

# Calle MAYOR

200

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 2000 • Año IX • Nº 200 • Del 19 de octubre al 1 de noviembre



CALLE MAYOR  
CELEBRA

200

NÚMEROS  
CON TODA LA MERINDAD

106

Doble airbag  
dirección asistida  
aire acondicionado...  
De lujo.

- Cierre centralizado con mando a distancia de alta frecuencia
- Elevalunas eléctricos delanteros • Cinturones de seguridad con pretensores pirotécnicos • Antilanzamiento electrónico Peugeot
- Neutralizador airbag pasajero • Anclaje asientos infantiles ISOFIX • Paragolpes en color carrocería
- Respaldo trasero abatible asimétrico. Entra en tu 106 MAX y disfruta. Peugeot. Para disfrutar del automóvil.



Peugeot 106 MAX

Por 1.310.000 Ptas.

© 7.873,25. Precio recomendado 106 MAX 1.1 3p. Península y Baleares. Incluye impuestos, transporte y Plan Prever. Válido para vehículos matriculados hasta fin de mes.

**AUTOMOVILES MARCO**

Avda. Carlos VII, 29 • Estella  
Tel. 948 550 076 • Fax 948 546 408

**106**  
PEUGEOT



*navarra empieza por W*

www.navalur.com



Desde ahora Navarra empieza por W.

La pasión por nuestros deportes, el cariño por nuestra cultura, la emoción por nuestros rincones, la actualidad que nos interesa, la solidaridad que nos define... te esperan en **navalur.com**

El primer portal que te ofrece una forma única y diferente de descubrir Navarra

¡Entra y sorpréndete!

**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 ESTELLA  
NAVARRA

Teléfonos: 948 55 44 22 • 948 55 34 59

Fax: 948 55 44 22

E-mail: calle-mayor@encomix.es

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munárriz

**FOTOGRAFÍAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

David Cazón

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio

**COLABORADORES:**

Susana Pagola, Fernando Lázaro, Peio  
Mari Senosiáin, José Mari Sáinz de Murieta,  
Toño Echeverría, Juan Carlos Gorriá

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarrá S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opi-  
niones, pero no necesariamente se identifica con  
todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

**H**emos llegado a doscientos números. Después de ocho años acudiendo puntuales a nuestra cita quincenal CALLE MAYOR ha logrado sumar dos centenares con la misma ilusión y las ganas de siempre. Y es que en este tiempo nuestra revista no se ha estancado, todo lo contrario: ha ido sumando páginas, ha aumentado el color, les ofrece especiales como el de moda o el periódico de San Andrés... Creemos que hemos cuajado entre todos ustedes pero para que no seamos nosotros los únicos en decirlo, desde estas páginas invitamos a gentes relevantes de la ciudad y su comarca para que nos den su parecer.

Y tras una introducción con sabor propio, seguimos con el que, desde hace doscientos números, es nuestro quehacer habitual: informarles. Y en esta quincena hemos de centrarnos en la vida municipal de Estella, donde se han producido importantes noticias: así tenemos el inminente cambio de caras entre concejales, les aclaramos qué va a suceder con la enseñanza secundaria para adultos donde desde el I.E.S. "Tierra Estella" se nos informa que la decisión de un bachillerato nocturno no depende de la voluntad del centro, sino de la Dirección de Educación. Y fuera ya del consistorio en las calles estellessas sin duda la noticia más llamativa por su repercusión fue la huelga de comerciantes contra la liberalización de horarios.

Si nos vamos a la comarca el primer pueblo que reclama nuestra atención es Torralba del Río, que ha resultado ser el ganador en la segunda edición del Concurso de Embellecimiento de pueblos que organiza el Consorcio Turístico de Tierra Estella, donde también hay que mencionar el trujal rehabilitado como vivienda en Arellano, primer premio en la modalidad individual. Y de ahí a Los Arcos, para conocer la repercusión que ha tenido con el nuevo curso escolar la apertura de la biblioteca pública en la recién inaugurada Casa de Cultura.

Podríamos extender esta presentación varias páginas más, pero es mejor que sean ustedes mismos quienes se vayan descubriendo las noticias de este número, 200, de CALLE MAYOR. Por nuestra parte simplemente darles las gracias a lectores y clientes por habernos hecho conseguir tan redonda cifra.

## AUTOBUSES

"La Estellessa", S.A.

948 / 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L.

948 / 52 31 13

**A PAMPLONA:**

-06:50 h. LABORABLES  
-08:00 h. LABORABLES  
-08:45 h. LABORABLES  
-09:45 h. L-X-V  
-11:00 h. DIARIO  
-14:00 h. LABORABLES  
-14:30 h. LABORABLES  
-15:00 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-19:00 h. DIARIO  
-19:30 h. DOM. y FEST.  
-19:45 h. DOM. y FEST.  
-20:00 h. DIARIO

**A LOGRONO**

-08:30 h. LABORABLES  
-09:30 h. DIARIO  
-10:15 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-12:30 h. DIARIO  
-14:30 h. DIARIO  
-17:30 h. DIARIO  
-17:35 h. DIARIO  
-18:15 h. DIARIO  
-20:00 h. DIARIO  
-20:45 h. DIARIO

**A SAN SEBASTIÁN:**

-08:45 h. DIARIO  
-11:00 h. DIARIO  
-16:45 h. V-D  
-17:00 h. DIARIO  
-19:45 h. V, D y FEST.

**A VITORIA**

-08:30 h. LABORABLES  
-13:10 h. S-D y FEST.  
-16:15 h. DIARIO  
-21:00 h. DOM. y FEST.

**A ARRÓNIZ**

-18:15 h. LABORABLES

**A AGUILAR DE CODÉS**

-10:00 h. L-X-V

**A MENDAVIA**

-17:30 h. LABORABLES

**A IRÚN**

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

**A ZARAGOZA**

-08:30 h. LABORABLES

**AL HOSPITAL**

"J. García Orcoyen"

-07:50 h. DIARIO

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

**A la RESIDENCIA**

Santo Domingo

Picía.-Estella: 09:50 h.

Estella-Picía: 12:15 h.



## LA ESTELLESA, S.A.

Líneas regulares, alquiler autobuses,  
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.

Tel y Fax: 948 / 55 01 27

Información horaria: Estación de Autobuses,  
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27

Carnicería - Charcutería  
**B. Aguinaga**



C/ Platerías, 1 • 948 55 08 30 / C/ Mayor, 22 • Tel. 948 55 06 76 / C/ Gustavo de Maeztu, 3 • Tel. 948 55 29 54 / ESTELLA

# ¡Gracias por estos 200 números de CALLE MAYOR!

**E**L 25 DE MAYO DE 1992 APARECÍA POR PRIMERA VEZ EN ESTELLA CALLE MAYOR. DESDE EL PRINCIPIO NUESTRA REVISTA CONTÓ CON UNA MAGNÍFICA ACOGIDA QUE, CREEMOS, HEMOS SABIDO MANTENER A LO LARGO DE DOSCIENTOS NÚMEROS. SÍ, YA HEMOS LLEGADO A UNA DE ESAS CIFRAS MÁGICAS, QUE NOS HACE SER "MAYORES", Y LO QUE ES MÁS IMPORTANTE, CALLE MAYOR YA FORMA PARTE DE LA VIDA DE ESTELLA Y SU COMARCA.

HAN SIDO OCHO AÑOS EN LOS QUE HEMOS IDO CRECIENDO JUNTO A USTEDES QUE, QUIZÁ NO SE HAN DADO CUENTA DE LOS CAMBIOS QUE HAN PASADO A LO LARGO DE ESTE TIEMPO. PERO LOS HA HABIDO: TENEMOS MÁS PÁGINAS, MÁS COLOR, MÁS COLABORACIONES, ESPECIALES DE MODA, DE BODAS, DE FERIAS...

ACTUALMENTE CALLE MAYOR EDITA CADA QUINCENA 4.000 EJEMPLARES, QUE SUBEN A MIL MÁS EN FECHAS SEÑALADAS COMO FIESTAS O NAVIDADES. NUESTRA REVISTA LLEGA A TODOS LOS VALLES DE TIERRA ESTELLA POR LO

QUE SON MÁS DE 20.000 PERSONAS LAS QUE, NÚMERO TRAS NÚMERO, VAN CONOCIENDO LAS NOTICIAS, GENTES, CULTURA Y CURIOSIDADES DE LA MERINDAD.

DOSCIENTOS NÚMEROS QUE POR SUPUESTO TENEMOS QUE AGRADECER A USTEDES POR SEGUIR CONFIANDO EN CALLE MAYOR, Y TAMBIÉN A NUESTROS CLIENTES QUE ENTIENDEN QUE ESTE ES UN MEDIO DONDE CUIDAMOS LA CALIDAD Y QUE LLEGA AL MAYOR NÚMERO DE GENTES DE LA COMARCA. A TODOS USTEDES, ¡GRACIAS!

PERO YA BASTA DE HABLAR NOSOTROS SOBRE NOSOTROS, DEJEMOS QUE SEAN OTRAS PERSONAS DE ESTELLA Y SU COMARCA, PROCEDENTES DE TODOS LOS ÁMBITOS, QUIENES OPINEN SOBRE CALLE MAYOR.

## PREGUNTAS:

- 1.-¿QUÉ OPINA DE CALLE MAYOR
- 2.-DÍGANOS UN PIROPO
- 3.-TAMBIÉN ADMITIMOS CRÍTICAS



**JOSEFINA BOZAL BOZAL-  
ALCALDESA DE ESTELLA**

1. Es una revista que llega a una parte importante de la merindad, que toca temas de actualidad y también temas locales de los pueblos a donde llega. Hace una gran labor de difusión de costumbres de la comarca y que en general es muy valorada por todos los segmentos de la población.

2. Que Está muy bien redactada y tenéis una imagen muy cuidada.

3. Que me gustaría que tuviera periodicidad semanal.



**M<sup>a</sup> JOSE FERNÁNDEZ  
ARREGUI. PRESIDENTA DE  
MANCOMUNIDAD DE MON-  
TEJURRA**

1.-Da información puntual de lo más destacable de la comarca y que gracias a su distribución llega al último rincón de la merindad.

2.-La oportunidad de recoger lo más destacable y hacerlo llegar. CALLE MAYOR es consciente de las inquietudes de esta comarca y sabe transmitirlo

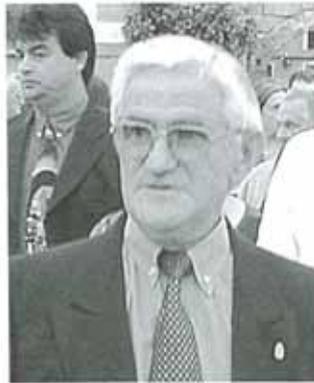
3.-No comparto que alguien escriba en una columna repetidamente su opinión sin dar la cara. Y no es por cuestión de contenidos.



**FRANCISCO MARCO OYARZA-  
BAL. TORERO**

1. Como no vivo en Estella tampoco tengo la oportunidad de leerla mucho. Pero cuando la tengo entre mis manos veo que es una revista que está muy bien. Además es bueno que exista un medio de difusión para Tierra Estella.

2.-Me gusta su imagen y cuando me hacéis entrevistas veo que contáis con un archivo amplio porque sacáis fotografías que ni yo mismo recordaba.  
3.- Tampoco puedo juzgar porque no he tenido oportunidad de leerla mucho. En vez de una crítica, otro piropo, gracias por mandármela y recordarme.

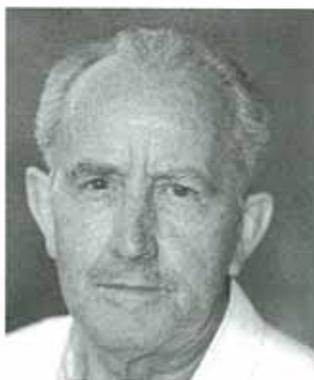


**JOSE MARI BLASCO  
GALDIANO. ALCALDE DE  
LOS ARCOS**

1.-Una revista muy maja, muy bien hecha y que cumple con su obligación periodística

2.-Toda la prensa tenía que ser como vosotros a nivel de formalidad y rigor en la información.

3.-Me molesta que algunos artículos, por lo menos algunos que hacían referencia a Los Arcos, no llevaran firma. Lo mínimo para poder contestar es saber el nombre de quien escribe.



**ROSA LOPEZ GARNICA.**  
SENADORA

1. Muy buena. Es un buen medio de comunicación de las cosas de Tierra Estella y además puede llegar a todo el mundo de la comarca.

2. Os podía decir mucho, pero ahora mismo se me ocurre cercanía y accesibilidad

3. No se me ocurre nada. Creo que tiene gran variedad de temas y es un tablón de anuncios de la merindad. Todas las cosas son mejorables, pero ahora mismo no veo qué en CALLE MAYOR

**ANGEL AGUINAGA PERAL.**  
PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES, HOSTELERÍA Y SERVICIOS DE ESTELLA-LIZARRA

1. Buena impresión y la gente la busca mucho. A mí me gusta y soy de los que doy un repaso general a todos los temas que tratáis... ¡y la espero con ganas!

2. Que sigáis como hasta ahora

3. Que podrías meter algo más de la vida municipal, como los plenos.

**DOMINGO LLAURÓ CAMPOS.** FOTÓGRAFO

1. Que está muy bien. A mí me gusta y la espero impaciente. Y me la leo entera, hasta los anuncios y los cumpleaños.

2. Que espero que cada vez seáis más grandes.

3. Echo en falta cartas al director hablando de la gestión de la ciudad, y criticando lo que no se hace

**CARLOS CIRIZA VEGA.**  
PINTOR Y ESCULTOR

1. Es el mejor punto de referencia e información de Estella y su comarca. Se ha ganado la confianza y un lugar cercano en todas las casas de la merindad. Yo la leo, la lee mi familia y se la mando a unos amigos de Francia, que les encanta.

2. Me gusta la portada porque anima a entrar al interior.

3. Yo soy crítico contra la publicidad porque desmerece el diseño. Pero entiendo que al ser gratuita debe llevar.



**CAMINO PAREDES GIRALDO.**  
DIRECTORA DEL MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU

1. Una revista popular que llega a un espectro de gente muy amplio, que cubre una faceta muy interesante en la vida local porque nos acerca a ésta y de forma directa, sencilla y rigurosa.

2. Me resultáis muy entrañables

3. Quizá deberíais incluir alguna vez cosas que no se circunscriban exclusivamente a Tierra Estella, como temas culturales.

**JOSE MIGUEL GAMBOA SOLA.**  
SACERDOTE

1.-La estoy esperando siempre ansiosamente cuando sale. Me gusta mucho por la variedad, por los temas que trata por la actualidad presente en Estella y comarca...

2.-Que es una revista guape-tona y interesantona

3.-Que a veces me resulta difícil de conseguir y mejoraría también si pusierais que la líneas de autobús no sólo desde Estella, también hacia la ciudad procedentes de Pamplona u otros lugares.

**VITORINO LUQUIN ARRASTIA.**  
ALCALDE DE ALLO

1.-Me parece buena. Saca lo más importante de la zona, los artículos son de interés y refleja la vida de toda la merindad.

2.-Lo atentos que sois cuando hay algún acontecimiento en la merindad. Siempre estáis dispuestos a venir.

3.-Yo no encuentro nada negativo.

**ANTONIO BARBARIN GARISOAIN.** ALCALDE DE ARRONIZ

1.-Una revista muy interesante para la zona. Creo que reflejáis bien lo que sucede en la merindad y con un periodismo serio.

2.-Que sigáis adelante en esta misma línea

3.-No es crítica, pero deberías ser más amplios en noticias de los pueblos de la merindad.



**CESAR MAGAÑA FELIPE.**  
PARROCO DE LA IGLESIA  
DE SAN MIGUEL

1. Me parece muy bien para esta zona. Tiene mucha información y es muy querida y reconocida por la gente. Yo, por mi parte, la leo normalmente todos los números.

2. Que sigáis mejorando, si es que se puede.

3. Quizá que debería ampliar el espacio que dedicáis a los artículos de opinión.



**BLANCA BARNÓ SAN MARTIN.**  
JUGADORA DE BALONMANO  
DEL BOSCH  
ELECTRODOMÉSTICOS-ITXAKO.

1. Me parece una revista completa, entretenida. Viene bien saber cosas de Tierra Estella porque muchas veces curiosidades o actos culturales que podrían pasar desapercibidos si no fuera por CALLE MAJOR, que además es fácil acceder a ella.

2. Que sois muy completos y variados

3. Un poco más de noticias deportivas



**EUGENIO HERNANDEZ  
UGARTE. JEFE DE LA GUARDIA  
CIVIL EN ESTELLA**

1. Es una revista muy leible para la gente y dais una información muy acertada e imparcial. Es muy coherente y para nada partidista con todo tipo de opiniones.

2. De las que yo conozco de carácter local, de las mejores

3. Hay veces, aunque entiendo que no es vuestra obligación, que en las opiniones no contrastáis la información que aparece en el escrito.



**JOSE LUIS CASTEJÓN,**  
PRESIDENTE DEL  
PARLAMENTO DE NAVARRA

1. Es una revista de obligada lectura. Me parece que tiene calidad y además siempre acertadamente da con los problemas del ciudadano.

2. Una demostración de gran voluntad. Habéis estado ocho años dando respuesta con profesionalidad.

3. No entiendo los seudónimos en artículos de opinión y por mi propia ética no corresponde responder a quien no se identifica.



**PATXI RUIZ JIMÉNEZ.**  
PELOTARI

1. Hace tres años que no vivo en Estella y ya no la puedo seguir tanto como antes. Pero en cuanto voy la busco porque me gusta y es muy completa con información de todo, de la comarca, de Estella, con opiniones, anuncios...

2.-Que sigáis así para que la comarca tenga siempre una información tan buena

3.- Pues la verdad es que no se me ocurre ninguna crítica



**HUGO VASQUEZ  
BAQUERIZO. PRESIDENTE  
DEL CLUB IZARRA**

1. Es una revista que la leo siempre con mucho cariño. Me gusta y la encuentro completa. Además tiene muchas referencias a toda la zona de Estella y llega a cada pueblo de la comarca.

2. Tiene un buen formato y eso ya atrae de inmediato.

3. Quizá que no os hagáis eco del Izarra, que también es parte importante de Estella.



**BENITO ROS CHARRAL.**  
CORREDOR DE TRIAL

1. Es una revista de Tierra Estella que es la que más informa a la gente porque muchas veces noticias de pueblos que no tendrían cabida en los periódicos, si en CALLE MAOR, que además para los de aquí son importantes.

2.- Seguir como hasta ahora y haber si os podéis felicitar por otros doscientos más.

3.- Que tendría que salir más veces.



**JESUS MARIA BEA  
SERRANO. PROFESOR  
PINTURA ALMUDI**

1. Excelente. Del cero al diez yo os daría un nueve alto. Es amena, trata de temas de Estella y su merindad y ha calado hondo en la gente de a íé.

2. Sois cojonudos

3. Igual os faltaría una pequeña tira de humor. Pero el resto, insisto, impecable.



**FELIX SENOSIAIN ANDUEZA  
(SECRETARIO DEL CLUB DE  
JUBILADOS)**

1. Calle Mayor es un servicio público de Estella y su merindad, estupendo. Es el formato ideal para anunciarlos y dar nuestras noticias.

2. Es una revista con gente muy simpática, una revista que da crónicas de lo que nos rodea.

3. Habría que pensarlo, la única crítica que cabría es constructiva, si no, no valen las críticas.



**Mª PUY AMO (PERIODISTA  
DE DIARIO DE NAVARRA)**

1. Una revista cercana, próxima a la gente de la merindad.

2. Que mejora con el paso del tiempo.

3. Creo que todos los artículos de opinión deberían ir firmados. Hablo de los colaboradores, de las cartas que se publican, deben ir avaladas por una firma y no por un seudónimo.



**ROA VICENTE (PERIODISTA  
DE DIARIO DE NOTICIAS)**

1. Me gusta, llegáis a muchos sitios, se nota que os movéis por la merindad, y que se trabaja mucho.

2. Un piropro es que recogéis cosas muy simpáticas, me gusta cotillear en los "ecos". Además, es un acierto el color.

3. ¿Por qué no firmáis?



**JOSÉ RAMÓN OSES  
(PRESIDENTE DEL CLUB  
CICLISTA)**

1. Para ser una publicación que no cuesta nada a los ciudadanos está muy bien y recoge todos los temas de Tierra Estella.

2. Una revista agradable que se lee muy fácilmente.

3. Para encontrarla hay que pelear.



**MARIVÍ OTT (CASA DE  
CULTURA)**

1. Es una revista que llega muy bien a nivel popular, de una manera muy asequible. Da una información muy cercana, por lo que recibe una respuesta inmediata del destinatario.

2. Que está donde está el acontecimiento. Próximos y cercanos, y capaces de valorar las pequeñas cosas.

3. Nadie es perfecto y todo es mejorable.



**JOSÉ TORRECILLA  
(ESCRITOR Y PERIODISTA)**

1. Mi opinión es favorable porque llega a toda la gente, y siempre pregunta cuándo va a salir para adquirirla.

2. Que tiene muy buena acogida, la gente simpatiza con algo tan cercano. El mayor elogio es poder adquirirla tan fácilmente en los comercios. Es simpática, amena y muy jugosa.

3. Echo en falta más noticias deportivas tanto locales como de la merindad.



**JUAN ANDRÉS PASTOR  
(PERIODISTA DE RADIO COPE)**

1. Yo diría que es algo hasta necesario. Ha creado una gran expectación en Estella y también en toda la merindad.

2. Me gusta la claridad de los contenidos y que todo tipo de personas puedan también tener cabida en sus páginas.

3. La gran cantidad de seudónimos para hacer crítica, criticar el trabajo de otros, a veces acertada, otras no tanto.



**ALBERTO ARAIZ (PERIODISTA  
DE ONDA CERO)**

1. Desde el primer momento les auguré un buen futuro. Había un margen para este medio de comunicación. En los primeros números se notaba la falta de experiencia, pero se ha visto una madurez. Es un producto bien hecho desde el punto de vista periodístico.

2. Es una Calle Mayor de la información.

3. El hecho de que sólo se haya apostado al concepto de Tierra Estella, y no de la merindad.



**JAVIER CAAMAÑO ERASO.**  
**PRESIDENTE ASOCIACIÓN**  
**AMIGOS DEL CAMINO DE**  
**SANTIAGO**

1.-Cumple una misión importante de conectar con cosas muy directas de la ciudad y su comarca.

2.-Que habéis mejorado en los últimos tiempos, habéis ido a más en artículos, diseño, fotografía...

3.- No siempre es fácil encontrar CALLE MAYOR



**CARMELO SALVATIERRA**  
**(ALCALDE DE DICASTILLO)**

1. El medio de comunicación de mayor interés de la comarca, recoge las noticias más importantes de nuestros pueblos.

2. Sois muy profesionales. Hay que resaltar la calidad y la cercanía de las noticias.

3. Ampliad la tirada...



**JAVIER ECHEVERRÍA**  
**(CICLISTA)**

1. Es bastante buena, se preocupa de las cosas que pasan en Estella.

2. Es interesante en sus artículos, sus anuncios, sus opiniones.

3. La leo de vez en cuando y no me gusta hacer críticas.



**JUAN JOSÉ BAYONA (EL**  
**ALCALDE MÁS ANTIGUO**  
**VIVO)**

1. Lo leo poco, porque no tengo comercio, pero las veces que lo he leído me ha parecido bueno. Además, los comentarios que he oído son positivos.

2. Seguid así, seguid trabajando y seguid haciendo Estella.

3. Que sigáis mejorando cada día, para que la gente esté informada.



**PASCUAL LÓPEZ OSCOZ**  
**(PRESIDENTE DEL CLUB**  
**DEPORTIVO ZALATAMBOR)**

1. Yo creo que tiene una labor informativa buena, necesaria dentro de los medios de comunicación. Ocupa un hueco porque en otros medios la información es más general.

2. Un trabajo constante. Lo importante no es salir, sino continuar.

3. Nosotros estamos contentos porque trabajamos y vosotros respondéis. Seguro que hay alguien que debe tener más espacio, y creo que no se le da.



**LUISA LABAIRU ABREGO**  
**(PRESIDENTA BÁDMINTON)**

1. Una revista muy interesante.

2. Yo creo que interesante es un piropo; debemos estar agradecidos al apoyo que recibimos nosotros porque representamos un deporte minoritario.

3. Quizá que es una revista demasiado local.



**JOSÉ MARI DÍAZ DE CERIO,**  
**"EL TRIPUDO" (TAURINO)**

1. Es algo muy bonito que llega a toda la ciudad de Estella y la merindad. Con personajes y noticias que interesan.

2. Destacar que los que trabajáis en Calle Mayor sois personas muy agradables, y nos tratáis amablemente. Estoy muy agradecido.

3. Como taurino me gustaría que se sacara más cosas de toros, poco a poco. Hay que cuidarlo como otro ámbito cultural, y debería tener su pequeña pantalla.



**JESÚS ECHEVERRÍA**  
**(PRESIDENTE DE CAZA**  
**Y PESCA)**

1. Es un medio de comunicación que se lee en un tanto por ciento muy alto por el contenido, y porque es gratuito.

2. Que le puede ganar a la prensa diaria, en cuanto a que la riqueza de contenido es mayor -porque se tiene más espacio y más tiempo-.

3. Nunca salen todas las cosas como queremos que salgan. Pero si vemos fallos, lo decimos en el momento para que se rectifique.



**JAVIER URRA (DEFENSOR DEL MENOR DE LA COMUNIDAD DE MADRID)**

1. Una opinión magnífica porque nos acerca la realidad de Estella y merindad. Es joven. Está muy bien acompañada de fotografías. Para los que estamos fuera de Navarra huele a ella; estamos en un mundo global y Calle Mayor va a las raíces que perdemos.

2. Sois jóvenes y atractivos.

3. La periodicidad, que se acorte. Además, podíais reforzar los temas de la historia de Estella.



**JAVIER CABALLERO SENOSIAIN (PRESIDENTE DEL CLUB ONCINEDA BALONCESTO)**

1. La divulgación de tipo comarcal que hacía falta donde otras no llegan. Es una revista bien montada.

2. Lo hacéis muy bien.

3. Quizá en el fondo habría críticas, algunos artículos vienen sin firmar o seudónimos y a veces son tendenciosos.



**PEDRO MARTÍNEZ (PRESIDENTE DEL CLUB SAN MIGUEL)**

1. Es una revista bastante completa, recoge problemas, acontecimientos y noticias sobre el entorno. El otro día discutíamos su actualidad en mi pueblo, Mañeru.

2. Con calidad, completa y actual.

3. A mí, como presidente del Club San Miguel, me gustaría que se tocara más el tema de la pelota.



**RAIMUNDO ANTOÑANZAS AZANZA (PRESIDENTE DEL BARRIO SAN MIGUEL)**

1. Una revista bien, si hiciera una puntuación de 1 a 10, un 9,75.

2. Todas las chicas que trabajáis para Calle Mayor sois guapísimas.

3. Crítica ninguna, porque se ha amoldado siempre a lo que he hablado.



**FLORENCIO ALONSO PROFESOR PINTURA ALMUDI**

1.-Me parece un buen invento para Estella y su comarca. Le viene muy bien este servicio y creo que dentro del ámbito que os movéis, tiene calidad en general y más en los últimos tiempos en diseño y contenidos.

2.- Que sigáis avanzando

3.- Que, aunque se trabaje con la merindad en algunos temas también es bueno tocar el exterior.



**RAUL URRIZA PRESIDENTE DEL CLUB ITXAKO**

1 -Es una revista que ha conseguido una consolidación importante, tiene una gran implantación entre el público de Tierra Estella y es un buen escaparate para reflejar la actualidad de la comarca.

2. Me parece un hito haber conseguido mantener CALLE MAYOR durante ocho años, y espero que sigáis muchos más.

3. Falta un poco más de actualidad político-municipal y abrir un cauce de participación de este tema entre la gente.



**KARMELE BARRENA IRIGOYEN (BIBLIOTECARIA)**

1. Un medio de comunicación para el entorno de Estella. Lo que vemos aquí en la biblioteca es que desaparecen, que se lee mucho.

2. Que refleja la actualidad, que se los llevan como churros, tienen mucho éxito.

Lo ves en todas partes, refleja la vida del día a día.

3. La tirada tendría que aumentar porque desaparece...



**JOAQUIN ANSORENA CASAUS. PRESIDENTE ASOCIACIÓN AMIGOS MONASTERIO DE IRACHE**

1. Me parece una revista muy bien hecha, con noticias importantes sobre Estella y su comarca y además con una buena presentación. Y la información es amplia y plural.

2. Sois tan certeros como constantes

3. La falta de compromiso en algunos temas.

# ¿Qué opina de Calle Mayor?

**Esta revista de CALLE MAYOR suma ya el número doscientos. Han sido necesarios ocho años para llegar hasta este número redondo pero, además del tiempo, es su fidelidad constante durante este tiempo la que nos permite dibujar un 200 en nuestra portada. Hemos querido saber en la calle porque ustedes siguen confiando en nosotros, y en la mayoría de las repuestas se repiten dos palabras, calidad e información. Les agradecemos que sepan apreciar nuestro esfuerzo.**



**Amaia Arana**  
18 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ "Está muy bien porque es muy completa. Me gusta leerla ya que trata de una temática muy diversa y además salen cosas de tu pueblo y de la merindad que no tienen cabida en otros lugares."



**Juan Virto**  
64 AÑOS. CONDUCTOR

❖ "Buena. Yo la leo todas las quincenas y me gusta porque está muy bien informada. Lo único malo es que a veces me cuesta un poco conseguirla."



## GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •



### VENTA DE PISOS EN ESTELLA

**C/ MERKATONDOA (junto al Volante) Y C/ CARLOS VII.**  
Viviendas en construcción. Inmejorables condiciones de pago en cómodos plazos.

**C/ Zaldu.** Piso de 3 habitaciones, salón, con cocina y baño. En buen estado.

**P<sup>o</sup> Inmaculada.** Piso de 3 habitaciones, salón, cocina, baño y terraza.

**C/ Navarrería.** Apartamento, 2 dormitorios, salón, cocina y baño. Reformado.

**C/ Zapatería.** Piso, 3 dormitorios, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

**C/ Comercio.** Apartamento nuevo, 2 habitaciones, salón, cocina y baño equipados. Calefacción individual.

**Avda. Guipuzcoa** Piso 3 dormitorios, salón, cocina y baño. Calefacción.

**C/ Fuente de la Salud.** Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina, 2 baños, 2 plazas de garaje. Exterior. Muy buen estado

**Estella.** Chalet en construcción, con amplio terreno.

**Plaza de Santiago.** Apartamento, 2 habitaciones, salón, cocina y baño. Muy buen estado.

**C/ Fray Diego.** Piso de 4 dormitorios. Salón, cocina y dos baños.

**C/ Asteria.** Apartamento 2 hab, salón, cocina y baño. Calefacción. Buen estado.

### VARIOS

**ESTELLA.** Calle de los Herreros. Plaza de garaje

**ABERIN.** Finca de ocio con casa de campo

### CERCANIAS DE ESTELLA

#### EN VILLATUERTA.

En construcción chalets pareados con parcelas de 500 a 1.200 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje para 2 coches, porche y jardín.

**ALLO.** Casa de pueblo con patio y bodega. Cocina, 2 baños y 4 dormitorios.

**VILLATUERTA.** Casa nueva. Salón, cocina, 2 baños, 2 habitaciones, garaje, bajera y patio.

**AMILLANO.** Casa de pueblo en buen estado. Bajera, 2 plantas y desván.

**ERAUL.** Casa nueva de piedra, planta baja y piso.

**LARRIÓN.** Piso 4 dorm, salón, cocina equipada. Bajera, buen estado.

**LUQUÍN.** Vivienda 3 hab., salón con chimenea, cocina equipada. Económica.

### CHALETS

**VILLATUERTA.** En parcela de 470m<sup>2</sup>, 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefac.

**MORENTIN.** Próxima construcción. Chalets adosadas. 3-4 dorm, con bajera y jardín.

### BAJERAS

#### Subida a Ayegui

Ultimas naves desde 270m<sup>2</sup> Entrega inmediata



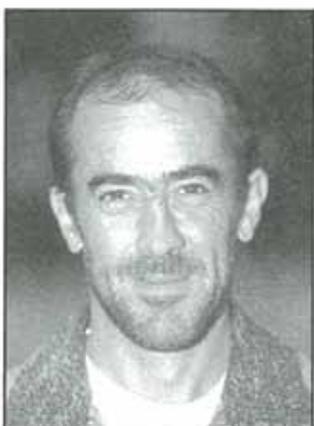
❖ *"Encantada con la revista. A mí recientemente me sacaron por una exposición y la crítica fue estupenda. El resto también me gusta mucho porque habla de todo, también de cultura, que a mí es lo que más me interesa".*

May Colmenero  
52 AÑOS. PINTORA



❖ *"Me parece que está muy bien. Soy de las que leo todos los números y me interesa todo en general. Además la información que ofrecéis me parece muy completa"*

Cristina Fernández  
24 AÑOS. ADMINISTRATIVA



❖ *"Me parece muy interesante. Creo que tiene calidad y me gusta que exista una revista dedicada a la merindad de Estella. La leo siempre y me gusta cómo está escrita, las fotos y que tiene un formato muy manejable".*

Martín Belarra  
33 AÑOS. CAMIONERO



❖ *"Estupenda. Soy de los que os leo siempre, desde que salió la primera revista. Me gusta todo y me parece que es importante para la comarca tener una revista propia porque así descubres cómo vive."*

Pedro Sádaba  
66 AÑOS. JUBILADO



- Sonorización de bares, pubs, discotecas
- Alquiler de equipos para fiestas, gaupasas...
- 24h. de Servicio Técnico

Somos los profesionales del sonido

- Cadenas HI-FI de las mejores marcas y con los mejores altavoces Pioneer, Yamaha, BW, JBL...

Gorriti, 31 • Pamplona - Tel. 948 24 24 10

## Durante una mañana las tiendas permanecieron cerradas

La huelga convocada por la Federación de asociaciones de Comerciantes fue secundada en Estella por el 95% de los establecimientos

**D**urante una mañana, la del martes 10 de octubre, las tiendas permanecieron cerradas. Los establecimientos de la ciudad se acogían a la huelga convocada por la Federación de asociaciones de Comerciantes de Navarra para hacer conocer a la ciudadanía su desacuerdo con un decreto ley que habla de la liberalización de horarios comerciales, y con la avalancha de proyectos de implantación de grandes superficies en nuestra Comunidad.

Una mañana, en la que la mayoría de los comercios cerraron sus puertas, únicamente permanecían abiertas panaderías, tiendas de alimentación y establecimientos hosteleros. Los pequeños comercios debatieron esa mañana, en el Conservatorio Julián Romano, sus temores y miedos ante una legislación que cómo explicaron favorece a los grandes establecimiento ante su detrimento. La junta, con Ángel Aguinaga, como presidente, y Loreto San Martín, como gerente, pidió en este día que se regule la implantación de las grandes superficies para evitar se pongan sin control, "ahora deben mover ficha los políticos", comentaron.

En todo momento se habló de una regulación, como explicó Loreto, "que tenga en cuenta el pequeño comercio, y el centro ciudad". Se trata de valorar



Los comerciantes llenaron la ciudad de carteles informando sobre sus motivos acerca de la huelga



una cultura, y una forma de vida; los comerciantes hablaban de la cercanía de sus establecimientos, "nos hemos especializado y hemos modernizado las tiendas, pero si ponen más grandes superficies será difícil mantenerse", comentó el presidente de la asociación Ángel Aguinaga.

Después de la reunión, algunos de los presentes se concentraron en las puertas del Ayuntamiento de Estella, para después comunicarle a la alcaldesa M<sup>a</sup> José Bozal Bozal sus inquietudes.



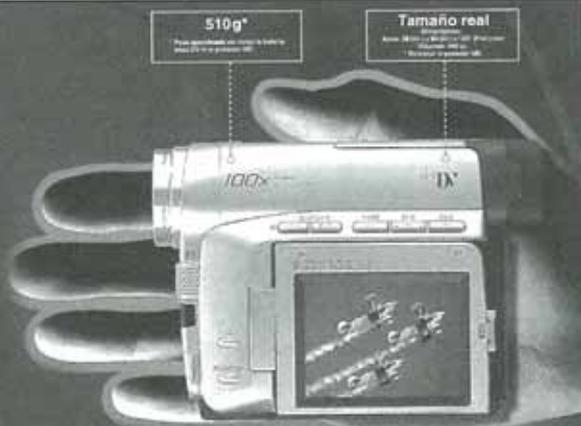
ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillicas
- Besugo

Navarro Villoslada, 1  
(Frente a la Plaza de Toros)  
Tfno: 948 55 62 07  
31200 ESTELLA

### Ven a aconocer el mundo digital

La videocámara,  
con diseño «palm»  
más pequeña del mundo.



## video ega

C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA



Tras una reunión, celebrada la semana anterior a la huelga, los comerciantes decidieron parar

## ANÁLISIS DEL SECTOR

El martes 3 de octubre, a las 20,00 horas, unos 80 comerciantes permanecieron varias horas debatiendo la situación de los grandes establecimientos y la liberalización de horarios. Ese día se decidió secundar la huelga que había programado la federación de Asociaciones, después de exponer otras iniciativas como apagar las luces ese día y hacer sonar las alarmas, o como realizar una manifestación en Estella o en Pamplona. Al final, se llegó al acuerdo de cerrar las tiendas el martes día 10 para realizar la misma manifestación que en el resto de Navarra.

En cuanto al análisis del sector en

sendas reuniones, del día 3 y del 10 de octubre, se habló de las facilidades que tienen las estas superficies, según Loreto San Martín, "en el proyecto se habla de grandes establecimientos cuando superan los 5.000 metros, sin embargo entre 1.000 y 5.000 metros no, es un poco lioso". Además se habló de que la liberalización de horarios, que en el 2005 se podría abrir todos los festivos, es para estos establecimientos y no está pensada en el pequeño comercio. El decreto del Gobierno de Navarra, que está por aprobar, habla de pasar de un máximo de 72 horas semanales a un máximo de 90, cuando en la actualidad el comercio trabaja entre 45 ó 50.

## Una ciudad comercial

En la reunión del día 10, los comerciantes debatieron sobre sus inquietudes y peticiones a los políticos, tanto el Ayuntamiento como el Gobierno de Navarra. En sus palabras se percibía el temor a una

ciudad sin comercios, debido al detrimento de los pequeños establecimientos; "se debe informar a los clientes sobre lo que está pasando, sensibilizarlos". Hablaron de una campaña, que discurrió por toda

Navarra, en la que los dibujos de Oroz reflejaban localidades sin pequeñas tiendas, sin vida. Así, comentaron que sería muy significativo apagar las luces en Navidad, las últimas horas de la tarde.



## Boda de Inma y Miguel Ángel

Inmaculada Ruiz le dio el Sí quiero a Miguel Ángel Los Arcos el 30 de septiembre en la Basílica de Nuestra Señora del Puy. Tras el banquete en el restaurante La Navarra, los invitados muy animados junto a los ya esposos, iniciaron una divertida ruta por Estella. El día fue completo, e incluso hubo tiempo para cantarles canciones a los novios. Al día siguiente salieron hacia Egipto.

Un beso de vuestros amigos.



## Boda de M<sup>a</sup> José y Roberto

M<sup>a</sup> José Zabala y Roberto Ochoa se casan el 21 de octubre en Oteiza. En esta foto que se hicieron en un viaje a Canarias aparecen con un búho que seguro les va a dar mucha suerte.

Felicidades de vuestra familia.

## HOTEL - RESTAURANTE YERRI



Avda. Yerri, 35  
31200 ESTELLA (Navarra)  
Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81

**Cocina casera**

**Especialidad con productos de la tierra**

### CARTA - MENU

De lunes a viernes (excepto festivos)  
coma por **1.200 ptas.** IVA incluido.

Viernes noche, sábados y festivos  
**2.500 ptas.** IVA incluido.

Reserve sus comidas de empresa, comidas familiares, etc.



**Bar LP**

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.  
Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

**S**on muchas las personas de Estella que al evocar sus años de bachiller en el seminario del Verbo Divino o en el Colegio de Nuestra Señora del Puy enseguida recobran en la memoria la visión de un profesor de figura pequeña, ojos azules incisivos y un hablar de pronunciadas erres. Es el Padre Antonio Roweda, un sacerdote alemán de la Comunidad del Verbo Divino que ejerció durante veintisiete años la enseñanza de latín y griego en Estella, un hombre al que sus antiguos alumnos del Puy le recuerdan como "el Padre de la bicicleta" porque de ella se servía para llegar desde la casa misional de Valmayor hasta el colegio religioso.

En 1981 aparcó definitivamente la enseñanza y desde entonces vive su jubilación dedicado a trabajos de traducciones para la Editorial del Verbo Divino, "por supuesto la oración", remarca con su acento germánico y, a la vista está para todo el que visite la casa misional, al cuidado del jardín y de las plantas. A sus 78 años, y a falta de alumnos, todo su rigor y energía didáctica parece que ha encontrado en este vergel de flora a unos nuevos pupilos de lo más obedientes; y es que desde 1993, fecha en la que se inauguró la nueva casa del Verbo Divino, ha convertido el patio interior del edificio y sus alrededores en una lección magistral de botánica; nada se seca, todo sigue su ritmo biológico con esplendor y aunque él hable de la magnífica lucera del techo y de la agradable temperatura, sus manos, su rigor con el riego y el abono, y su celo diario, han tenido mucho que ver.

Son ya cuarenta y seis años los que lleva el Padre Rowera viviendo en Estella, y



Las plantas, las alumnas más disciplinadas del padre Roweda

## PERSONAJES

# El "Padre de la bicicleta", el recuerdo de muchos antiguos alumnos de Estella

El padre Antonio Roweda fue profesor durante veintisiete años de latín y griego en el Verbo Divino y en el Colegio el Puy

dice sentirse totalmente hijo de esta tierra afirmando que piensa y hasta sueña en castellano. Pero hay hechos que nos remiten a su origen germano: además de unos ojos demasiado claros y limpios como para ser de por aquí, y un discurso remarcado en erres y salpicado por continuos monosílabos alemanes, se caracteriza por una puntualidad exquisita y unas costumbres metódicas que apenas diferencian un día de otro. Así se levanta a las seis de la mañana, por supuesto en punto, ni un minuto antes o después, y ora y medita hasta las ocho, momento de la Santa Misa que comparte con el resto de hermanos de la comunidad, de los que

por cierto en su día fue profesor. El resto de la mañana transcurre entre sus traducciones y plantas y tras la comida se recoge de nuevo en la oración, dejando también un tiempo libre para regresar a la naturaleza y transcripciones en castellano. A las diez de la noche, suponemos que también sin que el minuterero de un paso de más, se retira a descansar.

### MISIONERO EN ESTELLA

El padre Antonio Roweda nació el 5 de febrero de 1922 en Raschung, un pueblo de la Prusia Oriental de Alemania que, tras la segunda guerra mundial, pasó a pertenecer a Polonia. Aquellos

**CASA CAMPOS**  
RELOJERIA  
JOYERIA

RELOJES  
EMPORIO

ARMANI  
Colección Clásicos

Pza. de los Fueros, 16  
Tel. 948 550 990 • ESTELLA

Severino Fernández, 7  
Tel. 948 700 494 • TAFALLA

*Vistaherros*  
*Nueva Dirección*

Bar  
*Monjardin*

Piza. de los Fueros, 24  
Tel. 948/55 12 16

**Especialidades:**  
- Cazuelicas  
- Pinchos  
- Bocatas



Roweda lleva viviendo en Estella 46 años

Divino, y recuerda que el resto de los compañeros con los que se ordenó partieron a Asia, Africa y latinoamérica. El en cambio, debido a su delicada salud, es enviado a Roma para continuar los estudios teológicos en la Universidad de los Jesuitas, la "Gregoriana", en la que se doctora. Finalmente sus superiores deciden cuál será la misión que mejor se adapte a su cuerpo en-

años de contienda fueron duros para Roweda y su familia, "de ocho hermanos que éramos cuatro murieron en el frente, tres estuvieron en prisión, y a mi padre lo asesinaron los rusos", dice mientras cabecea, como si quisiera desprender de su cerebro la visión de un tiempo de horror. "Tenía veinte años, estudiaba filosofía y ya era seminarista pero justamente por la guerra mi ordenación sacerdotal resultó muy dificultosa".

Finalmente, el 14 de septiembre de 1947, y de manos del Obispo de Colonia, consigue su objetivo dentro de la Congregación de Misioneros del Verbo

fermo: Estella, donde se acaba de abrir en 1954 el primer seminario del Verbo Divino en España.

Se inicia aquí su etapa como profesor, siempre de latín y griego, y que tras 18 años en el seminario de Valmayor, donde además ejerció de Jefe de Estudios, continúa a partir de 1972 en el Colegio del Puy a petición del entonces Director del centro, Ignacio Martinena, hasta su jubilación en 1981. Su vida continúa en esta ciudad, en la que rodeado de amigos, compañeros de comunidad y familiares, celebró el 14 de septiembre de 1997 sus bodas de oro como sacerdote.

## "Reflexiones"

"Como jubilado con 78 años en la Casa de los Misioneros del Verbo Divino me queda mucho tiempo para recordar lo ocurrido durante mis 46 años de vida en Estella. Algunas veces salgo aún a la ciudad. Casi siempre me saludan algunos alumnos míos del Colegio Diocesano del Puy. Me impresiona y agrada su atención y amabilidad a pesar de los muchos años transcurridos. En 1954 había llegado desde Roma a Estella para ayudar en la ense-

ñanza de los alumnos misioneros en nuestro Colegio del Verbo Divino. En 1972, terminamos con la enseñanza en nuestro colegio y yo pensaba en otro destino. Entonces el Director del Colegio Diocesano del Puy, Don Ignacio Martinena pidió mi ayuda como profesor de latín y griego. Tenía miedo y me costó aceptarlo. En el Colegio del Puy me encontré con muchos alumnos y numerosos profesores. Me hizo bien la buena relación y colabora-

ción con ellos. Comprensivos y respetuosos aguantaron mi mal estado de salud por una enfermedad incurable y también perdonaron mis faltas y defectos en mi idioma por ser alemán. Nos tratamos en una relación amistosa que se conserva y me causa alegría. Me dirigía a las clases del Puy en bicicleta. Por eso muchos me conocen y recuerdan como el "Padre de la bicicleta" y preguntan a mis compañeros si vive todavía el "Padre de la bici-

queta". Como jubilado puedo vivir en la casa nueva de los Misioneros del Verbo Divino cerca de la Editorial EVD. Me siento muy a gusto aquí pues puedo cultivar la deseada vida de oración como sacerdote y misionero y a la vez hacerme útil con varios servicios como traducciones y atención a las plantas y a las flores... Así me empeño en prepararme bien para la vida con Dios en la eternidad".

ANTONIO ROWEDA

Mamparas

Sanitarios

Mobiliario rústico

Accesorios

Grifería

**Nueva gama  
mobiliario de baño a los mejores precios**

**Grandes Ofertas  
otoño-invierno  
46.400 ptas**

Bearin  
**Baños**  
C/ San Esteban, 3 • Bearin  
Tel. 948 55 19 96



Horario: lunes a viernes, de 9h30 a 13h30 y de 16h30 a 20h00



Rafael Hervás Guerrero (IU)

## AYUNTAMIENTO

# Los nuevos relevos del Ayuntamiento

### En breve tomarán posesión de sus cargos el socialista Goyo Escobar y Rafael Hervás, de IU

La actual legislatura está siendo abundante en cambios. Así dos meses después de las elecciones municipales de mayo del 99 abandonaba su cargo el socialista José María Villar que fue sustituido por Fernando Areopajita. De nuevo entre las filas de este partido se produce otra baja, esta vez la del presidente de la comisión de Bienestar Social Roberto Larrión, que cede su puesto a Goyo Escobar Barbarin. El último en sumarse a esta lista de abandonos, donde siempre los que se van han aducido motivos personales, es el concejal de IU, Moisés Andueza, que pasa el testigo municipal a Rafa Hervás Guerrero.

Y no serán los últimos en incorporarse al Ayuntamiento ya que recientemente el concejal de CUE, Toño Ros, ha confirmado su renuncia a favor de su compañera de grupo Conchi Rubio, renuncia que no se hará efectiva hasta el próximo mes de noviembre.

CALLE MAYOR se ha puesto en contacto con los dos nuevos concejales, Goyo Escobar y Rafa Hervás, a quienes les propusimos el mismo cuestionario para ir conociendo a nuestros próximos representantes municipales. Estas fueron sus respuestas.

**CALLE MAYOR.-** *Ustedes no partían de cabezas de lista, ¿no les asusta que puesto, en principio simbólico ahora sea de sillón de concejal?*

GOYO ESCOBAR: "Cuando yo me presenté lo hacía en función de salir porque

en la anterior legislatura los socialistas teníamos seis concejales y yo partía entre los seis primeros de la lista, así que estaba ya en una actitud de trabajo y colaboración. Ahora me ha pillado de sorpresa que me haya correspondido ser concejal tan pronto, pero yo siempre he estado a la espera de que fuera necesaria mi colaboración.

RAFA HERVAS: "Cuando vas de segundo ya hay cierto interés, además estábamos muy ilusionados con la posibilidad de sacar dos concejales en las pasadas elecciones municipales, y de hecho nos quedamos a muy pocos votos de conseguirlo. Lo que ocurre es que una vez pasado el tiempo ya ni te lo planteas el ser concejal"

**C.M.-** *¿Cómo se han tomado sus familias la noticia de su incorporación al Ayuntamiento?*

G.E.- La familia me dice que es un trabajo con mucha responsabilidad y posible originador de conflictos. Pero en mi casa confían plenamente en que mi decisión sea la correcta

R.H.- Al principio no les ha hecho mucha gracia más que todo por cuestiones de tiempo ya que trabajo en un despacho, tengo una hija de pocos meses... Pero hemos hablado y en principio vamos a probar a ver si es compatible durante un tiempo prudencial de un año.

**C.M.-** *¿Conocen la dinámica del Ayuntamiento o han tenido que recibir unas clases aceleradas de puesta a punto?*

G.E.- Tengo conocimiento en cuanto a ciudadano y estos días sí que estoy profundizando más en el trabajo de las comisiones, en documentación de las que hay que informarse más...

R.H.- Más o menos ya la conocía porque anteriormente a que IU se presentara a las elecciones ya había trabajado dentro

de CUE en diferentes áreas municipales.

**C.M.-** *¿Qué tal creen que ha actuado su predecesor en el cargo? ¿les ha puesto el listón muy alto?*

G.E.- Antes de nada quiero dejar claro que la reestructuración de las funciones municipales no están definidas dentro del partido. En cuanto a Roberto, su función ha sido extremadamente positiva, principalmente a través de su trabajo acerca de la exclusión social que en breve dará a conocer. Ahora bien, insisto, el sustituto en bienestar social está por determinar.

R.H.- Moisés ha sido la oposición más seria que ha existido dentro del Ayuntamiento dada la situación política real de Navarra donde hay una política de pacto entre UPN y PSOE, y los socialistas no están haciendo una posición real tampoco en Estella.

## AUTOVIA Y GAZTETXE

Goyo Escobar Barbarin nació hace 50 años en Estella, ciudad donde ejerce como profesor de inglés en la Academia Aralar y Lizarra Ikastola. Es soltero. Rafael Hervás Guerrero, de 34 años, también es oriundo de Estella en la que ejerce la abogacía. Casado con Ana Isabel Ozcariz Arconada tiene una hija de ocho meses, Ane. Ahora ambos asumen que han dejado de ser ciudadanos anónimos de su ciudad para pasar a la condición de personajes públicos. Sin embargo no les asusta su nueva faceta, tanto Goyo Escobar como Rafa Hervás están con ganas de entrar en el Ayuntamiento e incluso ya tienen en mente cuáles serán las comisiones en las que se sentirán más a gusto.

**CALLE MAYOR.-** *¿En qué comisiones van a participar?*

G.E.- Me gustan las de contenido social, como la que preside Roberto Larrión, la de la mujer, solidaridad y también por mi trabajo las de educación y cultura. Pe-

# BATZOKI LIZARRA

Plaza Santiago, 2  
Tfno: 948 55 28 08  
ESTELLA / LIZARRA

## Revelado en 1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

# FOTO LIZARRA

ro mi disposición está a lo que el partido determine y en aquellas que crea pueda ser más útil

R.H.- Mi misión en principio será la de portavoz del grupo en los plenos llevando las propuestas que se debatan en las distintas áreas y en la asamblea de IU. Personalmente me inclino por la de urbanismo que es una de las más importantes del Ayuntamiento.

**C.M.- Uno, Goyo Escobar, en equipo, y Rafa Hervás en solitario. ¿A uno no le va a resultar difícil imponer sus criterios a la "vieja guardia" socialista municipal y al otro hacerse oír desde la soledad?**

G.E.- Ahí está también Fernando, que no es de la "vieja guardia", y además los que llevan tiempo allí hacen una política de progreso nada compatible con ese calificativo de "vieja guardia". Y la experiencia de ellos me será muy necesaria.

R.H.- La ventaja de estar solo es que no estas vinculado con nadie, lo que te permite en un momento dado apoyar a un partido o a otro. Desde luego no vamos a



Goyo Escobar Barbarin (PSOE)

ir por sistema contra UPN ni contra nadie. Dependerá de las iniciativas que se presenten. Y es que en la política municipal hay que olvidarse un poco de lo que está pasando en el resto del estado. La política municipal es sobre todo gestión.

**C.M.- ¿Hay algún tema municipal al que ustedes le tengan especial ganas?**

G.E.- Qué duda hay de la importancia de conseguir esa famosa autovía a Logroño porque iba a potenciar el desarrollo de la comarca, y porque Tierra Estella no se puede quedar en desigualdad en referencia a otras zonas de Navarra. Otro tema es la creación de nuevos espacios

deportivos, como pistas de atletismo, que además es algo que los ciudadanos están demandando y que se puede aprovechar para hacer efectiva la inversión pendiente.

R.H.- Hay varios temas, como ¿qué va a pasar con el gaztetxe?. Hay que solucionar ese tema porque llevamos veinteaños hablando de Casa de Juventud y sólo tenemos un edificio a medio hacer en el que se han invertido un montón de millones. Otro tema es potenciar la escuela pública, como el que hay que llegar a un acuerdo con los propietarios de los terrenos colindantes para una futura ampliación. Y vemos que por el contrario con el suelo municipal que hay en las cercanías, y por un mundial de pelota, se quiere hacer un frontón. En este tipo de actuaciones vemos una falta de planificación total en la política urbanística del Ayuntamiento. Como lo hemos venido diciendo durante esta legislatura hay que saber previamente el modelo de ciudad que queremos, y si no, nos seguirán pasando cosas como el gaztetxe.

## De izquierdas de siempre

*Un cuestionario rápido para conocer el perfil de los nuevos concejales y donde vemos que hay puntos en común como su militancia de izquierdas de toda la vida o que a la hora de elegir algún acto de esos que sólo pueden disfrutar como concejales, en vez de lo lúdico se decantan por el trabajo. Parece que entre estos dos nuevos ediles la sintonía va a ser buena.*

**C.M.-De izquierdas...**

G.E.- De siempre, desde la época de Franco

R.H.- De toda la vida

**CM.- ¿Por qué Estella es de derechas?**

G.E.- Tengo mi opinión personal al respecto, pero eso es una pregunta que había que trasladar tanto a los ciudadanos que votaron como a los que se abstuvieron, que son en definitiva quienes han configurado el actual estado de cosas

R.H.- No lo sé, ¿por tradición?

**CM.- ¿Qué cree que disfrutará más dentro del Ayuntamiento?**

G.E.- Mi satisfacción no va a proceder de actos simbólicos ni representativos, sino de haber conseguido alcanzar cotas más favorables para el bienestar del ciu-

dadano y hacer de Estella una ciudad más habitable gracias a nuestra gestión

R.H.- Lo más interesante va a ser el debate en los plenos

**CM.- ¿Y de lo que menos?**

G.E.- De los inevitables enfrentamientos entre los grupos que, a veces, da origen a que los ciudadanos se encuentren desencantados del quehacer municipal. Y tenemos que lograr que el ciudadano recobre la confianza y participe en la vida municipal.

R.H.- Quizá del tiempo que me pueda quitar personalmente.

**P. KORRES  
PUERTAS**

\*ACORAZADAS  
\*BLINDADAS  
\*INTERIORES  
\*ARMARIOS  
EMPOTRADOS



P. KORRES Tfno: 54 63 07  
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**P. KORRES**  
**ARMARIOS EMPOTRADOS**  
en espejo y madera



P. KORRES Tfno: 55 18 70  
C/ Remontival, 1  
31200 ESTELLA - LIZARRA

**CENTRO FUJI**

Con el *revelado* de tu  
rollo te *regalamos*:

un álbum

un rollo y...

*¡un magnífico calendario!*

**Ana**  
FOTOGRAFO

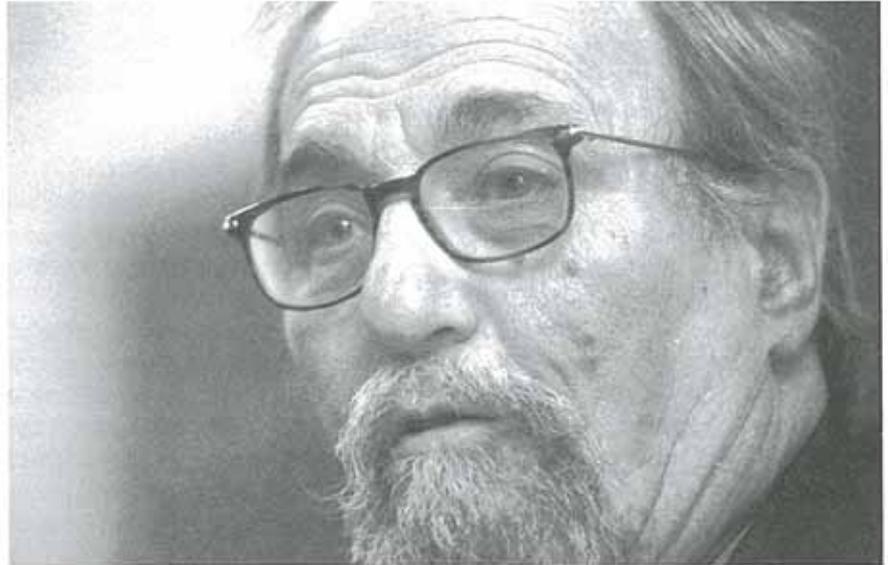
C/ Sancho el Sabio, s/n  
Frente al aparcamiento  
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA

## El cine, hilo argumental en las V Jornadas en torno a los Maeztu y su época

La ligazón de Gustavo de Maeztu con el cine le llevó a protagonizar una película y ser asesor ambiental en otro film

La obra pictórica de Gustavo de Maeztu es ya familiar a las gentes de Estella y su comarca y no sólo porque el artista dejara poso en la ciudad al elegirla para vivir sus últimos años, también gracias al museo monográfico que sobre su figura existe en la ciudad del Ega. Y justamente desde aquí se ha apostado porque el conocimiento acerca del pintor no comience y termine con su biografía sino que también abarque su época. Con este objetivo la pinacoteca estellesa organiza puntualmente exposiciones de autores contemporáneos a Gustavo de Maeztu, a lo que hay que añadir que, desde hace cinco años, se ofrecen unas jornadas con conferencias que ilustran aquellos años de transición entre los siglos XIX y XX en los que vivió el pintor.

En esta quinta edición se quiso resaltar una de las facetas más desconocidas de Gustavo de Maeztu, el cine, en el que se inició de la mano del hijastro de su hermano Miguel, el director Benito Perojo. Este, en su "ópera prima" titulada "Fulano de tal se enamora de Manón" (1913),



dió uno de los papeles protagonistas al pintor que compartió cartel con la entonces popular cupletista Consuelo Torres. Por cierto, actuaron gratis, quien sabe si movidos por la esperanza de pasar a la posteridad pero como a veces el destino es traicionero, actualmente no se conserva ninguna copia de aquella incursión ci-

nematográfica. No fue su única colaboración ya que en 1930 trabajará como asesor ambiental en la película "la canción del día", el primer film sonoro español y que fue rodado en estudios ingleses con la producción de Saturnino Ulargui y dirección de G.B. Samuelson.

Como en ediciones anteriores las jor-



PELUQUERÍA

lunes / martes / miércoles

# cactus

peluquería

precios

presentando carnet joven o DNI < 26 años

jóvenes

corte y forma.....	3.200
recogidos.....	3.000
tinte.....	2.400
baño de color.....	2.400
mechas gorro.....	3.400
mechas papel de plata en varios tonos.....	4.000
moldeado.....	3.200
desrizado.....	3.200
decoloración.....	3.400
corte chicos.....	1.500
corte con maquinilla.....	1.200
corte niñas < 10 años.....	1.600
corte niños < 10 años.....	1.200

**horario**



lunes 9h30 a 13h30   martes a jueves 9h30 a 13h00 y 15h30 a 19h30   sábados 8h00 a 14h00



nadas contarán con cuatro charlas ofrecidas en el Museo Gustavo de Maeztu a partir de las ocho de la tarde. En este proyecto con la pinacoteca estellesa y el Ayuntamiento de Estella colabora el Departamento de Educación y Cultura del Gobierno de Navarra. El presupuesto para las jornadas de este año es de 1.600.000 pesetas.

#### TRAS LA CÁMARA

El primer conferenciante invitado a las jornadas fue el conocido periodista e historiador Luis Carandel, que logró reunir a un centenar de personas la tarde del 6 de octubre en su charla "los españoles de hace cien años". Y es que, antes de hablar de cine es necesario conocer los ambientes y personajes que inspiraron aquellas primeras películas, una historia menuda de la que Carandel es un gran experto que además, logró transmitir su entusiasmo entre los asistentes. Generalmente en sus inicios el cine recurrió a estampas populares españolas en las que Gustavo de

Maeztu estaba totalmente integrado; y es que al pintor, que por su origen inglés y educación respondía al tipo de cosmopolita de élite, le gustó frecuentar la calle desde la acera rozándose con sus gentes y vidas. Y de hecho en muchas de sus obras aquella "tribu" humana de entonces, con sus gitanos, cupletistas y campesinos, es habitual protagonista.

La segunda charla, el próximo 27 de octubre a las ocho de la tarde, correrá a cargo de Luis Fernando Colorado, que precisamente hablará sobre aquella primera película sonora española en la que colaboró Maeztu, además de referirse a un célebre cineasta de la época, Buñuel, del que además se conmemora el centenario de su nacimiento. La tercera y cuarta de las conferencias, de las que el Museo Gustavo de Maeztu dará cumplida información sobre las fechas, contarán como invitados con Julio Pérez Perucha, que disertará sobre el cine español a comienzos de siglo, y con Román Gubern, este encargado.

## Lánzate al futuro con las religiosas María Inmaculada

La orden de religiosas "María Inmaculada" ha organizado cursos y talleres para formar a vecinos de Estella e inmigrantes de cara a las nuevas necesidades del futuro. Dentro de las clases se han programado de informática (windows 98 y 2000, excel y access) e inglés (1º curso en Londres y 2º curso en EE.UU.), con la posibilidad de perfeccionar y practicar el idioma en verano. Los talleres, enfocados a inmigrantes de más de treinta y cinco años ofrecen manualidades (donde además de aprender posibilidad de generar recursos económicos) y cocina. Asimismo las religiosas piden a aquellas personas capacitadas para encargarse del material docente de estos cursos y talleres, que colaboren desinteresadamente en el proyecto. Para futuros alumnos o colaboradores el teléfono de contacto es el 948-55 03 80 o en la dirección plaza de Santiago, 41.

Así mismo las religiosas tienen un centro social, un lugar de escucha, acogida, orientación y empleo que funciona de lunes a jueves de once y media a doce y media por las mañanas y de seis a siete y media por las tardes mientras que el viernes la atención al público es sólo de mañana. El centro de escucha funciona los miércoles, de once y media a doce y media, y los viernes de seis a siete y media.

# FELICIDADES

## MIKY pone tu regalo

PREPARAMOS  
TUS BOLSAS  
DE CUMPLEAÑOS

# MIKY

GOLOSINAS Y FRUTOS SECOS  
Plaza de los Fueros, 15



## AYUNTAMIENTO

**E**l 3 de julio de 2000, el Gobierno de Navarra acordó inicialmente el plan de reordenación de la atención primaria de los Servicios Sociales de Navarra, con el fin de que puedan responder con mayor eficacia y calidad a las nuevas realidades sociales, entre las que figura el envejecimiento de la población, la inmigración y los cambios en los modelos familiares. Desde esta fecha, el departamento de Estella, junto al de Pamplona, se ha convertido en una experiencia piloto de una zona urbana o semiurbana y población dispersa, con pequeños núcleos rurales.

El trabajo que ahora desarrollan siete personas, tres trabajadoras sociales, una educadora social y tres trabajadoras familiares, junto con Roberto Larión, presidente del departamento de Bienestar Social, se verá reforzado con una plaza de auxiliar administrativa. Además, el puesto de una de las trabajadoras sociales contratada eventualmente se espera que sea fijo para llevar a cabo este proyecto en el que Estella se ha convertido en pionera.

### UN PROYECTO COMÚN

En breve se darán a conocer las primeras conclusiones del trabajo que desarrollan desde este departamento. Roberto Larión que ha presentado su dimisión cesará de su cargo después de mostrar el estudio para la realización del plan de exclusión social que ha llevado a cabo el Ayuntamiento dentro de esta experiencia piloto.

El documento aprobado por el Gobierno ha sido elaborado por la Comi-



El presidente de Bienestar Social, Roberto Larión

## Bienestar social incrementa sus esfuerzos

Estella, experiencia piloto en el plan de reordenación de la atención primaria de los servicios sociales de Navarra

sión Directora del Proyecto de Reordenación de la Atención Primaria de Servicios Sociales, integrada por responsables y técnicos de Bienestar Social. También han colaborado representantes de los ayuntamientos de Corella, Tudela y Tiebas y un equipo investigador del Departamento de Trabajo Social de la Universidad Pública de Navarra. Además, el texto ha sido consensuado con los Departamentos de Salud y de Industria, Comercio, Turismo y Trabajo.

El ayuntamiento de Estella, se interesó desde el principio por esta iniciativa, que empezó a desarrollarse en el año 97, y desde el 99 el departamento de Bienestar Social ha trabajado con el

Universidad Pública de Navarra.

### IDENTIFICAR

#### LOS GRUPOS DE ACTUACIÓN

La implantación como comentó Roberto Larión, "se va a realizar poco a poco", y en primer lugar, se tratará de identificar los grupos en los que hay que intervenir. Un diagnóstico permitirá saber cuáles son las necesidades que hay que cubrir, tanto en laboral, educativo como en la integración social.

"Luego se valora si ha sido bueno implantarlo en todas las áreas (drogodependencia, infancia, juventud, familia...), y si la fórmula de implantación ha sido la correcta", explica Roberto Larión, edil del ayuntamiento de Estella.

### UN SERVICIO SOCIAL DE BASE CADA 10.200 HABITANTES

En la actualidad, Navarra cuenta con un Servicio Social de Base por cada 10.200 habitantes. La red integra, a jornada completa o parcial, a 500 profesionales (trabajadores sociales, trabajadores familiares, educadores, psicólogos, animadores socioculturales, administrativos, etc.). A través de esta red, 1.600 familias acceden cada año a la renta básica, con un importe global de 600 millones de pesetas, y se da empleo a medio millar de personas con contratos temporales en los proyectos de empleo social protegido.

El programa más conocido de estos servicios es, sin embargo, el de atención a domicilio que presta ayuda a 3.000 personas al año y canaliza prestaciones económicas para la contratación de trabajadores a más de mil familias.

### Objetivos de la reordenación

El plan de reordenación que se aprobó gira en torno a tres grandes objetivos: dotar de una orientación estratégica a la labor de los servicios, renovar las formas y métodos de trabajo, y organizar la red en tres niveles (desde el local al nivel que incluye

la Comunidad foral).

En lo que se refiere a la labor de los servicios, éstos organizarán su acción en tres ámbitos: programas de atención a personas dependientes, programas de incorporación social y laboral y programas de atención a

la familia, infancia y adolescencia. No obstante, también se diseñará un programa de carácter general que acoja a los usuarios y les oriente, proporcionando información y gestionando el acceso a los recursos sociales.



**SPAR**  
descuento

# Autoservicios ITZULI

**OFERTAS Y PROMOCIONES TODAS LAS SEMANAS Y QUINCENAS**

C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)

C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)

**H**ace dos años, los 15 viajeros de Villatuerta que participaron en esta iniciativa del Ministerio de Educación, fueron a Gran Canaria; y en esta ocasión, de nuevo se ponen en ruta para ir a Extremadura. Los alumnos de 5º y 6º de Educación Primaria del Colegio Público "San Veremundo", junto con dos grupos de pequeños de 11 y 12 años de Asturias y Sevilla, han salido de viaje el martes 17 de octubre para regresar el día 23.

Heber Díez, Jennifer Ojer, Leyre Arrastia, David Montoya, David Ayúcar, Ion Undiano, Ion Mañeru, Carlos Sancloio, Mikel Undiano, Juan David Ospina, Iñaki Zubiría, Carlos Vergara, Francisco Mañeru, Amaya Martínez y Jonatan Sanz de Galdeano, junto con un profesor, van a compartir durante una semana el viaje con sus otros compañeros de Sevilla y Asturias, a los que conocen por carta. "Yo les he dicho que era colombiano", señala Juan David, que como sus compañeros de clase ha mandado una misiva a tres pequeños. A pesar de no pensaban en la maleta, si que tenían ganas de iniciar este viaje, que les va a dar una semana de mayor independencia, "es positivo porque conviven con gente diferente, obtienen mayor autonomía, y como no, conocen nuevos lugares", comenta el director del centro Luis Mañeru.

En la definición que da el Ministerio de Educación del programa "Escuela Viajera" se habla de que favorece al alumnado al desarrollo de su personalidad en sus dimensiones individual y social, la apertura hacia nuevas formas de participación responsable, la formación de un espíritu creativo y el



Los alumnos de 5º y 6º, de viaje a Extremadura

## De viaje a Extremadura

El Colegio Público "San Veremundo" de Villatuerta participa en el programa de "Escuelas Viajeras" con 15 alumnos de 5º y 6º de Educación Primaria

sentido crítico ante los estímulos del entorno.

### OBSEQUIOS PARA LOS NUEVOS AMIGOS

Durante la semana que dura el viaje los 15 alumnos, con sus nuevos compañeros, van a estar alojados en la Universidad Laboral de Cáceres. Desde ese lugar, podrán visitar Guadalupe, Mérida, Cáceres monumental, un sinfín de lugares que hasta ahora sólo habían conocido por las explicaciones de los profesores.

Para sus nuevos amigos, con los que ya se cartean, han comprado unos obsequios, que representa la comunidad de Navarra. Para esta ocasión se han elegido unos colgantes de madera que representan una pala de pelota, y unos pañuelitos rojos. Como explica Luis Mañeru, "el único dinero que han puesto los chicos se ha utilizado para adquirir estos regalos". El coste de la actividad y del viaje está totalmente subvencionado por el Gobierno de Navarra.

### Navarra en palabras de los alumnos

Este proyecto dirigido a áreas rurales permite que los pequeños den a conocer su región; así el Colegio Público de Villatuerta ha realizado un vídeo ex-

plicativo sobre Navarra. Cada viajero ha dicho una frase significativa, definiendo puntos como el deporte, la cultura, la economía, la geografía, y el

relieve de la Comunidad Foral. En unos 20 minutos de grabación no podía faltar la voz de un cantante de jotas, Ion Undiano, uno de los alumnos.

# Marmoles

JORBAR

**Arte funerario  
Encimeras  
Revestimientos**

Poligono Merkatondoa, 25  
Tel./Fax 948 546 767  
Estella/Lizarra



# ROMA

BAR

**Platos  
combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfn: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
ESTELLA



El patio de la Casa Cuartel se leyó una oración en memoria de los agentes asesinados por ETA en Estella en 1988

## GUARDIA CIVIL

# la Guardia Civil de Estella celebró la festividad de su patrona, la Virgen del Pilar

La comandancia de Estella y su comarca la integran 156 agentes y más de cien familias

La festividad de la Guardia Civil de Estella en honor a su patrona la Virgen del Pilar se inició con una misa en la parroquia de San Miguel a las doce y media de la mañana y a la que además de los agentes, familiares y numerosos vecinos de la ciudad, acudieron también representantes municipales de los grupos regionalistas y socialistas del Ayuntamiento. En concreto estaban, por parte de UPN, Rafael Beitia, en sustitución de la Alcaldesa que no pudo asistir, Enrique Beorlegui, Jesús Alfaro, Begoña Ganuza y Javier López y los socialistas Ignacio Sanz de Galdeano y M<sup>a</sup> José Fernández. También se sumó a la fiesta de la Guardia Civil la

senadora regionalista Rosa López.

El acto religioso estuvo oficiado por el párroco de San Miguel, César Magaña, que estuvo ayudado por el sacerdote José Miguel Gamboa, su predecesor en San Miguel, el párroco de la iglesia San Juan, José Loitegui, que también ostenta la responsabilidad de la vicaría en Tierra Estella, y el coadjutor de esta parroquia, Mikel Biain. Magaña en su homilía dijo a los agentes que "debéis robustecer la esperanza que es el motor que genera la paz que tanto estamos necesitando", pidiendo asimismo para el cuerpo la protección de la Virgen del Pilar, "y que os haga ver que vuestro trabajo es un servicio a la sociedad y ojalá lo sea en un futuro mejor de convi-

vencia". En el turno de las ofrendas se recordó a los dos agentes pertenecientes a la comandancia de Estella y que fueron asesinados por ETA el 21 de agosto de 1988. Se trataba de los guardias civiles Antonio Fernández Álvarez y José Ferri Pérez que fallecieron a causa de un coche bomba colocado en el paseo de la Inmaculada.

La misa en su parte musical contó con el coro parroquial de San Miguel que dirige desde su fundación hace siete años Félix Armañanzas. Compuesto por 38 voces sopranos, contraltos, tenores y bajos, desgranó un repertorio de cantos de polifonía y populares religiosos, cerrando el recital el himno a la Virgen del Pilar.

### ● BAR MALE BAR ●

**M**ARCHA

**A**MBIENTE

**L**IZARRA

**E**STELLA



En la calle Navarrería

Todo  
en carpintería  
de aluminio  
y PVC

**ALUBEL**

Carpintería Alubel, S.L.

VENTANAS  
PUERTAS  
BALCONERAS  
DIVISIÓN OFICINAS  
CONTROL DE ACCESO  
CONTRAVENTANAS  
VENECIANAS  
CORTINAS  
MALLORQUINAS  
BARANDILLAS  
FORJA EN ALUMINIO  
MAMPARAS DE BAÑO

☎ 948 539 500

948 539 049 • 948 553 868

FAX. 948 539 532

FABRICACIÓN • INSTALACIÓN • ACRISTALAMIENTO

## DOS MUJERES

Tras el acto religioso los presentes se dirigieron al patio de la casa cuartel de Estella donde los agentes, en cuerpo de formación, una vez más recordaron a sus dos compañeros muertos. En medio del respetuoso silencio que guardaban familiares y amigos César Magaña dirigió una oración en memoria de Antonio Fernández y José Ferri, los dos únicos guardias civiles asesinados en Estella y en cuyo honor se levanta un monolito en este patio de la casa cuartel. La plegaria terminó con un caluroso aplauso y vivas a la Guardia Civil por parte de los presentes.

La comandancia del cuerpo en Tierra Estella tiene su mando central en la ciudad del Ega, donde conviven en la casa cuartel alrededor de cincuenta agentes y treinta familias. Los destacamentos que la integran son el de tráfico, con once guardias civiles, el puesto rural, con veintidós, el grupo de policía judicial, con cinco, el servicio de información, con tres, el de intervención de armas, con otros tres, y la compañía,



El momento de las ofrendas en misa

compuesta por siete mandos. En lo que va de año nueve agentes han recibido condecoraciones, la mayoría de ellas como premio al mérito.

De Estella dependen las casas cuartel de Puente La Reina, Lerín, Eulate, Los Arcos, Viana, Mendavia, Lodosa, Andosilla, San Adrián y Azagra, sumando un total de 156 guardias civiles y más de cien familias. La paulatina integración de la mujer en el cuerpo también tiene reflejo en este destacamento de Tierra Estella con dos agentes femeninas.

## Con sabor maño

Este año la Virgen del Pilar no se sintió forastera en Estella gracias al espontáneo gesto de Andrea Collado Fron, que decidió acudir al acto religioso vestida con el traje típico de dama aragonesa. Esta mujer de 70 años que lleva viviendo en Estella desde su matrimonio hace cuarenta y cinco con José Ugarte

Arrarás, de 76 años, es natural de Zaragoza, "y tenía mucha ilusión de participar en la fiesta a la Virgen del Pilar engalanada de maña. Lo que ocurre es que en otras ocasiones aprovechaba para irme de vacaciones, pero esta vez que me quedaba he aprovechado la ocasión". La parroquia para lucir sus galas no

podía ser otra que la de San Miguel ya que Andrea Collado integra el coro aunque en esta ocasión vivió la misa desde abajo, "con este traje que ayer mismo terminé de coser, precisamente ayer que era el mi aniversario de bodas, y que he hecho gracias al patrón que me han mandado mis primas de Zaragoza".

## Por un convenio justo

**Durante el miércoles 11 de octubre los trabajadores de Sabeco estuvieron en huelga.**

El miércoles 11 de octubre los trabajadores de Sabeco estuvieron en huelga; en unos panfletos repartidos por la ciudad mostraban sus peticiones para conseguir un convenio justo. Una de las principales quejas de este colectivo son los horarios en los que trabajan, "para demostrar a la empresa que no estamos dispuestos a permitir que cambie los horarios a su antojo, ni vamos a aceptar que nos tengan con "dedicación exclusiva" queremos unos horarios de trabajo que nos permitan desarrollar nuestra vida familiar y personal".

En su manifestación los trabajadores también pidieron la jornada de 35 horas semanales, y la regulación de los domingos y festivos que trabajan.



## Boda de Nuria y Miguel

Esperamos impacientes, el sábado 14 de octubre, fecha emblemática para nuestros amigos Nuria y Miguel. Esta joven pareja dará el Sí quiero, en la Iglesia de San Pedro, rodeados de familiares y amigos.

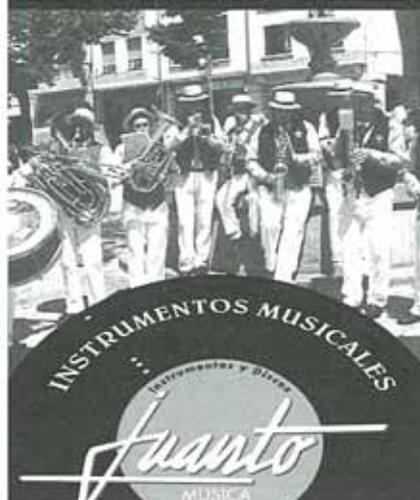
Felicidades

CERVECERIA - BAR - NAVARRRO

Cerramos los miércoles,  
excepto víspera de  
fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA

C/ MAYOR, 73  
TEL. 948 54 68 55 • ESTELLA



C/ Puy, 51  
948 54 62 61  
LIZARRA

**ZULCERO**

Abierto  
desde las 2  
de la tarde

LIBRERIA

Todo en  
revistas,  
libros  
y  
prensa diaria

**Felipe**

Tel. / Fax 948 55 09 19 • C/ Mayor, 23

# La implantación del bachiller nocturno en el I.E.S "Tierra Estella" no depende del centro sino de la decisión de la Dirección General de Educación

El director del instituto afirma que desde Educación no ha llegado ninguna noticia sobre su puesta en marcha en Estella

**E**n el pleno municipal correspondiente al mes de octubre un punto a tratar era el de la extinción del contrato de trabajo de tres profesores del INABAD (Instituto de adultos de bachiller a distancia) una vez que este servicio desaparece por la reforma educativa, la LOGSE. Días antes había anunciado el concejal de educación, José Andrés Valencia, que al suprimirse el BUP y el COU no tenía sentido continuar impartiendo este ciclo porque en breve no iba a existir demanda de matriculación. A los alumnos con asignaturas pendientes del anterior sistema se les invitaba a matricularse en el INABAD de Pamplona donde se cuenta con clases de mañana o de tarde dos días a la semana. Otra posibilidad era prepararse por libre la titulación contando con el asesoramiento de tutores de este mismo centro de la capital navarra.

Una medida que fue muy criticada por el concejal de CUE Toño Ros ya que objetó que los alumnos del INABAD eran trabajadores que difícilmente po-



Los alumnos de la Escuela Taller pueden tener problemas para conseguir el título de Secundaria

drían desplazarse a Pamplona.

A esto Valencia respondió que tienen la posibilidad hasta el curso 2003-2004 de convalidar sus estudios del plan antiguo con el nuevo, "y si no pueden desplazarse a Pamplona tener paciencia porque dentro de un año en nuestra ciudad posiblemente cuenten, y si todo sale bien, con el actual ciclo de bachiller (los anteriores 3º de BUP y COU) en el Instituto I.E.S. "Tierra Estella". Una situación en la que se encuentran alrededor de una veintena de personas en la ciudad.

## SIN COMPETENCIAS

A preguntas de CALLE MAYOR José Andrés Valencia reconocía que para esta implantación de los bachilleres nocturnos es necesaria la autorización de la Dirección General de Educación. Una premisa que ha confirmado a esta revista el director del Instituto I.E.S. "Tierra Estella", Elías Alegría, quien añade que para obtener este permiso "debe existir un estudio de la Inspección Educativa que recoja esa demanda de implantación y a nosotros el inspector no nos ha

**CARPINTERÍA**  
**MIGUEL A. GARCÍA**

**Reformas en general**  
Pol. Merkatondoa, c/ Lazareto s/n  
Tfnos: 948 55 15 03 / 989 80 21 60

**CLINICA DENTAL**

**ODONTOLOGÍA INTEGRAL**  
**IMPLANTES DENTALES**  
**ORTODONCIA**

José Angel Napal Goizueta  
Fidel Razquin Lizarraga

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º  
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA

**Mesón Urbiola**

Almuerzos, Menú del día y Carta.  
Menús concertados para grupos

URBIOLA • CARRETERA LOGROÑO • TFNO: 948 53 70 32

notificado nada".

"Desde luego el centro no tiene competencias para solicitar la autorización", afirma el director del instituto que opina que las instalaciones educativas "tienen espacio físico para ese bachiller nocturno, eso sí, siempre aprobado por la Dirección de Educación, pero otra cuestión es el tema del profesorado, del personal no docente, administrativo y del conserje, que no puede ser el mismo que el diurno. Y eso implica mucho dinero que, nuevamente, tiene que aceptar la Dirección de Educación".



Eñías Alegria, director del IES Tierra Estella

## Profesores de la Escuela de Música piden la dimisión del Concejal de Educación

El claustro de profesores de la Escuela de Música "Julián Romano" han solicitado la dimisión del presidente de la Comisión de Educación, José Andrés Valencia, que también está al frente del patronato de música, por entender que el edil regionalista ha actuado de forma poco correcta en la destitución de la anterior directora del centro Alicia Ilundain. Precisamente en la votación del claustro se abstuvieron Alicia Ilundain y el profesor que ahora le releva en el cargo, Angel Luquin.

La nota remitida al claustro por el personal docente de la escuela dice que "con fecha del 13 de septiembre, comienzo del curso, José Andrés Valencia ratifica verbalmente en su cargo a Alicia Ilundain. El día 27 del mismo mes, y dentro de los horarios de clase, Valencia comunica a Ilundain su cese. También lo hace verbalmente, interrumpiendo su labor docente (que sufrieron los alumnos), y creando un ambiente enrarecido en el centro. Como mal menor, debería haberlo hecho fuera de las horas lectivas. Entendemos indigno el comportamiento, sobre todo en un profesional de la docencia".

## ¿Y secundaria?

En un principio el concejal de educación del Ayuntamiento de Estella anunció que los alumnos de la Escuela Taller de Estella podrían conseguir durante su promoción de dos años la titulación del ciclo completo de los cuatro cursos de secundaria. Aunque la matriculación y los exámenes se realizarían en Pamplona iban a contar para la preparación con los dos profes-

res del EBA (Educación Básica para Adultos), abriendo la posibilidad de asistir a las clases a personas ajenas a la escuela. Sin embargo los deseos de José Andrés Valencia se han topado con la resistencia de la dirección del instituto pamplonés en que se iban a hacer los exámenes, el "Félix Urabayen", que no está de acuerdo en que el nivel exigido sea inferior al de

cualquier otro alumno. "Entonces en dos años será imposible sacarse el título", reconoce Valencia, "y así que nos propusieron que los estudiantes de la escuela taller se matricularan por asignaturas". El concejal de educación confía en solucionar este problema porque la comunicación del instituto no es oficial y no viene avalada por la Dirección de Educación.



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

### HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA



Camping  
**Aritzaleku**  
Kanpina

### BAR-RESTAURANTE ASADOR

San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa  
Tfno. / Fax: 948 39 50 64

## Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfños: 948 55 30 10 / 948 55 11 94  
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas,  
Reparaciones y Antenas.



Decapar  
Pequeños trabajos  
de carpintería

- estanterías
- armarios empotrados
- valdas
- cercar parcelas

## Pintor del Camping

económico y rápido  
precios especiales  
presupuesto sin compromiso

llamemos: 667 357 072

Pintar  
Lijar  
Barnizar  
Pinky

- suelos
- escalones
- parques
- acuchillados
- antipollitas

# hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16  
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

## La Asociación Bambú vuelve a ofrecer actividades de fin de semana para los más pequeños

Como todos los años la Asociación Juvenil Bambú, en colaboración con el Ayuntamiento de Estella, vuelve con las actividades de los fines de semana para los más pequeños. Los niños, de edades comprendidas entre los 5 y los 10 años, podrán disfrutar de los juegos, los talleres y las salidas preparadas para ellos todos los sábados desde octubre hasta diciembre del 2000.

Con respecto a la pasada temporada, continuamos en el mismo local, la Cocina del Hospital Viejo de Estella. Sin embargo, y como novedad, aumentamos nuestro horario. A partir del 21 de octubre los niños podrán acudir desde las nueve hasta las dos del mediodía todos los sábados. Además se cobrará una cuota mensual, en vez de diaria, de 3.000 pesetas.

## Octubre cultural en Los Arcos

Durante el mes de octubre la localidad de Los Arcos está desarrollando una extensa agenda cultural centrada en la pintura, la música, el cine y la literatura. Así, del 11 de octubre al 11 de noviembre, se podrán disfrutar los óleos y grabados de Félix Mangado. A principios de este otoño mes, el día 13, Sagrario Domeño y Teodoro González dieron un recital poético en conmemoración del Nacimiento de D. Ricardo García Villoslada.

Las actividades culturales de los sábados, comenzaron el 14 de octubre a las 22,00 horas, cuando se disfrutó del divertido largometraje "Full Monthly", para seguir el 21 con Araceli Arana que presentará su libro "Tara" y el 28, le tocará el turno al cantautor Jorge Sánchez.

Para los más jóvenes se incluyó, el miércoles 11, el concierto Tecno-Punk a las 23,00 horas en el Polideportivo Municipal.



El año pasado la convocatoria de los Quintos del '49 reunió a 125 personas

## La Quinta del 49 suma y sigue

La comisión mixta de quintos/as del 49 formada por Rosa Escudero, Jesús Iriarte, M<sup>a</sup> Antonia San Martín, Javier Ganuza, Milagros Ruiz, José M Gimeno, Soledad Zudaire, Angel Ancín, Regina Cabestrero, Domingo Errazquin, Milagros Ruiz, Pedro Aramendía, Elvira Ganuza y Carlos de Luis es la que "avala" por la permanencia de celebrar año tras año su día del quinto.

Desde 1993 se viene celebrando esta fiesta; antes del cincuentenario, que fue el año pasado le llamábamos el "prae" ahora decimos el "post" y que vamos a seguir haciéndolo hasta, por lo menos, llegar a las de plata; la verdad que nos hace ilusión y nos hace falta unas horas dentro de los 365 días pasar en una mesa, todos los que podamos, ese rato en verdadera armonía, amistad y compañerismo como lo hicimos en aquellos tiempos; recordar el pasado y hablar de nuestro presente nos hace felices y olvidar este ajeteo de vida no aptos para cardiacos... sin comentarios.

Si estaremos muchos, no lo sé, la media venimos a ser aldedero de los 70. El año pasado estuvimos, por el motivo reseñado, 125, aunque faltaron algunos por las elecciones donde varios compañeros otros tenían que votar y no se pudieron desplazar, este año es pura incógnita aunque nos gustaría que estuviésemos los más posibles. De aquel 12/06/1999 decir simplemente que todo salió perfecto y que los que

hicimos de relaciones públicas nos faltaron horas para poder hablar con la mayoría, de verdad que saludamos a todos pero sobre la mesa dejamos muchos comentarios que podríamos continuarlos este año. Alrededor de 70 quintos/as vinieron de fuera de Estella y quieras que no, el tiempo no dio abasto. También esperamos que dos quintas que viven en tierras andaluzas, M<sup>a</sup> Mely Goldaráz y Amelia Echeverría puedan venir en esta ocasión ya que contratiempos de última hora impidieron su presencia. Comentar que todos los años en misa hacemos un recuerdo por los/as que se nos fueron, pero este año vamos a echar de menos a otro quinto que también lo perdimos: Gerardo Val Larredonda "Robert" y que esperamos que todos ellos desde donde estén velen por nosotros y nos acompañen en ese 28/10/2000 cuya programación consistirá en una misa a las 8 de la tarde en la iglesia de Santa Clara y que será amenizada por los gaiteros hermanos Garagarza y Felipe García. A las nueve y media, cena en el Restaurante Navarra con sobremesa incluida para terminar con unos bailes por las discotecas de la ciudad. El precio es de 5.000 pesetas.

Animo a todos los quintos a participar en esta fiesta que, como todos saben, el ambiente que allí se vive bien merece la pena.

CARLOS DE LUIS

## ROD-VAR

### • COLOCACION DE:

Moquetas,  
Carcho,  
Sueños plásticos,  
Papel, telas,  
Vinilos, etc.

• DECORACION PINTURA •  
• PINTURA INDUSTRIAL •  
• LACADOS Y BARNIZADOS •  
• ESTUCOS •

Avda. Ybri, 27 • Tel. 948 54 62 54  
Tel. Móvil 910 77 91 58 • ESTELLA



Limpiezas Lizarra, S.L.

Pza. San Francisco de Asís, 4  
31200 ESTELLA

TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

### - SERVICIOS -

- OFICINAS Y DESPACHOS
- VIVIENDAS
- NAVES INDUSTRIALES
- COMERCIOS Y TALLERES
- PORTALES Y ESCALERAS
- GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Iniciamos la construcción  
de 21 viviendas

# DENTRO DEL CENTRO HISTORICO

en Estella

- 1-2-3 dormitorios.
- Salón comedor.
- Cocina.
- Baño.
- Trasteros.
- Ascensor con acceso directo al garaje.
- Materiales 1ª Calidad.
- Locales y viviendas adaptables para despachos y oficinas.

c/ LA RUA Nº4-6

VIVIENDAS CON  
GARAJE OPCIONAL





Mª Ascensión Guruchari, responsable de la biblioteca



La biblioteca cuenta con 74 puestos de lectura

## LOS ARCOS

# Nuevo curso, nueva biblioteca para los estudiantes de Los Arcos

Una media de treinta y ocho escolares acuden todos los días a las nuevas instalaciones de la biblioteca pública

El 5 de junio de este año se inauguraba en Los Arcos el nuevo centro cívico que, entre otras dependencias, cuenta con una biblioteca municipal con capacidad para 74 puestos de lectura. Este servicio ya existía en la localidad desde 1975, entonces emplazado en un edificio del Ayuntamiento de la calle Ruiz de Alda, para después pasar a un cuarto pequeño de las antiguas escuelas municipales, actual albergue de peregrinos y sede de la Asociación Cultural Atalaya. Con la construcción del centro cívico la biblioteca volvía a ganar espacio ocupando 220 metros cuadrados donde las estanterías de libros y revistas dividen los espacios dedicados a zona infantil, hemeroteca y área de lectura. Separado del resto hay otras dos habitaciones, una para estudios o trabajos en grupo, y la otra como almacén de los fondos bibliográficos.

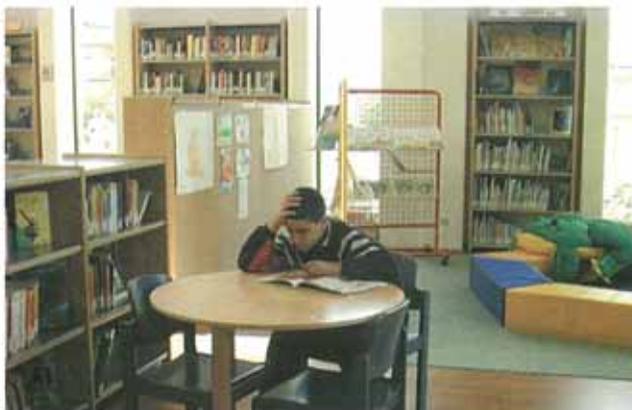
La encargada de la biblioteca municipal de Los Arcos es,

desde 1977, Mª Ascensión Gurruchari Goñi que a lo largo de este largo tiempo ha visto como cambia el servicio, "al principio no se utilizaba el DCU (una clasificación décima universal que divide los libros por materias)", comenta, "y por supuesto no teníamos gran volumen de ejemplares". Ahora en cambio la biblioteca cuenta con un fondo de 9.672, sufragados en parte por el Gobierno de Navarra, ya el servicio pertenece a la red de bibliotecas públicas forales, y por el Ayuntamiento de Los Arcos.

### BIBLIOTECA MANCOMUNADA

Los usuarios de la biblioteca, tal y como indica su responsable, depende de las estaciones del año y así al coincidir con el verano su apertura, los primeros en acercarse hasta el servicio fueron principalmente jóvenes con asignaturas pendientes para septiembre. En cambio el otoño y el invierno trae la llegada de los niños del Colegio Público de Los Arcos que aprovechan el tiempo libre que les queda entre las clases y otras actividades escolares para hacer las tareas. Mª Ascensión Gurruchari calcula que cada día pasan una media de 38 alumnos.

La procedencia de los estudiantes no es únicamente de Los Arcos ya que la localidad acoge la concentración escolar de las poblaciones limítrofes de Nazar, Piedramillera, Mirafuentes, Asarta, Mues, Mendaza, Acedo, Sansol, El Busto, Torres del Río, Armañanzas, Espronceda, Torralba del Río, Azuelo y Desojo.



Una media de 38 escolares acuden diariamente a la biblioteca

También para los vecinos de estos lugares está pensada la biblioteca de Los Arcos, donde el servicio de préstamo es gratuito y sólo es necesario llenar una tarjeta de inscripción para hacerse socio de las instalaciones culturales. El horario de apertura durante el invierno es de lunes a viernes de tres y media a ocho y media de la tarde.

El Servicio de la biblioteca de Los Arcos no se toma vacaciones durante el verano, todo lo contrario: busca el lugar de esparcimiento de los vecinos del pueblo para recordarles que merece la pena llenar con la lectura el tiempo de ocio. Así la sala de la biblioteca en los meses estivales está abierta de nueve a once, y a partir de esa hora M<sup>a</sup> Ascensión Gurucharri se desplaza a las piscinas públicas de la localidad donde ya tiene instalada otra biblioteca que, además, cuenta con una muy buena acogida, "sobre todo entre las mujeres y los pequeños", comenta Gurucharri. También la responsable de la biblioteca organizó este pasado verano un concurso de dibujos infantil sobre el camino de Santiago y donde resultaron premiados José Mari Arizaleta, Iñigo Arizaleta, Cristina Sesma e Irazu Maeztu.



Si en verano los usuarios eran jóvenes con asignaturas pendientes, en otoño son los escolares

## Calentando motores

El otoño que nos acerca y parece que todo lo deja de capa caída sin embargo es un acicate para el responsable cultural del nuevo centro cívico de Los Arcos, Ricardo Ruiz de Garona; y es que ahora es el momento de orquestar un atractivo

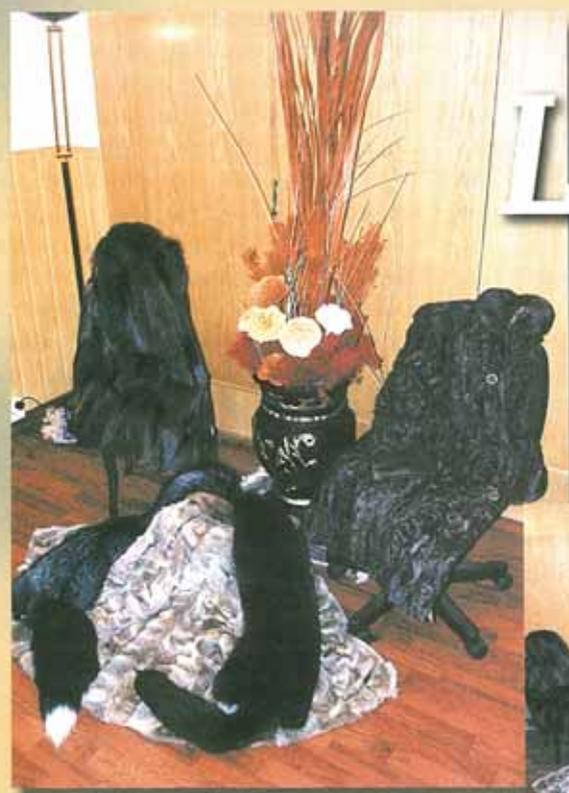
programa cultural que invite a las gentes a salir de su casa, tan apetecible en las tardes frías que se nos avecinan. Como carta de presentación para la temporada otoño-invierno propone una exposición de oleos y grabados de Félix Mangado, y que per-

manecerá abierta al público hasta el 11 de noviembre, y se organizó un recital poético del autor Ricardo García Villoslada, hijo natural del pueblo, que se encargó de dirigir Víctor Manuel Arbeloa y de declamar Sagrario Domeño y Teodoro González.

# PELETERA LEONOR GARBAYO

**Confección Nueva  
y Transformaciones**

Calle de las Canteras, nº 8 Bajo  
AYEGUI  
Tel: 948 55 40 84  
(Por las noches)



# Estella se volcó en la prueba puntuable para el Campeonato de España de Trial Indoor

Actuación destacada de los ciclistas de Tierra Estella: Benito Ros fue el primero en élite, Raúl Ros el cuarto en junior y también cuarto Raúl Ferreras en senior

**E**l Trofeo Ciudad de Estella-Lizarrarra, puntuable para el Campeonato de España de Trial Bici Indoor, contó en la ciudad con numeroso público a pesar de que aquella tarde el tiempo estuvo frío y con lluvias intermitentes. En la prueba, que se disputó la tarde del 14 de octubre en la plaza de los Fueros, participaron 18 ciclistas repartidos en dos modalidades, la de rueda 20" y la de BTT 26", estableciéndose en la primera las categorías de élite, senior y junior mientras que en BTT se redujeron a élite y junior.

La actuación de los ciclistas locales fue muy destacada y así Benito Ros Charral, de Abárzuza, consiguió la primera plaza en la máxima categoría de 20", por lo que a falta de una prueba para el cómputo final del Campeonato de España, comanda la clasificación empatado a puntos con el valenciano Juan Daniel De la Peña. Su hermano Raúl, dentro de Junior, consiguió una meritoria cuarta plaza mientras que Raúl Ferreras, de Ayegui, logró la misma posición en senior, algo digno de reseñar si tenemos en cuenta que este joven ciclista compite generalmente en BTT 26".

El circuito, de gran dificultad a lo que se sumó el agua que convirtió algunos tramos en verdaderas pistas de patinaje, constaba de cinco áreas, de 25 metros cada una y que se diferenciaban dependiendo de los obstáculos. Troncos, containers, coches, bovinas y rodamientos pusieron a prueba la habilidad de los participantes, que debían completar dos vueltas al circuito, y que en todo momento arropados por el numeroso público que se dio cita a la prueba y que aguantó estoico el frío de la tarde. Al final, y en deferencia a esta entrega, los hermanos



Durante dos días la familia Ros-Charral trabajó en la preparación de la pista de trial en la plaza

Ros, ayudados por Raúl Ferreras, ofrecieron una exhibición donde sin duda las piruetas más espectaculares fueron el salto lateral de una valla de aproximadamente un metro y el coronar un container de acero a pesar del suelo resbaladizo por la lluvia caída.



Ros, empatado en el primer puesto de la General

## LA PRESIÓN DE CASA

Raúl Ros Charral está acostumbrado a que sea su hermano Benito el centro de todas las atenciones aunque quizá esperaba que aquí en Estella la gente también lo tuviera a él en cuenta, "y mi recorrido lo he hecho absolutamente solo, sin una asistencia de agua y pocos aplausos". Estaba disgustado con su actuación porque casi al final y tras cuajar una magnífica actuación se había caído al suelo. También a Raúl Ferreras la lluvia le había jugado una mala pasada, "sobre todo en la zona de los troncos que si ya de por sí son difíciles hoy estaban imposibles", pero estaba encantado

con la aceptación de la gente, "la verdad es que se han volcado y es que yo, quitando pruebas para el Campeonato del Mundo, nunca había visto tanto público en una carrera de trial".

El tercer protagonista local de la jornada, Benito Ros Charral reconocía que competir en casa le había supuesto presión, "he salido nervioso, agarrado por no querer fallar. Pero después ya me he relajado y he podido disfrutar encima de la bicicleta". Como su compañero Ferreras estaba gratamente sorprendido por la respuesta del público y confía en que "esto de más augue al trial y se reconozcan más nuestros logros que, a veces, por producirse tan lejos de Estella, pasan desapercibidos". Justamente en este empeño de dar a conocer más este deporte los hermanos Ros ofrecerán una exhibición en la plaza de Los Fueros de Estella en el mes de noviembre.

## Toda la familia

Cuando un deporte es minoritario el apoyo de la familia se convierte en indispensable para poder continuar en competición. Y es son ellos quienes tienen que correr con la mayor parte de los gastos,

quienes acompañan al hijo o la hija donde haga falta y quien, sin muchas veces quererlo, se convierten en relaciones públicas de sus vástagos llevando aquí y allá para que se publiquen en prensa los últimos triun-

fos. Así lo han asumido el matrimonio Benito Ros Vélez y M<sup>o</sup> Puy Charral Morentin, padres de Benito y Raúl, y que en todo momento han estado a su lado. De hecho M<sup>o</sup> Puy se ha encargado de buscar patrocina-

dores para poder celebrar en Estella esta prueba puntuable para el Campeonato de España mientras que Benito, durante dos días, con parte de sus noches, se afanaba en dejar listo el circuito en la

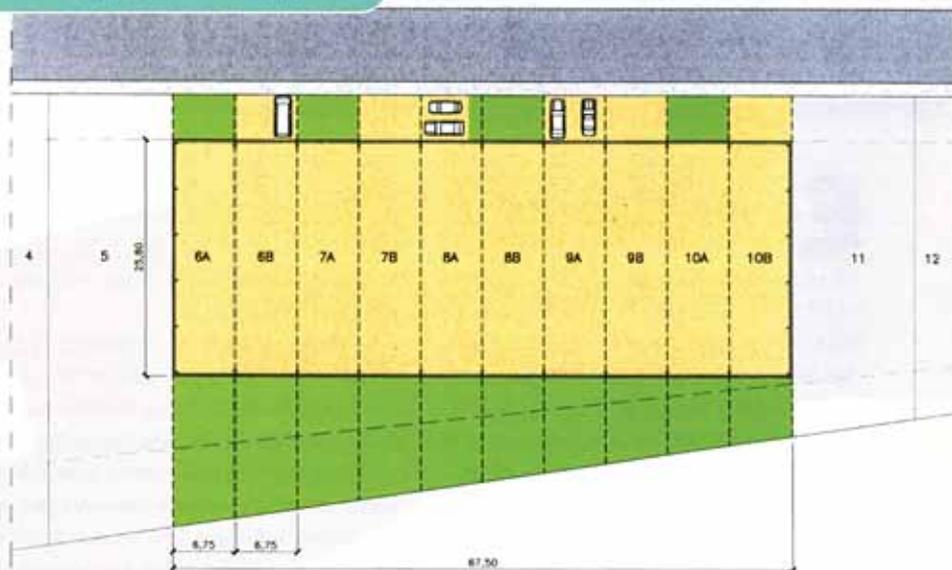
plaza de los Fueros. Una labor que no conoce del aplauso que reciben sus hijos, aunque se dan por satisfechos si Benito y Raúl consiguen, no ya ser primeros, sino seguir disfrutando con el trial.

# Naves industriales 10 en Murieta

a partir de 65.000 ptas/m<sup>2</sup>

Naves industriales en la UA.26  
del Plan Municipal de Murieta

Nº parcela	Superficie total parcela	Superficie construida nave	Superficie libre delantera	Superficie libre posterior
6A	316,4	174,15	33,75	108,5
6B	309,6	174,15	33,75	101,7
7A	302,4	174,15	33,75	94,5
7B	295,6	174,15	33,75	87,7
8A	287,9	174,15	33,75	80
8B	281,1	174,15	33,75	73,2
9A	275,5	174,15	33,75	67,6
9B	269,5	174,15	33,75	61,6
10A	261,9	174,15	33,75	54
10B	255,1	174,15	33,75	47,2



## Memoria de calidades:

- 1- Estructura metálica
- 2- Cierres de fachada con chapa lacada con aislamiento
- 3- Solera con hormigón pulido
- 4- Separación de naves con bloque de hormigón
- 5- Puerta de entrada 4x4 en chapa
- 6- Puerta peatonal de salida a patio
- 7- Patio cerrado con malla de doble torsión verde plastificada
- 8- Tres puntos de luz por nave y enchufe
- 9- Toma de agua y desagüe



EMPRESA CONSTRUCTORA

COGESAR S.L.

## CONSTRUCCIÓN Y PROMOCIÓN

con profesionalidad y calidad.

Plaza de los Fueros, 25-1º  
31200 ESTELLA / NAVARRA  
Tel. 948 54 68 20  
Fax. 948 54 68 36  
E-mail: cogesar@tecnosofis.com

## Torralba del Río y una casa de Arellano, las "niñas bonitas" de la merindad

La localidad y la vivienda de la familia Urriza-Arrastia, de Arellano, han conseguido los primeros premios en el Concurso de Embellecimiento del Consorcio Turístico de Tierra Estella



Una bella panorámica de Torralba del Río con la sierra de Codés al fondo

**E**n la segunda edición del concurso de embellecimiento de pueblos que organiza el Consorcio Turístico de Tierra Estella en la modalidad de Ayuntamientos y concejos se ha elegido como el mejor a Torralba del Río. De esta localidad, enclavada en el valle de Codés, justo a los pies de la sierra, el jurado ha valorado su sensibilidad en el mantenimiento del patrimonio arquitectónico que, parecer, viene de antiguo ya que es una de las pocas poblaciones de Navarra que conserva sus murallas medievales.

Ha sido en este lienzo de piedra, del que se mantiene en pie 70 metros de recorrido, donde se han centrado las principales obras acometidas por el Ayuntamiento desde 1997, bajo la dirección de la ORVE y con ayudas de la Institución Príncipe de Viana. Además en su parte sur, la mejor conservada con paredes que suben hasta seis metros, se prolonga visualmente la fortificación gracias a que se ha sacado la piedra de las traseras de los edificios colindantes, el frontón y el ala izquierda de la casa municipal que acoge el consultorio médico, una ludoteca y una sala multiusos. El conjunto conforma una plaza presidida por la parroquia, que clava su ábside en la muralla por lo que también

parece que fuera parte de ella, y que el año pasado el Ayuntamiento decidió resaltar colocando focos de luz. Hay cuatro en la torre de la iglesia y dos más en la antigua fortificación.

"Hemos apostado por mantener el patrimonio del pueblo porque confiamos en que esto a la larga traiga turismo rural", dice el Alcalde de Torralba Jesús Cayetano Oyón, "esta es una pueblo que a diferencia de otras cercanos conserva población joven entre sus 140 habitantes. De hecho tenemos diez niños con menos de catorce años pero si queremos asegurar que se queden habrá que buscar otras fuentes de ingresos que no sean únicamente las actuales de agricultura y ganadería". Y en este empeño la actual legislatura tiene en mente seguir con la recuperación de su patrimonio, ahora con la vista

puesta en los dos lavaderos, uno en el centro del pueblo y en el que ya han comenzado las obras, y otro a las afueras.

También han incluido en el plan el adecentamiento de la fachada que resta en el edificio municipal de la plaza, en la que, como se hiciera en la parte izquierda, se quiere sacar la piedra para dejar con una visión homogénea y rústica la plaza central del pueblo. Y por supuesto el dinero que han conseguido con este premio, 332.772 pesetas, el Alcalde dice que irán destinados al motivo que inclinó al jurado de su parte, la conservación del patrimonio arquitectónico de Torralba.

### UN ANTIGUO TRUJAL

El concurso de embellecimiento de pueblos también contempla la modalidad individual y en esta ocasión se premió la

### El jurado

El jurado de esta segunda edición del Concurso de embellecimiento de pueblos estuvo compuesto por la presidenta del Consorcio Turístico de Tierra Estella M<sup>a</sup> José Fernán-

dez, el gerente del consorcio, Laureano Martínez, la arquitecta técnica del Servicio de Turismo del Gobierno de Navarra, Nuria Madoz, la arquitecta de la ORVE, Isabel Iz-

cue, la directora del proyectos de la Mancomunidad de Montejurra, Rosa María Retuerta y en labores de asesora la técnica del Consorcio Carmen Estébanez.

casa de Arellano propiedad del matrimonio Carlos Urriza Oteiza y Lupe Arrastia Martínez. La pareja, que tiene dos hijos Iñaki, de 14 años, y Koldo, de 13, habilitaron como hogar un antiguo trujal perteneciente al palacio que en la localidad habitaba desde el siglo XV la familia Remíz. Y si en el pasado aquello pudo ser una fastuosa construcción cuando Carlos Urriza reparó por primera vez en el lugar no eran más que cuatro paredes huecas pastos de cabras y matorrales.

"Pero a mí me atraía la casa y tardé un año en convencer al dueño para que me lo vendiera", dice Carlos Urriza, de Ayegui y que comenzó a pasar los fines de semana y los veranos en Arellano cuando se casó con Lupe Arrastia, natural de esta localidad. Una vez dueños del trujal y parte del terreno comenzaron las obras para habilitar un lugar que en principio pensaban destinar únicamente para vacaciones, "pero al final para sacar adelante el proyecto porque los gastos se disparaban, decidimos vender el piso de Ayegui en el que vivíamos". De esta manera la familia dejaba atrás un espacio de 90 metros cuadrados para centrar sus esfuerzos en los 360 de los que disponen ahora, "y siempre soñando con que nos tocara la lotería pero como no pudo ser hubo que trabajar mucho.



En el sur, donde mejor se conservan las murallas

Pero ahora sí que sentimos que con este premio (alrededor de 160.000 pesetas) nos ha sonreído la suerte".

De la casa sus propietarios destacan el amplio vestibulo con cabezal de sillería, el comedor que está coronado por una lucera y en el que se conserva un antiguo pozo, y el corredor que bordea el primer piso y desde el que se permite ver la segunda planta. "Es como un cortijo andaluz" explica Carlos Urriza, "pero con el patio cerrado porque claro está aquí las tempera-

turas no son como en el sur". La familia está encantada de vivir en Arellano, Lupe porque este es su pueblo, los críos porque siempre pasaban aquí sus vacaciones y Carlos porque se integró tan bien en la localidad que fue uno de los fundadores de la charanga de Arellano.

Las obras fueron despacio y siempre con ayuda de familiares y amigos, "yo aquí he estado muchos días de fiesta pintando y mi cuñado, que es cantero, ha trabajado mucho", dice Carlos a propósito de Pablo Arrastia Martínez. Este artesano de la piedra recientemente fue noticia porque realizó, según el boceto del pintor Angel Elvira, las tres lápidas funerarias de los reyes Sancho Garcés, García Sanchez y Sanchez Abarca II que el Ayuntamiento de Villamayor de Monjardín colocó el pasado 1 de mayo en el castillo del Monte Deyo donde, según la documentación de la época, descansan los tres monarcas.

### Otros galardones

El Consorcio Turístico de Tierra Estella también entregó otros galardones concediendo un premio especial al concejo y vecinos Artavia por las actuaciones emprendidas en	el entorno natural próximo al río Urederra y del puente romano, labor por la que percibirán alrededor de 83.000 pesetas. También el jurado encomió las actuaciones de los	Ayuntamientos de Aras y Zúñiga por la mejora de su aspecto general. Otras localidades que también se presentaron fueron Dicastillo, Espronceda, Echávarri y Etayo.
--	---	--

# próximas viviendas en: Plaza Santiago

PROMOCION y VENTA de  
5 viviendas + bajo comercial

instalación de ascensor  
calefacción de gas  
suelos de parquet  
puertas de roble  
máximas calidades

Información en



Pº Inmaculada, 33 bis Bajo / 31200 Estella  
Tel. 948 55 82 42 / Fax 948 55 82 49  
Email: inmobiliariaroal2000@hotmail.com

ZARRETA  
PROMOCIONES



Los pequeños se afanan en el pisoteado de la uva

**C**omo una gran tribu de indios los alumnos del ciclo de infantil de Remontival se sientan en corro en el patio del colegio. Pero en lugar de hoguera, en el medio hay un gran cubo lleno de uva, y nuestro protagonista como pintura de guerra lucen hermosos bigotes violetas que se relamen una y otra vez. Una estampa que se repite desde hace más de diez años cuando se organiza la fiesta de la vendimia para los más pequeños del colegio, niños y niñas de entre tres y seis años de castellano y euskera.

Pero antes de la puesta en escena del pisoteado de la uva a los alumnos en las clases se les ha ido explicando las características de esta fruta, su destino final en dulce mosto o vino, y los lugares dónde ocurre esta conversión, las bodegas. Y precisamente de una de ellas, de Palacio de Azcona, procedía la uva de la demostración que iba a tener lugar en el patio del colegio la mañana del 10 de octubre, materia cedida por la firma vinícola de Tierra Estella ya que una de las profe-

## REMONTIVAL

# Una lección práctica y divertida sobre la uva

Hace más de diez años que Remontival organiza la fiesta de la vendimia para alumnos de infantil



Mosto sin colorantes ni conservantes

soras del centro es familiar de los dueños de la bodega.

Los pequeños, enfundados en enormes botas de agua, van pasando de uno en uno para contribuir al pisoteado de la uva. Después en una enorme tela se irá depositando la argamasa producto de tantos pies "trituradores", en la que se va escurriendo el líquido resultante; éste es un híbrido del mosto y del vino ya que si bien tiene el mismo color violáceo del convidado de honor en las fiestas de Baco, posee el sabor dulce, y sin alcohol del mosto. Llegamos entonces el momento de repartir el jugo de la faena que los pequeños apuran sin dejar ni gota... en el vaso, porque ya hemos dicho que en sus bigotes queda mucho por relamer.

## Clase prácticas

La fiesta de la vendimia se encuadra dentro de un programa de clases del ciclo de infantil donde el personal docente del Remontival apuesta por actividades prácticas. "Son muy divertidas para los alumnos que también de esta manera aprenden mucho", apunta una profesora, "y es que los niños responden mejor de lo que parece". Por eso cada inicio de una nueva estación los pequeños del colegio acuden a diferentes parajes naturales de la ciudad, como Los Llanos o Valdelobos, don-

de con la excusa de una excursión se les va explicando cómo afecta al tiempo a la naturaleza. Tampoco se descuida la fauna y una visita obligada todos los cursos es a la granja de animales de Ilundáin, en la que además este año, y por primera vez,

se organizará una acampada. Para la mayoría de ellos será una novedad dormir fuera de casa o sin la compañía de sus familiares pero, otra vez mediante el juego y una propuesta atractiva, aprenderán las nociones básicas de la convivencia.



El cuadro donado, junto a Salaberri, Astarriaga (dcha.) y Paredes, Fernández (izda.)

**E**n 1995 el estellés Iñaki Astarriaga propuso a la directora del Museo Gustavo de Maeztu, Camino Paredes organizar anualmente una muestra de pintura paisajista avalada por los mejores autores navarros, comprometiéndose además Astarriaga a adquirir una de las obras de la exposición para después donarla a la pinacoteca estellesa. Desde entonces el museo, a finales de septiembre o principios de octubre, convoca a un pintor de la Comunidad Foral brindando al público la posibilidad de contemplar diferentes versiones del paisaje navarro, labor que en esta sexta edición ha correspondido al artista pamplonés Pedro Salaberri.

Para acoger el prolífico trabajo de Salaberri fue necesario habilitar las dos salas de muestras con las que cuenta el Museo Gustavo de Maeztu. En sus cuarenta cuadros el autor además de responder a la premisa de la exposición con abundante paisaje, principalmente de las calles de Pamplona, igualmente ofreció una galería de retratos. También quedó expuesto al público la obra adquirida para la colección del museo, un óleo sobre lienzo de 54x73 cm y que lleva por título "Rincón de la aduana".

Valorada en 300.000 pesetas la obra recoge el perfil de la plaza de San Lorenzo de Pamplona donde se yuxtapone el cubo acristalado que da acceso al aparcamiento nuevo. "Yo creo que las cosas deben convivir", dice Pedro Salaberri a propósito de este cuadro, "y es que en este debate de cómo construir en el casco viejo soy partidario de que lo de ahora debe responder a los cánones actuales". Salaberri, que trabajó como delineante y se declara un entusiasta de la arquitectura, en sus trabajos se decanta principalmente por lo urbano donde dice, "tiendo a sintetizar porque lo que busco es que transmitir la sensación que a mi me produce".



El pintor Salaberri, además del paisaje navarro, trajo a Estella una galería de retratos

## Pedro Salaberri se une a la colección de paisajistas navarros del Museo Gustavo de Maeztu

La iniciativa, propulsada por el estellés Iñaki Astarriaga, cumple su sexta edición

### PAISAJE VARIADO

Hasta el momento han sido seis los autores invitados a participar en esta muestra del paisaje navarro, inaugurando el proyecto que auspicia el estellés Iñaki Astarriaga el artista ya fallecido Jesús Lasterra. Después siguieron, por orden cronológico, José María Ascunce, también desaparecido, Ana Mari Marín, Alfredo Díaz de Cerio, Luis Garrido y Pedro Salaberri.

"Durante este tiempo hemos procurado que haya una variada muestra del paisaje navarro", comenta la directora

del Museo Gustavo de Maeztu, Camino Paredes, "y así el primer año la panorámica protagonista fue la de Estella con Lasterra, que también repitió Garrido, mientras que Ascunce nos trajo la ribera, y de la mano de Ana Mari Marín, Díaz de Cerio y ahora Salaberri, también contamos con Pamplona".

La idea de la colección, según explica Camino Paredes, es para nutrir los fondos propios del museo "con una buena selección de todas las zonas representativas de Navarra a través de la mirada de sus mejores autores".

### Un mecenas a la sombra

No le gusta a Iñaki Astarriaga figurar en los nombres de crédito de esta muestra, a la que también acudió la Presidenta de Cultura del Ayuntamiento de Estella, M<sup>a</sup> José Fernández. La suya es una labor callada y de apoyo total al mu-

seo y a su directora, "porque pienso que están haciendo una labor digna de mérito en la que yo, en la medida que puedo, también quiero contribuir". Aficionado a la pintura en general, y al paisaje en particular, durante este tiempo ha

podido conocer a algunos de los autores que más admira. "La que más me impresionó fue Ana Mari Marín por su exquisitez, no ya sólo como artista, también como persona. En su mirada refleja lo que después aparece en sus cuadros".

# INTERNET

¿Quieres más velocidad en tus conexiones?

GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN

C/ GEBALA, 14-1ªA / TEL. Y FAX. : 948 55 46 05 • ESTELLA

E-mail: gtp@encomix.es

# La empresa química Eka Chemicals celebró unas jornadas de puertas abiertas para demostrar su respeto con el medio ambiente

La empresa ha firmado un convenio de colaboración para la elaboración de prácticas de los estudiantes del instituto Donapea

La Federación Española de Empresas Químicas ha organizado durante estos días jornadas de puertas abiertas en empresas del sector con la intención de mostrar que la elaboración de sus productos no entraña riesgos para el medio ambiente. A esta iniciativa se sumó Eka Chemicals Ibérica S.A., factoría ubicada en el polígono industrial de Villatuerta, y que se dedica a la fabricación de materias empleadas a su vez para la elaboración del papel. La planta de Estella, perteneciente al grupo holandés y sueco Akzo Nobel, actualmente emplea a diez trabajadores y el año pasado facturó 900 millones de pesetas.

Durante las jornadas de puertas abiertas la empresa recibió la visita de más de cien estudiantes de los cuatro centros escolares de Estella, que acudieron a las instalaciones el jueves 6 de octubre, a los que hay que sumar los cuarenta alumnos de operarios de plantas químicas del instituto profesional Donapea de Pamplona. Este grupo acudió la mañana del viernes 7 de octubre, día en que también la fábrica abrió sus puertas a la población de la comarca, antiguos empleados y representantes institucionales, entre quienes se encontraban el director del Servicio de Seguridad Industrial del Gobierno



Navarro y Millet firman el convenio de colaboración entre el Instituto Donapea y EKA Chemicals

de Navarra, José Antonio Ayesa, la presidenta de la Mancomunidad de Montejurra, M<sup>a</sup> José Fernández, la gerente de la fundación L'Urederra, Ana Esparza, y los directores de los Institu-

tos I.E.S. "Tierra Estella" y Donapea, Elias Alegria y Pedro Navarro, respectivamente.

Los visitantes, tras una charla informativa sobre la empresa y sus cuidados con el medio ambiente a cargo del director general de Eka Chemicals en España Pedro Luis Millet, recorrieron las instalaciones de la planta comprobando de primera mano las medidas de seguridad. Previamente Pedro Luis Millet y el director del instituto Donapea habían firmado un convenio de colaboración que posibilita la realización de prácticas a los estudiantes de químicas del centro pamplonés.



Un momento de la charla sobre la elaboración química

CRISTINA



*Con la comodidad de tener todos los servicios en el mismo centro*

**Centro de estética y peluquería**

Carlos II el Malo, 9  
31200 Estella (Navarra)  
tel. 948 - 55 15 14

**PELUQUERÍA MIXTA**

- MANICURA •
- LIMPIEZA DE CUTIS •
- MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACION CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACIÓN ELÉCTRICA •
- SOLARIUM • UNAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- AROMATERAPIA • TATUAJES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •

948 55 15 14

Estaremos encantadas de atenderles de 8,00h a 13,00 y de 16,00 a 19,30h. Viernes, abierto todo el día. Sábados de 8,00h a 14,00h.

# La expedición estellesa a Islandia alerta sobre las pérdidas internas de volumen de los glaciares

El "Vatnajökull", escenario de sus investigaciones, ha perdido este año el 27% de agua

La expedición estellesa que, comandada por el investigador Fito Eraso, permaneció el pasado verano durante un mes en el glaciar más grande de Europa, el "Vatnajökull" de Islandia, ha alertado sobre las grandes pérdidas internas de masa que año tras año desgastan estos enormes bloques de hielo. Así lo manifestó Fito Eraso en la rueda de prensa que la expedición ofreció para dar a conocer los resultados de sus estudios la tarde del 6 de octubre en el polideportivo de la ciudad.

Para realizar esta investigación Fito Eraso contactó con el Grupo de Espeleología de Estella ya que, según manifestó entonces, "me dan mucha confianza. Gracias a su experiencia en técnicas verticales el nivel de riesgo es mínimo, así que me podré dedicar con entera libertad al tema científico sin otras preocupaciones". A la invitación de Eraso respondieron cinco miembros del grupo, Carlos Angulo Briones, Miguel Ceniceros Urra, Patxi Azpilicueta Urra, Francisco Javier Ruiz Beain y Patxi

Areta Salanueva, quienes en esta rueda de prensa manifestaron en boca de Patxi Azpilicueta tener ganas de repetir. Para todos ellos era una actividad nueva ya que generalmente han desarrollado la espeleología en roca y muy ocasionalmente en hielo.

El investigador estellés Fito Eraso está convencido que en el deshielo de los glaciares, producido por el calentamiento global de la tierra, se está descuidando un aspecto fundamental, el de las pérdidas de masa internas. Y es que, mientras la mayoría de corrientes de estudio se centran en la capa exterior de los glaciares la expedición estellesa estudió las disminuciones desde el interior de los bloques de hielo. Ríos enormes de agua que van a parar al mar y que pasan desapercibidos para los científicos trayendo como consecuencia un alarmante aumento del nivel de los océanos.

De hecho Fito Eraso calculó que en un año el glaciar donde ha trabajado la expedición estellesa ha perdido un 27% de su



La expedición estellesa a Islandia durante la presentación de sus investigaciones masa, metros cúbicos que en tres horas podrían llenar el pantano de Alloz.

## SIN FONDOS

La expedición ha recogido datos para una comisión internacional, presidida por Fito Eraso, que estudia los karst glaciares en las zonas frías. Fundada en Bucarest en 1989, e integrada dentro de la UNESCO, actualmente la forman 24 países, entre los que se encuentra España. Pero a pesar de su carácter mundial y de ocuparse de temas con gran trascendencia como es el aumento del nivel del mar a causa del progresivo deshielo de los glaciares, apenas cuenta con fondos por lo que las expediciones son difíciles de organizar. De hecho Fito Eraso calcula que financiar el material, viajes y manutención de un equipo de investigación ronda los 24 millones de pesetas. Pero también criticó la falta de imaginación porque ellos, con sólo un millón y medio de dinero en metálico han logrado ir a Islandia. "Eso sí, hay que llamar a muchas puertas para que se mojen entidades privadas", comentó otro miembro de la expedición, Patxi Areta.

# KOPA'S



BAR

- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las  
9 de la mañana  
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable  
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56  
Estella

nueva

Clínica Veterinaria  
**LANDA**

Urgencias Tel. 600 451 275

C/ Yerrí, 11 bajo • 31200 Estella • Tel. 948 558 206

CLINICA  
VETERINARIA **LANDA**



Instalaciones y Montajes Industriales  
Alta y Baja Tensión  
Mantenimiento Industrial  
Alumbrado Público  
Reparaciones Eléctricas



ELECTRICIDAD

**FIJA** S.L.

Polígono Merkatondoa, 25  
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11  
ESTELLA

**CENTRO FUJI**

**Foto  
TOMAS**

Plaza de los Fueros, 30

REVELAMOS APS en 1 HORA  
con COPIA INDICE GRATIS

... y también RESTAURAMOS  
SUS FOTOS ANTIGUAS  
con tecnología DIGITAL

LIDERES EN FOTOGRAFIA  
DESDE 1924

## Respuesta a la carta del DNI 15.614.986

(Publicada en CALLE MAYOR en el número anterior, en la página 46)

Estimados lectores de CALLE MAYOR y Sr. CHM (DNI.-15.614.986); esta nota está dedicada al esclarecimiento de lo ocurrido las noches del 21 al 22 y 23 al 24 de julio.

Como muy bien dice el Sr. CHM, la noche del 21 al 22 un "ciudadano anónimo" llamó a la Policía Municipal quejándose de que en la plaza de Los Fueros un bar tenía la música escandalosamente alta y no se podía dormir. El agente que recogió la llamada, informó de la misma a sus compañeros, los cuales se encontraban atendiendo otra llamada, como deben de saber la mayoría de ustedes, la policía de Estella no dispone de tantos efectivos como sería de desear, así que hacemos lo que podemos, y acudimos a los avisos lo antes posible.

Parece ser que el ciudadano que nos llamó, controló muy bien el tiempo que se tardó en acudir a su solicitud, quince minutos dice, y se queja en su escrito de que se tardó cinco minutos más en solucionar el problema. ¡Caray!, ya quisiéramos todos que las cosas se nos solucionasen en tan breve espacio de tiempo.

Dice el Sr. CHM que la policía no denunció al establecimiento; es cierto, y les explicaré el porqué: para denunciar a un esta-

blecimiento por emisión de sonido, es necesario realizar una medición sonométrica con un aparato que existe a tal efecto, y esta medición debe realizarse en el domicilio que recibe las molestias. Claro, el que a altas horas de la noche la policía entre a casa de uno, no es nada agradable, por lo que la mayoría de los ciudadanos se niegan a que efectuemos tal medición. ¡Ah!, por supuesto esta denuncia debe ir con el nombre y la firma del ciudadano afectado. Y si no me creen, pregunten a los vecinos de otras zonas de bares de la ciudad, que están bastante más afectados que los de la plaza, y por desgracia acostumbrados a que pasemos por sus domicilios.

En cuanto a lo ocurrido la noche del 23 al 24, también es cierto que ocurrió un enfrentamiento entre el propietario de la plaza, que por cierto no era en modo alguno el que emitía el sonido, y una señora, y también es cierto que la policía no le denunció. Sr. CHM, debe usted saber que si un ciudadano se siente ofendido en cualquier forma por otro ciudadano, la policía no es nadie para denunciar, sino que esta persona ofendida debe acudir a los tribunales, lugar donde estudiarán su caso y procederán en consecuencia.

En su escrito el Sr. CHM implica asimismo a la Alcaldía, ¿para qué?. La Alcaldía, en un caso semejante no puede hacer nada, y dice que ampara a la policía, pues señores, así debe de ser, sobre todo si ésta actúa correctamente. Bastante desprotegidos estamos para que encima nuestro máximo superior, la Alcaldía, nos deje de la mano.

Sr. CHM, tal vez usted crea que estamos en otros tiempos pasados, cuando la policía tenía bastantes más poderes para actuar que ahora. En estos momentos las cosas funcionan de forma muy distinta, lo cual no quiere decir que sea mejor ni peor, solamente de forma distinta.

Y Sr. CHM, señores y señoras ciudadanas y ciudadanas, no podría decirles si están ustedes amparados por la policía o no lo están, pero lo que sí está claro, es que en estos tiempos que corren la policía puede hacer muy poquitas cosas. Pero bueno, mientras tanto, si tiene ustedes algún problema, nosotros intentaremos arreglarlo lo más rápido posible y lo mejor que sepamos y que podamos.

UN SALUDO PARA TODO ESTELLA. DE SUS  
POLICÍAS MUNICIPALES.



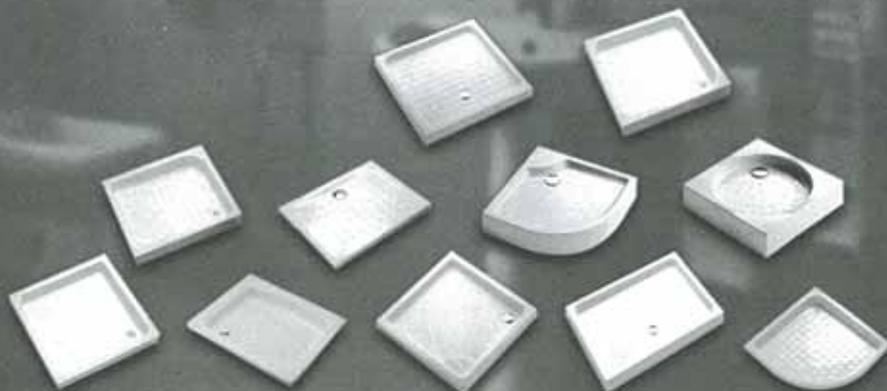
# SUMINISTROS URBASA, S.L.

## ALMACÉN DE FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN

POL. MERKATONDOA, 16 NAVE 8A  
TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA

*Ideal  
Standard*

Ideal Standard tiene  
en el mercado  
la gama más amplia  
de platos de ducha



# El diálogo para alcanzar la paz

Eusko Alkartasuna recogió firmas en la plaza de los Fueros para pedir que los partidos políticos se sienten a negociar



EA instaló en la plaza de los Fueros una invitación al diálogo

**E**l jueves 5 de octubre, en la plaza de los Fueros, Eusko Alkartasuna desplegó una pequeña carpa que cobijaba una simbólica mesa rodeada de sillas, para impulsar el diálogo como consecución de la paz y la normalización política. En Estella un grupo de seis jóvenes militantes de este partido acompañados por Jaime Garín, concejal de EA en la ciudad, recogieron firmas en esta cam-

paña, bajo el lema "Nosotros sí nos sentamos a dialogar".

En las sillas que rodeaban la mesa, se encontraban representados todos los partidos políticos, "pedimos que las formaciones navarras, estatales y francesas, además de los movimientos sociales se sienten en una mesa", explica uno de los militantes que se había acercado a Estella. Esta iniciativa surge desde los sectores más jóvenes del partido -"la ejecutiva en joven", afirmaron- y han recorrido parte de Euskal Herria, buscando el apoyo al diálogo, "el 20 vamos a Tafalla, el 22 a Alsasua y el 24 en Pamplona, en las Universidades". El recorrido comenzó en Bilbao, el 27 de septiembre, y termina en Barakaldo el 5 de noviembre, pasando por 34 municipios.

En esta campaña se habla del diálogo como la única manera de dar salida al conflicto que padece nuestra sociedad desde hace años, "hay que sentarse a hablar, no es cuestión política, ni ideológica", afirma uno de los jóvenes.

## EA pedirá a Hacienda la devolución al Ayuntamiento estellés de la Casa Sindical

El grupo de Eusko Alkartasuna ha presentado una propuesta en el congreso de los diputados instando al Ministerio de Hacienda a la devolución de la Casa Sindical de Estella al Ayuntamiento de la ciudad. El documento se hace eco de la moción presentada a finales del año pasado por el concejal de EA en el consistorio estellés, Jaime Garín, que basa esta petición en el hecho de que el inmueble esté construido en terrenos municipales que fueron cedidos gratuitamente por el Ayuntamiento que, además según este informe, aportó cantidades en metálico para la construcción del edificio.

Fue el 21 de febrero de 1995 cuando la ciudad cedió a la Delegación Nacional de Sindicatos 300 metros cuadrados para la construcción de la Casa Sindical, aconsejando que se destinaran 25.000 pesetas de los presupuestos municipales para la construcción del inmueble. Actualmente el edificio cuenta con tres plantas cuyas dependencias se encuentran actualmente mayoritariamente en desuso, según recoge el informe de EA.



# OPTICA NAVARRA cuida tu mirada



moschino gucci dolce&gabbana silhouette armani carolina herrera replay persol rayban moschino silhouette armani replay carolina herrera persol rayban

Más de 15 años en Estella ofreciéndote siempre lo mejor



Lentes de contacto, gafas graduadas, gafas de sol, aparatos auditivos, barómetros, termómetros, monturas, prismáticos...

4 centros en Navarra a tu servicio

arrieta 29-bergamin sn tel. 948 220913 31002 **pamplona**  
avda. pamplona 13 tel. 948 183213 31009 **barañáin**  
garcía ximénez 29 tel. 948 563458 31800 **alsasua**

san andrés 2  
tel. 948 552461  
31200 **estella**

  
OPTICA NAVARRA  
desde otro punto de vista

## CICLISMO

lla de bronce en semi fondo en 30 kilómetros, ser tercero en la general y tercero por equipos.

Por todos estos galardones la mañana del 14 de octubre el concejal de deportes del Ayuntamiento de Estella, José Ramón Navarro, y Rafael Beitia, en sustitución de la Alcaldesa que estaba ausente, le hicieron entrega a Javier Echeverría de una placa de reconocimiento. Javier Echeverría, que acudió al acto en compañía de sus padres Julio y Josefina, de su hermano Carlos y varios sobrinos, comentó que "es muy importante que en Estella, tu casa, reconozcan mi labor". Y aprovechó el momento para recordar a quienes, en palabras del ciclista estellés, han hecho posible este triunfo, sus compañeros de equipo Caja Rural (los leoneses Carmelo Sanz, Ismael Palacios y Andrés Riaño, este último de Tafalla).

Echeverría, de 34 años, pertenece a la Selección Española de Ciclismo y ha visto con pena como la recién fundada agrupación para discapacitados no ha podido participar en los juegos paraolímpicos de Australia. El motivo es que se les exigía haber participado en un número determinado de carreras que por falta de tiempo no se pudieron organizar aunque, Javier Echeverría opina que el COI podía haber presionado un poco más. Por eso ya tiene los ojos puestos en la próxima cita mundial para discapacitados que tendrá lugar en Atenas en el 2002. Pero antes deberá entrenarse para los Campeonatos de Europa que el año que viene acogerá Portugal.



El Campeón de Europa, durante el homenaje

## Placa de reconocimiento del Ayuntamiento de Estella para el ciclista discapacitado Javier Echeverría

Echeverría es el Campeón de Europa de fondo de carretera y ahora se prepara para los Campeonatos del Mundo

**A**l término de cada temporada el ciclista discapacitado estellés Javier Echeverría acumula una lista importante de triunfos. No está acostumbrado a un solo merecimiento sino que los trofeos y campeonatos suelen sumar más de cinco, como ha sido en esta ocasión, en la que el ciclista de Estella ha conseguido

de ser Campeón de España en fondo de carretera, en la contrareloj individual, en montaña y por equipos, títulos que consiguió en la pasada "Ronda de León" de junio. Un mes después participaba en los campeonatos de Europa, esta vez en Portugal, en los que logró la victoria en fondo carretera de sesenta kilómetros, meda-



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

# JAVIER

Especialidad  
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

## LIQUIDACIÓN TOTAL POR CESE DE NEGOCIO

en joyería / platería / relojería

Descuentos del

# -20%-25%-30%

## ROZAS

JOYERÍA

Miembro de la Asociación Numismática Española nº 840 RELOJERÍA C/ La Estrella, 7  
NUMISMÁTICA Tel. y Fax. 948 54 66 25 / ESTELLA

TALLER PROPIO DE JOYERÍA

**E**ste fin de semana, la mayoría de los equipos de la S.D. Itxako (a excepción del senior masculino y de los equipos alevines masculino y femenino) inician su actividad en competiciones oficiales, tanto federativas como Juegos Deportivos de Navarra.



## El Itxako echa a andar

A la hora de cerrar este artículo, se desconocían los calendarios de competición de los Juegos Deportivos de Navarra, por lo que no podemos avanzar el primer compromiso de los cuatro equipos en liza, a saber, cadete masculino y femenino e infantil masculino y femenino.

Los juveniles de Itxako-Bar Volante tienen una competición en dos fases, estando la primera integrada por tres grupos. A los de Estella les ha tocado "en suerte" un duro grupo, con Loyola-San Antonio (vigente subcampeón de Liga), C.D. Chiruca (Arnedo) y U.D. Txantrea, uno de esos equipos muy complicados de jugar y con los que existe una "especial" rivalidad. A la siguiente fase pasan los dos primeros de cada grupo a disputar el título de Liga, mientras los siete restantes dirimirán en el grupo de "consolación".

Tanto las juveniles como las senior femeninas, patrocinadas por Mármol Baicaica, tendrán una sóla fase, enfrentándose los ocho equipos que componen ambas competiciones en liguilla a doble

vuelta todos contra todos.

Las juveniles lucharán por el título de Liga con los siguientes equipos: Oberena A, Oberena B, Beti Onak, Baztango K.T., Cantolagua, Chiruca (Arnedo) y Malkaitz. El primer partido nos lleva hasta Arnedo.

Más difícil lucha para el título tendrán las de 2ª Nacional femenina, con cuatro duros huesos como son Baztango K.T., Beti Onak, Oberena (recién descendido de 1ª Nacional) y el nuevo Anaitasuna, con varias jugadoras ex itxakotarras en sus filas (Ainara Domench, Iosune Berruezo, Natalia Lopez, Eider Arce, Itziar Adrián, etc.); completan la categoría Navarrete, siempre complicadas, Aurora (Marcilla) y Atalaya (Peralta). Precisamente este fin de semana el equipo comienza su andadura en Marcilla, un fácil compromiso "a priori" para ir cogiendo confianza y consolidando un bloque con varias novedades.

La incorporación más joven es la de Laura Ruiz, que pasa de juveniles, mientras las veteranas son María Sanz de Galdeano, Silvia Ortiz, Eva López y Cristina

Azpilicueta, que no olvidemos que conformaron la primera remesa femenina de la historia del Itxako, junto a Blanca Barnó, hoy en el División de Honor, tras su periplo en Oberena. Sin olvidar a las habituales Alicia Calanda, Miren Larumbe, Nerea Osinaga y Rebeka Azparren, o la repesca de Maite Zúñiga.

### DIVISIÓN DE HONOR

BOSCH ITXAKO plantó cara al RO CA-SA, uno de los equipos favoritos de la Liga. El equipo canario demostró su experiencia en la categoría en momentos decisivos tomando la delantera en los primeros minutos, en los cuales las de Estella erraron tres penaltis, consiguiendo llegar al descanso del partido con un marcador de dos goles en contra. Las locales salieron en la segunda parte con más fuerza hasta lograr en el minuto ocho empatar el partido (13 -13). Este empate concidió con dos exclusiones para el ITXAKO que las canarias aprovecharon para irse definitivamente en el marcador hasta conseguir un resultado de 18-23.

Las anotadoras del partido fueron :

Andrea Takacs - 6 goles; Andrea Barnó, Celorio y Kirichenko con 3 goles cada una; Melisa Yedra - 2 y Cristina Mansoa - 1.

**INO**  
LIBRERÍA-PAPELERÍA  
Antes, Librería Ortigosa  
C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramírez, 2  
Tfno. Y Fax: 55 03 83 · ESTELLA

**Bocatas**  
con el pan recién hecho

Menú y platos combinados

¡Pruébalos en...!

**Bar IZARRA**  
C/ Calderería, 20  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA-LIZARRA

Alquiler automático de vídeos

LAS 24 HORAS  
SOLO ABONADOS

**CINE BANK**

Solicite su tarjeta de socio en

**VIDEOSON**  
Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53

**AUTOESCUELA EL FOY**

**AUTOESCUELA LA ROTXA**

Plaza de los Fueros, 14-15  
**ESTELLA**  
Tel. 948 55 08 58

C/ Uztarroz, 37  
Tel. 948 12 30 12  
**PAMPLONA**

C/ Inuriarrea, 17-B  
Tel. 948 17 00 05  
**MENDEBALDEA • PAMPLONA**

C/ Concejo Ardanaz, 18  
Tel. 948 16 35 06  
**MENDILLORRI • PAMPLONA**

# El Club Oncineda Ega Pan de Baloncesto afrenta la nueva temporada con 163 jugadores repartidos en 14 equipos

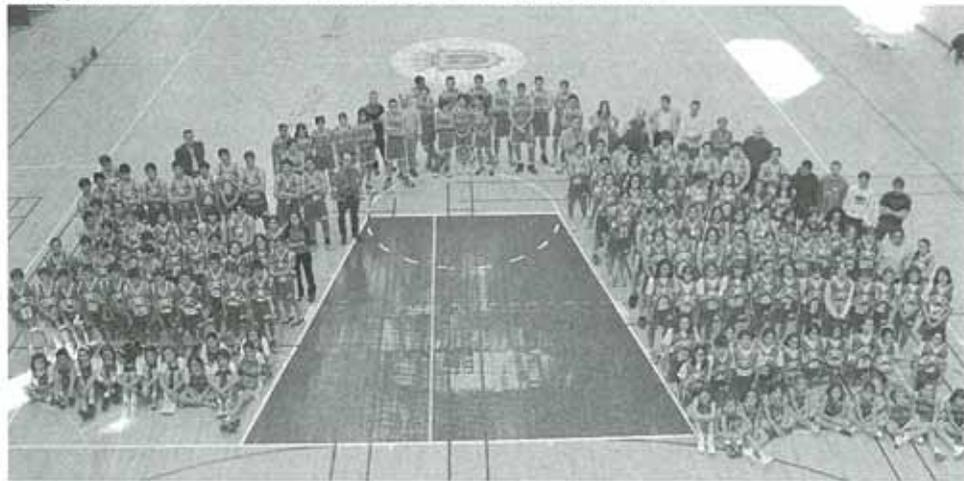
Se crea la figura del Coordinador General, cargo que ostenta el jugador Franciso Gómez, que encauzará las inquietudes de los diferentes áreas del club

La tarde del 7 de octubre tuvo lugar en el polideportivo Lizarreria la presentación del Club Oncineda Ega Pan de baloncesto de los equipos para la temporada 200-2001. Para esta campaña el club dispone de 163 jugadores (104 chicas y 59 chicos) y 26 entrenadores repartidos en 14 equipos, que van desde preminis (9 a 10 años) hasta los seniors que militan en categoría nacional, tanto el femenino como el masculino.

Como suele ser habitual, a las cuatro de la tarde, se dieron cita alrededor de 300 personas para presenciar la salida a la cancha de forma individualizada de todos los jugadores y entrenadores de las diferentes formaciones. Uno a uno, todos los equipos recibieron los aplausos del público asistente desde el centro de la pista, posando a continuación para los reporteros gráficos y como colofón la ya clásica fotografía de conjunto.

A continuación se disputó el partido de 1ª Masculina entre el Ega Pan y el Humiclíma de Pamplona con victoria de los visitantes por 91 a 113, y con los siguientes anotadores locales: Ayúcar (5), Martín (15), Aramendía (14), J. Boneta (35), L. Boneta (9) -5 inicial- Cía (4), Miguel (1), Arana (6) y Martínez (2).

El senior femenino de 2ª Nacional viajó hasta Logroño donde una desafortu-



nada actuación arbitral les privó de la victoria saliendo derrotadas por 75 a 71, y siendo sus anotadoras: Ojer (15), Martínez (14), Oscáriz, Gárriz (15), Padilla (5) -5 inicial- Lacalle (8), Kay (8) y Zaldívar (6).

El resto de la jornada fue como sigue:

- .Junior femenino:  
Ardoi B 5570 Ega Pan
- .Junior masculino:  
Ega Pan 67 65 Ardoi
- .Cadete femenino A:  
Tafalla 30 72 Ega Pan
- .Cadete femenino B:  
Ega Pan 44 38 Ursulinas B
- .Cadete masculino:  
Lagunak A 21 56 Ega Pan

Como fin de fiesta en el Camping Lizarra se celebró una cena con discoteca incluida, a la que asistieron alrededor de 150 personas, entre las que se encontraba en representación del Ayuntamiento el Concejal de Deportes, José Ramón Navarro. El buen ambiente fue la nota destacada de una velada que reunió a jugadores, entrenadores y padres.

## RESULTADOS DEL 14 DE OCTUBRE

- 1ª Masculina:  
Urdaneta 100 85 Ega Pan
- .Anotadores: Aramendía (6), J. Boneta (31), Martín (18), L. Boneta (8), Ayúcar (12) -5 inicial- Miguel (2), Mora (5), Gómez (1) y Arana (2)

Te lo llevamos a casa  
☎ 556087

**Don**  
restaurant / catering

**Menú**  
menú del día

---

platos combinados

---

platos para llevar

Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

## Clínica Dental

Dr. Pablo Herce  
Medico Dentista

**BLANQUEAMIENTO DENTAL  
IMPLANTES · ESTETICA DENTAL**

Plaza Santiago, 52 - entreplanta  
Tel. 948 554 515



-2ª Femenina:  
Ega Pan 76 55 Eskoriatza  
.Anotadoras: Ojer (14), Ana M. (13),  
Oscáriz (11), Gárriz (17), Lacalle (1) -5 ini-  
cial- Kay (10), Padilla (6), Zaldívar (2), As-  
tiz (2), Barbarin y Aitziber.  
.Juvenil femenino:  
Ega Pan 32 59 Larraona  
.Cadete masculino:  
Ega Pan 130 85 Ursulinas A  
.Cadete femenino A:  
Ega Pan 80 30 Larraona B

Destacar el debut de la juvenil Marta Astiz con el senior femenino y la capacidad anotadora de los cadetes Aramburu (31), Juániz (40) y Pereda (46).

## Asamblea general

Como preámbulo a la presentación de los equipos, el Club Baloncesto Oncineta Ega Pan celebró el viernes 6 de octubre la Asamblea General Anual. El presupuesto para la presente temporada supera los 6,5 millones de pesetas, de los cuales la mitad aproximadamente corresponde a los equipos seniors de la categoría nacional y un año más continúa como patrocinador Ega-Pan. Una de las novedades consiste en la figura del Coordinador General, encarnada por el jugador Francisco Gómez, que va a tratar de encauzar las inquietudes de los diferentes estamentos del

club.

El senior masculino va a contar con entrenador foráneo que se incorporará en noviembre y hasta entonces Patxi Labayru se hará cargo de la dirección. Otra de las novedades es el fichaje para el senior femenino de la jugadora Kay Van Ackerre, cuya experiencia en el basket belga puede resultar muy positiva para el equipo. Este año la cuota sube de 12.000 a 15.000 pesetas y para paliar la subida, se entrega a cada jugador dos abonos en lugar de uno como se hizo el año pasado. En los partidos se va a cobrar entrada (300 pesetas), y es-

tán a disposición del público abonos para la temporada cuyo coste es de 3.000 pesetas.

El equipo directivo está compuesto por las siguientes personas:

Presidente, Javier Caballero, secretario, Pedro Campos, vocales, Maite Arbizu, Javier Aramburu, Evaristo Goyache, Miguel Barbarin, Modesto Díez, Enrique Ganuza y Juan M. Esquide, coordinador general, Francisco Gómez, coordinadores deportivos, Patxi Labayru y Ricardo Adrián, contador, Fernando Martín, y relaciones con la prensa, Patxi Labayru, Jesús Juániz y Juan M. Esquide.

## El puente del Pilar en Terra Mítica

**Victoria Casi Barrena de 62 años ganadora del concurso de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios "Un nuevo otoño en familia".**

Este puente del Pilar, Victoria Casi Barrena de 62 años, residente en Estella y natural del valle de Lana, fue la ganadora del concurso de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios "Un nuevo otoño en familia", que consistía en un viaje para cuatro personas a Terra Mítica. Victoria Casi y su marido José Valencia, y dos acompañantes, han podido pasar el puente del Pilar en Benirredorm, del 12 al 15 de octubre, con todos los gastos pagados.

La afortunada ganadora sólo había enviado una carta, y fue la escogida, entre las 300 que participaban en el sorteo, en el programa de la Cope el jueves 5 de octubre. Victoria, en la entrega del premio en el Ayuntamiento, comentó su sorpresa y su alegría, "en cuanto me enteré llame a mi hija que estaba trabajando". Pero ésta no es la primera vez que acompaña la suerte a Victoria, madres de dos hijos y abuela de una nieta, "en otras dos ocasiones he ganado una cesta de Navidad, hace muchos años, y otro premio de la asociación de Comerciantes".

En esta iniciativa de la asociación participaban 31 establecimientos, y consistía en entregar en una misma carta, tres tickets de comercios diferentes con un valor superior a mil pesetas. Del 4 de septiembre al 4 de octubre se recibieron 300 cartas, de las que salió elegida la de Victoria Casi.



*No agu.ñ... por fin tachaaaaan*

*El próximo día 21 de octubre de 2000, día de San Viator, patrón de los ferralistas, peluqueros y otras gentes de mal vivir, con permiso de la autoridad (que lo hay) y si el tiempo no lo jode impide, se celebrará la boda de:*

*José Ignacio PINI (el marido de la peluquera)*

*y*

*Eloísa ELO (la peluquera propiamente dicha)*

*Sus "amigos" queremos expresarles desde aquí que esperamos comer y beber como reyes*

*Hala, hasta la próxima (dentro de poco, en esta misma sección)*

# XVII CAMPEONATO DE FUTBOL

## ESTELA Y OMARCA

### CLASIFICACIONES

DESPUÉS DE LA 3ª JORNADA

**1a división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
ELECTRICIDAD PIPAON	3	3	0	0	21	5	9
COCINAS V. URRIZA	3	3	0	0	12	3	9
R. ROCHAS D.BELAGUA	3	3	0	0	15	10	9
TECNOS GAZTERIA	3	2	1	0	19	9	7
BAR MONJARDIN	3	2	1	0	13	5	7
BALSABERRI AGROJARDIN	3	1	1	1	11	8	4
CARROCERIAS ZUASTI	3	1	1	1	7	5	4
AGZ INMOBILIARIA	3	1	1	1	10	11	4
HOSTAL REST. VOLANTE	3	1	1	1	11	14	4
BAR KOPAS PIESPAK.	3	1	1	1	12	17	4
BAR ROCA	3	1	0	2	13	15	3
BAR LP B	3	0	2	1	8	10	2
BAR IZARRA	3	0	1	2	10	15	1
C. ERNESTO-EGA INF.	3	0	0	3	8	12	0
V. EGA JAMONES REYES GULF	3	0	0	3	3	15	0
DEPORTES GARIN	3	0	0	3	2	21	0

**2a división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CAMPING ACEDO	3	3	0	0	23	4	9
CONSTRUCC. ARNEDO	3	3	0	0	17	3	9
CARP. LUQUIN	3	3	0	0	12	7	9
P. GUEMBE SIP 2000	3	2	0	1	15	11	6
BERJOKIETA	3	2	0	1	16	13	6
TXOKO-BAR ESTACION	3	2	0	1	13	11	6
CERV. NAVARRO A	3	1	1	1	11	8	4
LOS ELECTRICOS	3	1	0	2	9	11	3
BAR MONJARDIN R	3	1	0	2	7	10	3
EST. SERVICIO VELAZ	3	1	0	2	7	11	3
PARQUETS AYUCAR	3	1	0	2	8	16	3
DEPORTES ARAN	3	0	2	1	8	10	2
CASA FAUSTINA	3	0	2	1	11	13	2
CARPINTERIA LARUMBE	3	0	1	2	11	15	1
URKO MUSICAL	3	0	1	2	10	20	1
BAR BERRI	3	0	1	2	5	20	1

Trofeo deportividad: -BAR HOSTAL RESTAURANTE VOLANTE

Trofeo deportividad: -BAR MONJARDIN

**3a división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
JORDANA HOGAR	3	3	0	0	17	7	9
RESTAURANTE IRAXOA	3	3	0	0	15	8	9
SUMINISTROS MONJARDIN	3	2	1	0	18	9	7
PROMOCIONES ZARRETA	3	2	1	0	9	5	7
TALLERES GURO	3	2	0	1	20	8	6
HRW	3	2	0	1	18	14	6
CARNICERIA JAVIER	3	2	0	1	16	13	6
IMPRENTA JORDANA	3	2	0	1	10	10	6
E. FIJA	3	2	0	1	13	14	6
VENTA DE LARRION	3	1	1	1	8	7	4
PLASTIGRAF T ONZALIN	3	1	1	1	15	15	4
C.M. PEREZ	3	0	0	3	9	14	0
VATOPEC	3	0	0	3	9	15	0
CERV. NAVARRO Z	3	0	0	3	5	15	0
KATXETAS TABERNA	3	0	0	3	9	22	0
FONT. FER. SAIZ	3	0	0	3	10	25	0

Trofeo deportividad:

**4a división**

	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CAFE BAR ASTARRIAGA	3	3	0	0	18	7	9
SGR BURUMENDI	3	3	0	0	18	8	9
CARN. JUAN MARI	3	2	1	0	25	5	7
TECNOAGUA POL. AYEGUI	3	2	0	1	18	7	6
ZAMAKIROBA	3	2	0	1	15	7	6
REGALIZ-PROCOLOR	3	2	0	1	17	16	6
EXIT	3	2	0	1	12	11	6
CARP. ARBEO	3	1	1	1	12	11	4
BAR ZULOBERO	3	1	1	1	11	11	4
SEGUROS J. ZABALA	3	1	1	1	12	13	4
CERV. NAVARRO B	3	1	1	1	11	15	4
LIZARRAKO GAZTETXEA	3	1	0	2	9	11	3
JOYERIA ROS	3	1	0	2	11	14	3
BAR ARALAR	3	1	0	2	9	13	3
GAU TXORI	3	1	0	2	4	24	3
TADEO	3	0	1	2	5	17	1
GRAFICAS LIZARRA	3	0	0	3	10	15	0
BAR LP A	3	0	0	3	10	22	0

Trofeo deportividad: -CAFE BAR ASADOR ASTARRIAGA

Imprenta  
**JORDANA**  
Fotocopias  
GUSTAVO DE MAEZTU, 5 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA  
Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación  
Impresión DIGITAL



cocina a la brasa  
tradicional y moderna  
comidas de empresa  
celebraciones  
menú y carta  
desayunos y almuerzos

abárzuza 948 52 00 35

Relojeria Riezu  
lo da la hora  
y la temperatura

**RIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA  
C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

## RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

### Primera División

B. Izarra	4	B. Roca	6
H. Volante	3	C. Zuasti	3
C.V. Urriza	6	V.E.J. Reyes	0
D. Garin	1	T. Gazt.	8
B.K. Piespak	5	B. Agro.	4
C. ER.-Ega I.	1	E. Pipaon	3
R. Ro. D. Bela.	5	AGZ	3

### Tercera División

E. Fija	5	MRW	4
Katxetas T.	3	T. Guro	9
F.F. Saiz	2	Jordana H. 9	
C.M. Pérez	4	C. Javier	6
C. Navarro Z	4	R. Iraxoa	6
P.T. Onzalín	6	S. Monjard. 6	
V. Larrión	1	P. Zarreta	1
L. Jordana	4	Vatopec	3

### Segunda División

Bar Berri	1	C. Arnedo	4
P. Ayucar	6	Urko M.	5
Berikieta	5	C. Faustina	3
Txako-B. Est.	3	C. Acedo	4
P.-Guembe	6	C. Larumbe	3
B. Monj. R.	1	Eléctricos	3
E.S. Velaz	1	C. Luquin	3
D. Aran	2	C. Nava. A	2

### Cuarta División

T.P. Ayegui	2	Éxit	3
SGR Buru.	8	Regaliz	5
G. Lizarra	2	B. Aralar	3
C. Juan Mari	2	Tadeo	2
Zamakiroba	0	Gau Txori	1
J. Ros	1	Lizarrako	5
B. Zulobero	4	B. LP A	2
C.B. Asta.	5	S.J. Zabala	2
C. Arbeo	5	C. Nava. B	5

## PRÓXIMA JORNADA

PRIMERA DIVISION			
TECNOS GAZTERA	BAR NOKAS	E.T.P.	22 10.00
ELEC. PIPON	R. ROCHAS D. BELA.	E.T.P.	21 17.00
BALSABERRIL AGRO.	C.ERNI-EGA INF.	E.T.P.	21 18.00
AGZ	V. EGA JIM. REYES	E.T.P.	21 19.00
BAR MONJARDIN	DEPORTES GARIN	E.T.P.	21 20.00
BAR ROCA	BAR LP B	E.T.P.	22 11.00
C. ZUASTI	BAR IZARRA	E.T.P.	21 16.00
C.V. URRIZA	H. R. VOLANTE	E.T.P.	22 12.00
SEGUNDA DIVISION			
C. LARUMBE	BAR MONJARDIN R.	CARPA	21 16.00
C. LUQUIN	DEP. ARAN	CARPA	22 11.00
LOS ELECTRICOS	E. S. VELAZ	CARPA	21 18.00
C. NAVARRO A	CASA FAUSTINA	CARPA	21 19.00
C. ACEDO	P. GUEMBE SIP 2000	CARPA	21 20.00
C. ARNEADO	TXAKO-B. ESTACION	CARPA	22 10.00
URKO MUSICAL	BAR BERRI	CARPA	21 17.00
BERIKIETA	P. AYUCAR	CARPA	22 12.00
TERCERA DIVISION			
R. IRAXOA	P.T. ONZALIN	VILLALUERTA	22 12.00
P. ZARRETA	L. JORDANA	VILLALUERTA	21 17.00
S. MONJARDIN	VENTA LARRION	VILLALUERTA	21 18.00
VATOPEC	JORDANA H.	VILLALUERTA	21 19.00
C. JAVIER	C. NAVARRO Z	VILLALUERTA	21 20.00
MRW	BAR ARALAR	VILLALUERTA	22 10.00
TALLERES GURIO	C. M. PEREZ	VILLALUERTA	22 11.00
F.F. SAIZ	E. Fija	VILLALUERTA	21 16.00
CUARTA DIVISION			
LIZARRAKO G.	BAR ZULOBERO	AYEGUI	21 16.00
SEGUIROS ZABALA	C. ARBEO	AYEGUI	21 17.00
BAR LP A	C.B. ASTARRIAGA	AYEGUI	21 18.00
C. NAVARRO B	BAR ARALAR	AYEGUI	21 19.00
GAU TXORI	JOYERIA ROS	AYEGUI	21 20.00
TADEO	ZAMAKIROBA	AYEGUI	22 10.00
ÉXIT	C. JUAN MARI	AYEGUI	22 11.00
REGALIZ PROCOLOR	TECNOLAGU P. AYEGUI	AYEGUI	22 12.00
G. LIZARRA	SGR BURUMENDI	AYEGUI	22 13.00

## Derbi apasionante

El conjunto senior de la S.D. Zala-tambor, Perfiles Sintal, consiguió un triunfo agónico en su desplazamiento a Sestao (4-5), que le permite sumar tres nuevos puntos, y por ende mantenerse en el primer puesto. Tras el resultado favorable de 3 a 1 hace quince días frente al Candesa, los pupilos de Juan Bermejo y Txus Garayo consiguieron vencer en el campo del colista en un partido jugado el domingo a la mañana.



Javier Núñez debutó como portero de Perfiles Sintal un triunfo corto pero merecido por 2-1 frente al Aldezar.

El encuentro tuvo distintas alternativas en el marcador, pero la igualdad fue la nota predominante, y solamente a falta de 50 segundos un gol de Evandro hizo que la victoria se decantara para los estelenses de Perfiles Sintal.

-Las chicas de Panadería Artesana no pudieron sumar ningún punto, y perdieron frente a Ikastola Paz de Ziguanda (4-0)

En el resto de categorías, las competiciones han levantado el telón y los resultados han sido diversos.

Para esta jornada, el fútbol sala navarro tiene una cita, será el sábado 21 a partir de las 19:30 horas en el polideportivo Izarreria; además de la entrega del Trofeo a la mejor afición a Perfiles Sintal (que será efectuada por el gerente de la Liga Nacional de Fútbol Sala, Demetrio López), se disputará el derbi entre Perfiles Sintal y Burlada F.S.

-Por un lado los sub-23, entrenados por Jorge De Antonio e Ignacio Vicente, pese a ser derrotados por el Amaya (1-2) y Burlada B (4-3) han causado muy buena impresión y esta semana tienen una cita para conseguir su primera victoria.

-Los juveniles se sacaron la espina de la derrota frente a Basoko (6-4) con

Miguel Amatria Villanueva

DECORACIÓN DE INTERIORES

- Pintura en general
  - Estuco veneciano • Papel pintado
  - Parquets: colocación, lijado y barnizado
- Teléfono 948 54 66 98

**EGA JARDIN**  
CENTRO DE JARDINERÍA  
Huertas de Noveleta, s/n  
Tel. 686 155 495 • ESTELLA

MÁS DE 250 VARIEDADES DE PLANTAS Y COMPLEMENTOS

INSTALACIÓN Y AUTOMATIZACIÓN DE RIEGOS

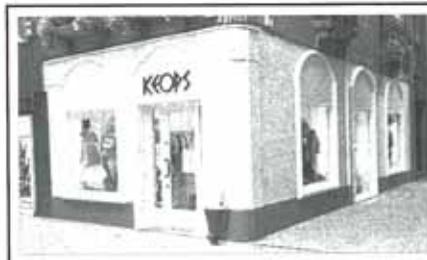
MANTENIMIENTO, CREACIÓN Y CUIDADO DE JARDINES

**RICARDO ROS**

Joyería-Relojería

Ω  
**OMEGA**  
CONCESIONARIO OFICIAL

C/ Baja Navarra, 5 • Tel. 948 / 55 46 03  
31200 ESTELLA / NAVARRA



MODA  
**KEOPS**  
JOVEN

C/ COMERCIO, 9 • TEL. 55 60 15 • ESTELLA



•bar•  
•restaurante•  
**RICHARD**

Avda. Yerri, 10  
(junto a la Plaza de Toros)  
Tel. (948) 55 13 16  
31200 ESTELLA  
(Navarra)

## Minusválidos Físicos de Estella

La asociación recién creada, Minusválidos Físicos Grupo Estella, convoca a una reunión el 30 de octubre a las 18,00 horas en el club de jubilados Ega. En esta reunión se pretende dar forma a las reivindicaciones de este colectivo y debatir sobre los cambios que esperan en la sociedad. A dicha reunión están invitadas todas las personas que estén interesadas y/o afectadas con problemas de minusvalía física.

## Iosu Ganuza, Jefe de Policía Municipal

La Alcaldía de Estella ha decidido nombrar como Jefe de la Policía Municipal de Estella al pamplonés Iosu Ganuza Armendáriz, de 40 años, que ya había desempeñado estas mismas funciones en la capital navarra desde 1995 hasta 1999. Iosu Ganuza Armendáriz se ocupará en Estella de coordinar un equipo de 18 agentes.



## El Día de la Bicicleta en Oteiza, pasado por agua

El recorrido inicial fue suspendido optando la organización por dar una vuelta al pueblo

Es el segundo año que el Club Ciclista "Idoya" de Oteiza finaliza la temporada con una jornada dedicada a los vecinos aficionados a la bicicleta del pueblo. Como en la edición anterior en principio estaba previsto una marcha sobre ruedas hasta la ermita de San Tirso, a cinco kilómetros de la localidad, y donde los participantes podían disfrutar de juegos, sorteos y un merecido almuerzo. Sin embargo un invitado de última hora al que nadie esperaba aguó, y nunca mejor dicho, la fiesta. Y es que la mañana del domingo 1 de octubre fue copiosa en lluvia por lo que finalmente el Club Ciclista "Idoya" optó por variar el recorrido ciñéndolo a dar una vuelta por el pueblo.

Los participantes, donde había gentes de todas las edades, se concentraron a las once en la plaza del raso en la que se

guardó un minuto de silencio por el fallecimiento de vecino de la localidad Alfredo Inda Etayo, que había sido corredor del Club oteizano. Entre los asistentes se encontraba el ciclista profesional del Banesto David Latasa Lasa, muy vinculado a Oteiza por ser sus padres oriundos del pueblo; tampoco se quiso perder la cita otro vecino del pueblo del equipo Banesto, Pedro López, que ejerce de mecánico en el citado equipo.

La marcha por el pueblo finalizó en la casa de cultura donde el club organizador obsequió a los presentes con bocadillos de txistorra y panceta y refrescos. Además se sortearon camisetas del San Antonio Portland, sudaderas y material deportivo y se citó a los asistentes al Día de la Bicicleta del año que viene, que esperamos, esta vez sí cuente con el sol como su aliado.

 **Moisés Andueza**  
Plaza San Agustín, 4  
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles de Cocina  
Electrodomésticos

Instalación de Baños  
Cerámicas  
Todo tipo de Accesorios

Gofres	Gran	Platos combinados	 <p><b>PIZZERIA</b> <b>POLLERIA</b> <b>BOCATERIA</b> <b>Rex</b></p> <p>Plaza Santiago, 3 / ESTELLA Tfno: 948 55 33 11</p>
Pizzas	variedad	y pollos	
Bocatas	de	Pinchos	
Sandwiches		Paellas	
Aperitivos		Pasta	
		Cazuelicas	



## Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

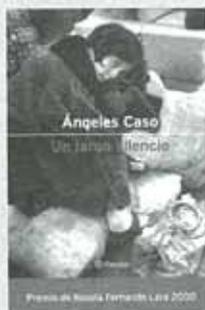
Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55  
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica  
PORCELANOSA  
Sanjurjo  
ROCA

Calderas de gas JUNKERS y de gasoil ROCA y TIFELL  
Jacobs Delafont

## LIBRO



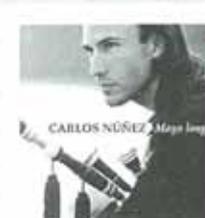
- TÍTULO: Un largo silencio
- AUTOR: Angeles Caso
- EDITA: Planeta
- PAGINAS: 216
- P.V.P.: 2.500 ptas.

Finalizada la guerra civil española, una mujer cuyo marido e hijo pertenecieron al bando republicano regresa a la ciudad de provincias en la que había transcurrido su vida hasta el inicio del conflicto. Sus hijas y su nieta de pocos años la acompañan en el difícil regreso. Como si de un fatal presagio se tratara, un fuerte aguacero recibe a ese grupo de mujeres, cansadas, débiles, derrotadas, en cuyas miradas late, sin embargo, toda la voluntad y el deseo de salir adelante de los supervivientes.

Salvo la niña, todas han perdido mucho, quizá demasiado, con la guerra. En breve, los vencedores comenzarán a dejarles claro que tampoco podrán recuperar nada de cuanto aún creían poseer, desde la casa familiar, que les ha sido usurpada, hasta la belleza de sus sueños. La derrota no sólo ha sido total: debe ser continua.

Un largo silencio profundiza en uno de los episodios más terribles de nuestra historia reciente desde la mirada, lúcida e inerte, con que una serie de mujeres, muy distintas entre sí, observan un mismo y desolado paisaje ante el que no cabe más refugio que el recuerdo ni más gesto que la claudicación.

## DISCO



- AUTOR: Carlos Núñez
- TÍTULO: Mayo longo

Tercer álbum del músico vigués Carlos Núñez tras "A irmandade das estrelas" y "Os amores libres". Ha sido producido por Alejo Stivel y cuenta con colaboraciones de la talla de Roger Hodgson, (el histórico cantante de Supertramp) o de grandes músicos irlandeses que han sabido aunar la más pura tradición celta con las sonoridades pop, como el guitarrista y productor Donnal Lunny, la acordeonista Sharon Shannon o el gaitero Liam Flyn, entre otros. Los sonidos de este disco van desde el pop más actual a la música tradicional más ancestral y sencilla, pasando por todo tipo de sorpresas musicales "Nana de Lluvia" es el segundo single. Se trata de una canción en la que los marineros gallegos desaparecidos en el mar, son recordados. MAYO LONGO lleva ya casi 100.000 copias vendidas.

**MARMOLES BACAICOA, S.L.**

MARMOLES Y PIEDRA  
ENCIMERAS COCINA Y BAÑO  
ARTE FUNERARIO

Avda. de Pamplona, 23  
Tfno y Fax: 948 55 11 93  
31200 ESTELLA / Navarra

**ASTARRIAGA**  
GRAFICAS

**calidad  
experiencia**  
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n  
Tel. y Fax: 948 52 01 38  
31178 Abárzuza (Navarra)

Tel: 948 55 29 10

librería  
**irrintzi**

C/ La Estrella 1

**URKO**  
musical  
ESTELLA

C/ Valdeallín, 7 • Tel. y fax: 948 55 27 97

**20 AÑOS CON LA MÚSICA**

Tenemos todo lo que necesita  
para comenzar con buen pie el curso

- Instrumentos  
(viento, cuerda, percusión...)
- Librería musical

Puesta a punto de pianos  
(afinación, regulación)

- Precios especiales
- Servicio post-venta asegurado

## PERSONAJES

La temporada de pelota se abre con el último escándalo del popular Mikel Goñi que, esta vez, le había costado la ruptura con Aspe. El motivo fue una lesión en la mano que, según dijeron los responsables de la empresa, se la había producido en un lugar y a unas horas donde no debe estar un deportista. Pasada la tempestad de los primeros días finalmente a Mikel Goñi se le ofrece una nueva oportunidad pero, eso sí, a condición de una intensiva puesta en forma y de que se aleje de lo que él mismo define como "mi entorno". Y el "centro de operaciones" elegido para esta misión fue la casa de reposo "Deierri" ubicada en Azcona, a donde Mikel Goñi llegó el domingo 17 de septiembre.

Su presencia no ha pasado desapercibida para los lugareños de esta zona de Tierra Estella, sobre todo para los de Guesalaz, ya que han sido testigos privilegiados de los entrenamientos de Mikel Goñi junto a Aguirre en el frontón cubierto que, para el valle, se construyó hace poco en Muez. El boca a boca fue el mejor cartel anunciador y las gradas presentaban un aspecto digno del Labrit de los mejores días de Goñi que, también, contó con el primer calor del público. Y esta vez sin apuestas mediante.

**CALLE MAYOR.- De usted dijo Julián Retegui que era su sucesor**

**MIKEL GOÑI.-** En su momento lo dijo junto a más gente. ¿Lo soy?, pues no lo sé porque ser doce veces campeón y el número uno como él durante tantos años es muy difícil... Pero, bueno, a lo mejor por mis aptitudes me puedo parecer.

**C. M.- Pero frente a la seriedad de Retegui y la frialdad a la que nos tienen acostumbrados los pelotaris, Mikel Goñi en la cancha es explosión y sentimiento. Eso trae amores y odios...**

**M.G.-** Con eso se nace, se lleva dentro de la sangre y no se pueden evitar esos fallos. Y es que, por mucho que quiera rectificar me sale de dentro. Han sido muchas cosas, los pendientes, los juramentos jugando, el salir un poquito de juega...



Mikel Goñi afronta el futuro con optimismo

## Mikel Goñi: "Estoy más centrado que nunca"

El conocido pelotari ha pasado unos días en la casa de reposo "Deierri" de Azcona



**C.M.-¿Pero ya lo ha intentado alguna vez corregir?**

**M.G.-** Yo me debo a mi público e intento darles lo máximo posible, pero con todos no se puede quedar bien. Eso es lo que a todos nos pasa y más en el mundo del deporte.

### SIN TEMORES

Durante su estancia en Tierra Estella, y que se prolongó hasta el 11 de octubre, Mikel Goñi dice haber estado muy a gusto y que además le ha servido para desconectarse de su entorno, del que por cierto no entra en detalles. "He perdido un poco de peso y físicamente me estoy preparando bastante bien, centrado en el cuatro y medio y los torneos que llegan. La verdad es que estoy más centrado que nunca". Fue Txema Urrutia, de Aspe, quien le recomendó pasar una temporada en la casa de reposo

"Deierri" en Azcona, donde cuenta a su disposición con cuatro preparadores, y la ayuda de compañeros como Aguirre para ir entrando en forma. Ha sido formal, y lo sabe y se ríe contento cuando se le comenta que no se le ha visto por la noche estellesa, "lo más que bajo a comerme algo de carne porque la dieta tan vegetariana no me va".

**CALLE MAYOR.-Y ya que estamos en Estella, ¿qué nos puede decir de Patxi Ruiz?**

**MIKEL GOÑI.-**Tengo mucha amistad con él porque desde pequeños nos hemos visto en muchos frontones. Es un chaval humilde que tiene las cosas claras, que quiera estar arriba y lo está demostrando.

**C.M.- ¿Y un rival a temer?**

**M.G.-** Yo no temo a nadie, eso sí, respeto a todos mis compañeros. La juventud está pegando fuerte y ahí están

**REPARACION DE  
ELECTRODOMESTICOS**

**J.A. PAGOLA**

**T: 948 55 19 61**

**Bar Volante**

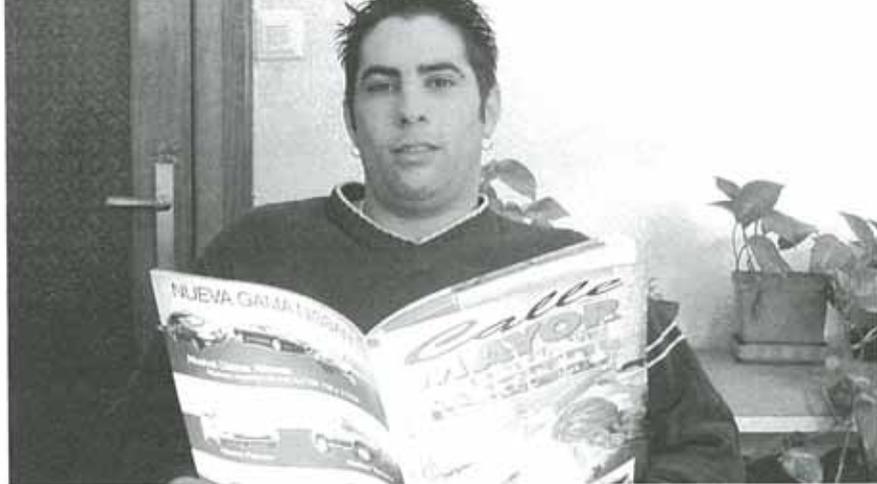
*Abrimos a las 7 de la mañana*

**- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS**

**ESPECIALIDAD:**

- Merluza a la Kosquera  
- Ajoarriero  
- Chuletón

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA



Mikel Goñi visitó las oficinas de CALLE MAYOR y conoció la revista

gentes como Odraizola, Aguirre o el mismo Patxi Ruiz.

**C.M.- Y en Estella, ¿la gente le ha reconocido?**

**M.G.-** Sí, pero no me han molestado y además apenas he bajado.

**C.M.- Y tampoco se ha prodigado mucho por la noche estellesa, ¿estas ante un cambio?**

**M.G.-** Puede ser. Puede que salga una noche a cenar y echar un par de potes, pero eso no quita para que me deje de cuidar. Lo que más me ha pesado este tiempo es mi entorno habitual y como aquí en Estella no conozco apenas a la gente... Si salgo es simplemente para quitarme un poquito de los en-

trenamientos porque todos necesitamos un tiempo para uno mismo.

**C.M.- Por cierto, los entrenamientos en el frontón de Guesalaz han debido ser apoteósicos**

**M.G.-** Ha sido una pequeña revolución para la gente de allí, sobre todo para los señores mayores, que han estado siguiendo de cerca todos los entrenamientos, y hasta te preguntan si vas a venir mañana.

**C.M.- ¿Y se atreven a darle consejos?**

**M.G.-** Ellos y mucha otra gente. La mayoría te viene con toda la buena intención del mundo pero no falta quien lo hace con un poco de retintín. Pero la gente de aquí se ha portado muy bien conmigo.

## Ni al parchís

Debutó con 18 años, entonces enrolado con Asagarce, en un partido donde tuvo como compañero a Santi y de rivales a Gorostiza e Iturza. "Perdimos por 21 a 18 pero no me importó mucho esa vez porque estaba con la ilusión del estreno. Ahora en cam-

bio soy de los que quiero ganar hasta en el parchís". Tras dos años de fulgurante ascensión se decanta por Aspe donde también ha conocido importantes triunfos pero grandes claros oscuros salpicados de polémicas por sus salidas nocturnas. "Hemos-

tenido nuestros pros y nuestros contras pero el asunto ya está zanjado y nuestras relaciones están muy bien, yo diría que mejor que nunca. Y es que estamos todos muy ilusionados con que voy a cambiar y centrarme en el mundo de la pelota".

## XIII Milla Ciudad de Estella

*El paseo de la Inmaculada volverá a ser una improvisada pista de atletismo*



Presentación de la prueba

La tarde del sábado 21 de octubre se desarrollará la decimotercera Milla Ciudad de Estella, junto con la VIII prueba de velocidad, en el paseo de la Inmaculada a partir de las cinco de la tarde.

Este año se sigue teniendo una participación de lujo, ya que se podrá disfrutar de la presencia de varios atletas de fama mundial. Como novedad el público asistente disfrutará con una milla femenina para invitadas. En ella tomarán parte atletas de alto nivel nacional.

## José Torrecilla presentó su libro "Personajes Históricos de Estella-Lizorra"

Aunque el libro de José Torrecilla, "Personajes Históricos de Estella-Lizorra", ya llevaba varios días en venta, hasta el miércoles 11 de octubre no realizó la presentación oficial del último trabajo de este cronista local. En el salón de actos de la Escuela Julián Romano, Torrecilla, acompañado por la concejala de cultura del Ayuntamiento M<sup>º</sup> José Fernández, explicó a los presentes el esfuerzo que le había costado escribir este ejemplar.

## CLINICA DENTAL

A.M. Tellechea González  
Médico Odontólogo

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD  
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA  
Navarra

**Bokatas**  
con pan  
recien hecho

ESTELLA-LIZARRA  
**Bigor**  
Telf. 55 40 54

C/ La Estrella, 6  
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA



## Rapé estofado

### INGREDIENTES:

- **Rapé** ..... 2 kilos
- **Agua** ..... 2 1/2 decilitros
- **Aceite** ..... 1 1/2 decilitros
- **Ajo** ..... 1/2 diente
- **Chocolate** ..... 1/2 onza
- **Vinagre** ..... 1 cucharada
- **Sal, pimienta, laurel**

### MODO DE HACERLO:

• Se corta el rapé en trozos y bien enharinados se frien

• En un mortero se machacan el ajo y el perejil y se añade el chocolate desleído con las cucharadas de aceite, vinagre y agua, se vierte todo sobre el rapé puesto en una cacerola, se añade media hoja de laurel, sal y pimienta, y bien tapado se deja cocer a fuego suave durante media hora. Se sacan los trozos a una fuente, se cuele la salsa por encima y se sirve.

• En una sartén se pone el aceite que se caliente y se frien los ajos, cuando están muy tostados se sacan y se echan las migas preparadas; se dejan freír, moviéndolas constantemente para que no se agarren, y cuando estén sueltas y muy doradas se ponen en el centro de una fuente en montículo y alrededor, en corona, los huevos fritos.

## ATLANTICO

# La delicadeza del primer plano



Conchita albizu expuso por primera vez su obra

**D**urante la primera quincena de octubre Conchita Albizu ha expuesto sus óleos en la sala de muestras del Banco Atlántico de la ciudad. Era la primera vez que esta autora estellesa abría su trabajo al público y ahora, tras el trasiego de los primeros días, puede disfrutar de la buena acogida y también de los halagos de la prensa. Pero Conchita Albizu sigue siendo una mujer tímida que prefiere que sean sus obras las que hablen por ella.

Obras donde la autora se ha inclinado por una temática vinculada a la naturaleza aunque también hay un retrato y el fragmento de una pared de un edificio de Estella. "Dicen que estoy entre lo figurativo, lo soñado y lo imaginado", apunta con voz baja, como si no quisiera despertar a su hija dormida, uno de sus cuadros, en los que

con sólo dos trazos ha conseguido reflejar la expresión infantil de la niña. El resto de óleos también se pudiera decir que son retratos porque Conchita Albizu no se pierde en grandes panorámicas, sino que busca el detalle de los primeros planos, y siempre con formas delicadas, sin estridencias ni alardes; le basta con transmitir ese recogimiento de espacios cortos.

"Ahora me da miedo repetir otra exposición", dice Conchita Albizu que, al menos ha perdido el miedo de volver a pintar después de un largo paréntesis. "Me gustaba desde niña y a los trece años di clases con Teresa Navajas, pero después la vida me ha llevado por otros lugares". Ahora en cambio la vida le muestra a retales y de cerca el recogimiento que puede transmitir una rama, una flor, o esa carita dormida de su hija.

**SCHERZO**  
ESCUELA DE MUSICA

**Fray Diego, 22  
ESTELLA**  
Tel. 948 54 68 67

Abierto de martes a domingo a partir de las 3 de la tarde

**DISCO-BAR**  
**La Facultad**  
- En la ZONA -

**Café • Bar**  
**IRIVER**

Abierto desde las 3 de la tarde  
Pzo. Fueros, 32 • Tfno: 55 25 56 / ESTELLA

**Clínica Dental**

M<sup>a</sup> José Goñi Viamonte  
Médico Odontólogo  
Col. 283

C/Calderería, 1 - 1<sup>o</sup> Dcho  
Tel 948 546 755      31200 Estella



En varias poblaciones de nuestra merindad tienen ermitas que sus eremitanos cuidan con verdadero esmero. Arróniz es una de nuestras poblaciones que mejor cuida de siempre su ermita, con sus macetas cargadas de flores, y en los jardines de los aledaños combinan las flores de múltiples colores con los olivos, que hasta lo alto de la fachada del edificio hay uno que nade se explica cómo ha llegado allí... Y por si fuera poco hace algún tiempo de un solar próximo lo han convertido en un magnífico lugar con cómodos bancos, faroles, un suelo empedrado y en un desnivel hay plantados rosales y con chamareas han confeccionado el rótulo de Mendía, nom-

bre de la "Virgencica" linda que en Arróniz la veneran con la máxima devoción...

Aquí, en Estella, en la explanada de la Basílica del Puy hace ya algunos años que se colocaron faroles, bancos y se colocaron los bordillos para hacer un jardín... pero las plantas "brillan por su ausencia"... con unos pocos rosales y algunas adelfas podía quedar magnífico un lugar donde tanto ciudadanos acude a visitar la Basílica para dar gracias a Nuestra Señora del Puy, aunque sólo sea, y es mucho, de vivir a su vera.

SIMPSON



## EL REZONGON

Es lo más absurdo e ilógico hacer una fuente decorativa y dejarla sin agua. Esto ha ocurrido en la pequeña fuente luminosa que colocaron cerca de los cines; al principio, cuando aún era aquello un erial sin sembrar la hierba y con el suelo de tierra funcionó algún día, pero ahora ya todo terminado con césped y bancos no tiene sentido que se haya abandonado tanto esta fuente; como la del "Fuero de Estella" que, por cierto, parece que la pusieron en un lugar "fuera de juego", y creemos que merecería un lugar más céntrico. La fuente, con lo que representa, el Fuero de la ciudad, merece un lugar más adecuado, en una calle o plaza más céntrica, en un lugar que los estelenses podíamos verla con más frecuencia y nos haría recordar la importancia que los Reyes de Navarra daban a nuestra ciudad... ¡Qué distinto actúa ahora con nuestra ciudad el Gobierno de Navarra!

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar, yo digo, nada más...

**ROAL**  
INMOBILIARIA  
P<sup>2</sup> Inmaculada, 33bis bajo  
Tel. y Fax. 948 55 82 42  
31200 ESTELLA  
inmobiliariaroal2000@hotmail.com

Plaza de la Cruz  
(esquina Sangüesa)  
Tel.: 948-24.55.03  
Fax: 948-29.02.79  
Pamplona

### De 5 a 10 millones

**Estella. Apartamento céntrico**  
Muy luminoso. Excelente ocasión  
Para entrar a vivir. Urge venta

**Estella. Zona San Andrés**  
Excelente ocasión. Piso de 3 hab.  
2 baños, muy soleado

**Lodosa. Pisos excelentes**  
3 hab, bajera. Chollos econ.

**Estella. Zona centro**  
Piso 3hab. Una ocasión.  
**Morentin.**

Casa para entrar a vivir.  
Económica  
Excelente terraza.  
Vistas panorámicas

**Estella. Plaza San Juan**  
2hab, cocina indepte,  
amplio salón

### De 10 a 15 millones

**Estella. Zona Polideportivo**

Piso para entrar a vivir.  
Amueblado luminoso.

Una única ocasión

**Estella.**

Extraordinario  
piso seminuevo,  
amueblado,  
plaza de garaje.

Única oportunidad  
Para entrar a vivir

**Estella**

Para entrar a vivir. Altura con  
buenas vistas. T  
odo exterior.

Amueblado. Excelente ocasión

**Estella. ¡OCASIÓN!**

Piso en la plaza.

Impecable, Urge venta

**Tierra Estella. Valle de Lana**  
Excel. casa con terreno,  
totalmente reformada.

Vistas a Sierra de Loquiz.

**Ayegui. Para entrar a vivir**

3hab, 2 baños, salón, cocina,  
comedor. Todo exterior.

Excelente ocasión

**Estella. Apartamento nuevo**

Ascensor, buena ubicación

Para entrar a vivir

**Lazagurria**

Estupenda casa

independiente de pueblo,  
amueblada, bonita terraza

**Soriada**

Casa de pueblo rehabilitada

Buena situación. Amueblada

Bonita terraza

### De 15 a 20 millones

**Estella.**

**Barrio Monumental**

Apartamento a estrenar.

Amplia terraza.

Excelentes vistas

Única ocasión

**Estella.**

**Zona Inmaculada**

Materiales 1º calidad.

Altura. Terraza, luminoso.

Para entrar a vivir

**Estella.**

**Zona Polideportivo**

Piso con bajera

propia independiente.

Como nuevo.

Amueblado

**Ayegui.**

**Piso nuevo**

Mat 1º calidad.

Todo exterior

**Valle de Guesalaz**

Casa reformada,

buenos materiales

### Más de 20 millones

**Estella. Plaza Santiago**

Apartamentos de lujo

a estrenar. Excelentes

condiciones.

Única oportunidad

ascensor

**Estella. Ibarra I**

Duplex. Ocasión.

Urbanización "El Puy"

**Bearin**

ÚLTIMOS UNIFAMILIARES

Materiales de 1º calidad.

Inmejorables condiciones

**Mañeru**

Chalet a estrenar.

Materiales

de buena calidad, 3 hab,

2 baños, txoko, garaje.

**Mansion**

en el catalogo

monumental

Joda de piedra

por dentro y por dentro,

muebles valiosos

mirador, garaje,

bodega, piscina  
gran terreno

**Alquileres de pisos,  
casas, bajeras**

## Aries



Deberías aprender a ser más tolerante con los demás. Nadie es perfecto y menos tú, ¿no te has dado cuenta?. Disfruta con lo que tienes y fíjate en las virtudes, verás como entonces la vida te sonríe.

Del 21 de marzo al 20 de abril

## Tauro



No de todos tus problemas tienen la culpa los demás. A veces, y quizá sin darte cuenta, tú también has podido fallar a las personas. No todo está perdido, conserva la amistad, que es para siempre.

Del 21 de abril al 21 de mayo

## Géminis



Buena sintonía con tu pareja, lo cual puedes aprovechar para hablar de alguna cuestión que tanto te molesta. Pero no pierdas los nervios, hazlo con delicadeza o ese buen momento desaparecerá.

Del 22 de mayo al 21 de junio

## Cáncer



Hay gente que aún está esperando a recibir una explicación tuya. Y es que hay cosas, que aunque se digan con una sonrisa, duelen mucho y tú has herido mucho a una persona cercana a ti.

Del 22 de junio al 22 de julio

## Leo



Se acabaron tus salidas de tono. Los que te rodean te van a pegar un toque de atención y si no prestas atención te puedes ver más solo que la una. Recapacita un poco y saca a relucir ese encanto tuyo.

Del 23 de julio al 22 de agosto

## Virgo



Deberías hacer borrón y cuenta nueva, no tiene sentido que sigas arrastrando esos rencores porque así no vas a avanzar. Aprende a perdonar, y verás como te sientes más ligera de equipaje.

Del 23 de agosto al 22 de septiembre

## Libra



De acuerdo, el mundo no es perfecto, pero no tiene sentido que le pongas pega a todo. Mira a tu alrededor y verás que hay alguien que te ama, con sus errores, pero que te puede hacer muy feliz.

Del 23 de septiembre al 22 de octubre

## Escorpión



La vida a veces no hay que tomársela tan a la tremenda. Intenta reírte un poco de ti mismo y no agrandar los problemas. En definitiva, disfruta un poco más de la vida, que son cuatro días.

Del 23 de octubre al 22 de noviembre

## Sagitario



Buen momento para relacionarte con otras personas si no tienes pareja. Saca a relucir tu encanto personal y olvídate de tu timidez. Verás que no es tan difícil encontrar a tu media naranja.

Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

## Capricornio



Ten cuidado en la oficina, alguien está muy atento al menor descuido que cometas para ir con el cuento a tus superiores. Así que estos días, tus proyectos laborales no los comentes con nadie.

Del 23 de diciembre al 22 de enero

## Acuario



De nuevo intentas escapar de la realidad idealizando cosas que no tienes. Pero ni esa persona es tan especial ni tu trabajo tan malo. ¿Por qué no tratas de disfrutar con lo que tienes?

Del 23 de enero al 20 de febrero

## Pisces



Ten cuidado, tu mundo rosa se puede venir abajo. Estás demasiado despegado de la realidad y no todo el mundo parece dispuesto a seguir ese camino que tú crees tan perfecto. ¿Seguro que es tu pareja ideal?

Del 21 de febrero al 20 de marzo

## HOSTELERIA

# El regreso de un histórico restaurante, La Cepa



Clara Fernández y M<sup>a</sup> del Mar Aramendía, nuevas dueñas de La Cepa

Uno de los restaurantes históricos de la ciudad, La Cepa, ha vuelto a abrir sus puertas. Ubicado en el centro de la ciudad, en el número quince de la plaza de Los Fueros, se inauguró el pasado martes 10 de octubre en una sencilla ceremonia donde además de los familiares de las actuales propietarias, Clara Fernández y M<sup>a</sup> del Mar Aramendía, se contó con la asistencia de los primeros dueños del establecimiento, la familia Alda, que puso en marcha el negocio en 1945. Desde entonces y hasta 1994 el restaurante funcionó de forma ininterrumpida aunque en diferentes manos, volviendo los Aranas a estar al frente de La Cepa los últimos 27 años

"A nosotras el lugar nos había gustado de siempre por lo que tenemos mucha ilusión", dice Clara Fernández,

"y parece que hemos acertado con la decoración porque los clientes nos han felicitado". El local ofrece un ambiente clásico en el que se acomodan a la perfección algunos de los muebles que se conservan de los inicios de La Cepa como son el piano, la barra y un enorme espejo.

Pero también hay sitio para un estilo más actual, un toque que llega con los cuadros de los artistas locales Florencio Alonso, Retana, Andrés Santamaria, Pedro Irulegui y Conchita Albizu. Esta mezcla clásica y moderna tiene su reflejo en la carta en la que el restaurador José María García prepara platos tradicionales con sugerentes innovaciones como puede ser las anguilas con cangrejos de río. Una propuesta culinaria variada donde también tienen cabida los menús del día.

mercadería  
lencería  
corsetería

**la sombrerera**

Comercio, 6 • Estella • 948 550 841

**Flores san pol**

¿TE CASAS ESTE AÑO?

RAMOS DE NOVIA  
COCHE / IGLESIA / ETC.

10% CON CARNET D.T.O. JOVEN

LE SERVICIOS INCLUIDOS HASTA SU COCHE

Plaza Fueros, 56  
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA

# ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR  
JARDUERAK

OCTUBRE  
2000

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

## EXPOSICIONES/ ERAKUSKETAK

Museo "Gustavo de Maeztu" *Museoa*

-DEL 6 DE OCTUBRE AL 5 DE NOVIEMBRE

Pedro Salaberri (Salas I y II)

-DEL 10 AL 26 DE NOVIEMBRE

Ayudas a la creación en artes plásticas y  
fotografía (1999) Gobierno de Navarra.

Institución Ppe de Viana

\*día 17 de noviembre, viernes

Grupo: San Guago teatro

"No me digas más"

\*día 24 de noviembre, viernes

Grupo "Txalo Producciones"

"La dama y el cardenal"

## CONFERENCIAS / HITZALDIAK

V Jornadas en torno a los Maeztu y su época

"V Jardunaldiak Maeztutarren eta Hauen  
garaiaren inguruan"

PROGRAMA-EGITARAU

Horario: 20,00 horas

\*27 de octubre

Sr. Luis Fernández Colorado

"Maeztu, Buñuel y el cine popular  
a comienzos del sonoro"

\*10 de Noviembre

Sr. Javier Riaño (Director de Bilbao Arte)

"El arte joven actual y su relación con las institucio-  
nes"

\*24 de Noviembre

Sr. Julio Pérez Peruche

"Condiciones industriales y estéticas del cine  
español en tiempos de Gustavo de Maeztu"

## ACTIVIDADES COMISION DE LA MUJER /EMAKUMEAREN BATZORDEA- REN EKITALDIAK

\*TXAPUZAS DOMESTICAS: Pintura, pladur, inte-  
riores, reciclaje.... Comienzo en octubre. Horario :  
mañanas o tardes.

\*TALLER PARA APRENDER A HABLAR  
EN PUBLICO.

Comienzo: 16 de octubre.

\*INICIACION AL MASAJE CURATIVO:

Miércoles, de 17,00 horas a 19,00 horas

Comienzo: 25 de octubre.

\*MUJER Y CINE. (Cine-coloquio)

Miércoles 25 de octubre.

Hora. 20,00horas

Proyección "Una relación privada"

Precio: 400 pesetas

Lugar: Golem

## TEATRO / ANTZERKIA

En el Cine "Los Llanos". 22,00 horas

\*día 10 de noviembre, viernes

Grupo "Iluna Teatro"

"No te bebas el agua"

Habrà servicio de Guardería  
Más información en el Servicio  
Municipal de la Mujer.  
Tf. 948- 54 82 37/23

COLABORA

CAJA NAVARRA

## animación infantil

- \* Organiza: Asociación Juvenil "BAMBÚ"
- \* Destinatarios: niñ@s entre 5 y 10 años.
- \* Horario: sábados de 9:00 a 14:00 horas.
- \* Cuota: 3.000 ptas. al mes.
- \* Desde el 21 de octubre.

## becas y ayudas-bekak eta laguntzak

- \* **FUNDACIÓN CAJA MADRID**
  - 36 becas de postgrado en el extranjero.
- \* **BECAS DE ESTUDIO EN EL EXTRANJERO**
  - BOE nº 205 el 26 de agosto de 2000.
  - Para verano 2001 y curso académico 2001- 2002.
  - Plazo finalización:
    - \* 27 de octubre de 2000 ITALIA- ISRAEL.
    - \* 30 de noviembre de 2000 NORUEGA
    - \* 29 de diciembre de 2000 ESCOCIA- BELGICA- AUSTRIA

## concursos - lehiaketak

### XV PREMIO NAVARRA DE PINTURA 2000

**Organiza:** Departamento de Educación y cultura del Gobierno de Navarra

**Características:** Tema y técnicas libres.

Las obras no podrán exceder de 2 metros.

**Único Premio:** 2.000.000 de pesetas

**Plazo de presentación:** Del 2 al 18 de noviembre de 2000.

## viajes - bidaiak

En la Oficina de Juventud tenemos a vuestra disposición listados de ofertas de viajes, **GUÍAS DE VIAJE** de distintos países, **GUÍAS DE HOTELES, CAMPINGS Y CASAS RURALES** y además puedes tramitar el **CARNET DE ALBERGUISTA** que te da la posibilidad de alojarte en Albergues de todo el mundo

## oferta de empleo público del ayuntamiento de Estella

### OFERTAS DE EMPLEO INFOLAN

- Aprendiz de dependiente de 16 a 21 años
- Ingeniero técnico electrónico
- Camareros
- Chicos para almacén y reposición
- Servicio doméstico
- Ofertas de empleo público de Navarra.
- Ofertas de empleo público del Estado (MAP).

#### Casa de Cultura

"Fray Diego"

Kultur Etxea

(Cerrada al público este año)

T: 948-551747

Museo Gustavo de Maeztu

Museoa

T:948-546037

11 a 13h. y de 17 a 19 h.

De martes a sábado.

Domingo de 11 a 13 horas. Lunes  
cerrado.

#### Oficina Municipal de

Atención al Consumidor

Udalaren Kontsumitzaleen-tzako

Argibide Bulegoa

Martes y jueves de 9 a 11 horas.

Tf.948 548228

Oficina de Información Juvenil

De lunes a viernes, por las mañanas

de 9,00 a 14,00 horas. Martes

y jueves de 18,00 a 20,00 horas

T:948-546363

Antena de Empleo Joven Infolan

Lunes a viernes

de 9,00 a 15,00

Tf.948 556310

Programa Joven de COFES

Lunes a viernes de 10,00 a

14,00h. Pº Inmaculada, 35 Tf.948

556374

Asociación EL CAMINO

Martes y miércoles de 18,00 a

20,00 h. Miércoles de 12,00 a

14,00 h

Tf.948 546464

# Anuncios Entre Particulares

# 948 55 34 59

## Gratuitos

### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios
3. DEPORTES
- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

### 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios
5. TIEMPO LIBRE
- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos



### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

### 1. BOLSA INMOBILIARIA

#### 1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso con bajera en calle Peñas de Year. T.948-552285

Se VENDE apartamento céntrico en Estella. 2 habitaciones, terraza. T.948-556176

Se VENDE piso en Estella. Buen estado, 3 habitaciones. Baño, trastero, parquet, puertas de roble y balcón cerrado de aluminio. T.948-552839 (Josefina, a partir de las 14,00 horas y a partir de las 22,00 h.).

Se VENDE piso en Carlos VII. En buen estado. Con plaza de garaje. T.948-546659/636-975648

Se VENDE piso en Paseo Inmaculada. T.948-551516

#### 1.1. DEMANDA

COMPRO piso en Estella con ascensor y última planta. T.93-3792067

Se NECESITA urgente encontrar piso en Estella para comprar. Precio: máximo 5 millones. T.666-945581

Se DESEA comprar casa o piso en Estella. Máximo 5 millones. T.607-493722

COMPRARIA apartamento en Estella. Imprescindible ascensor. T.676-010633

Se BUSCA piso en Estella o cercanías. Pequeño y amueblado. T.657-617903

COMPRARIA casa habitable, pequeña, en Tierra Estella. Económica. T.649-116522

En ESTELLA compro apartamento 1 ó 2 habitaciones. No importa reforma. T.948-552953

COMPRARIA piso en Estella. T.666-466803

#### 1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS Y CASAS,

## EN ESTELLA

### SE VENDEN PLAZAS DE GARAJE

C/ M<sup>2</sup> de Irache  
(junto al cruce de Capuchinos)

**Precio: 1.100.000 ptas**  
**Pago Financiado: 13.750 ptas/mes**  
**sin comisión**

Información  
y Venta:

Inmobiliaria  
**BARNO URDIAIN**

Plaza Santiago, 2 • Estella  
Tel. 55 15 00 • 55 06 44

#### PUEBLOS

LUQUIN. Se vende piso, salón con chimenea, calefacción individual. Sin gastos. Precio interesante. T.948-537561

MORENTIN. venta casa con piscina. Totalmente amueblada, 10 camas. Cocina totalmente equipada. T.943-762312

Se VENDE piso en San Martín Amescua (cerca de Urbasa), 90m<sup>2</sup> habitables, más amplia terraza, salón-comedor, tres dormitorios, baño, hall-pasillo, calefacción individual con fuego bajo (primer piso). T.943-791359 (llamar después de las 20,00 horas).

Se VENDE casa en Arróniz. Muy buen sitio y estado. Muy céntrico. T.948-537427/948-537296

Se VENDE piso en Ayegui. T.948-550234

Se VENDE casa en Legaria. Con garaje, calefacción y jardín. T.948-258677/948-122632

Se VENDE piso en Vitoria en zona Coronación. 4 habitaciones, sala, cocina, baño, camarote, ascensor, calefacción individual de gas, exterior y totalmente reformado. T.948-248983

Se VENDE casa de piedra de 120 m<sup>2</sup> para rehabilitar. T.948-539333

Se VENDE piso en Ayegui. T.948-550234

Se VENDE piso en Villatuerta. 3 habitaciones, cocina montada. T.948-541379

Se VENDE piso en Vitoria, calle Coronación. 4 habitaciones, salón, cocina, baño. Exterior, calefacción individual de gas, ascensor, camarote. Para entrar a vivir. T.945-248983/948-540122

### INMOBILIARIA

## BARNO URDIAIN

Ante la fuerte  
demanda  
se necesitan  
PISOS

para su venta

Asesoramiento gratuito  
y sin compromiso.

Plaza Santiago, 2 - 1<sup>º</sup> • ESTELLA  
Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44

Se VENDE casa en Lazagurria. T. 948-443113 (llamar a partir de las 22,00 horas). VALLE DE LANA (Navarra). A los pies de la Sierra de Lokiz. 150 m<sup>2</sup> útiles, 3 plantas, salón con chimenea, terraza, fachada de piedra. Soleada. Huerto anexo de 150 m<sup>2</sup>. Sin obra. Precio: 14.000.000 pesetas. Apartado 45. Estella (Navarra)

Se VENDE casa adosada en Ayegui detrás del Polideportivo en el Camino de Santiago. Hermosa terraza, choko, jardín y huerta, garaje para dos coches. Tel. 630-447319

Se VENDE casa de piedra a 16 kilómetros de Logroño en Aras (Navarra). Buena situación y con posibilidades. T.945-245631

Se VENDE piso de 2 baños a estrenar en Villatuerta. Con bajera local y patio. T.948-

## INMOBILIARIA

# BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1<sup>º</sup> • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

### LES OFRECE

VENTA DE CASA solariega en ZUDAIRE de planta baja 1 altura y un desván De 100 m<sup>2</sup> por planta EN BUEN ESTADO

VENTA DE SOLAR edificable en ZUDAIRE para 1 o varias viviendas Magnífica situación. Sin gastos de urbanización

SE VENDE CASA EN OTEIZA CON GARAJE Cocina montada, 2 habitaciones, salón, baño y aseo, calef. individual, materiales de buena calidad. Precio interesante

VENTA DE CASAS de 3 plantas con huerto en ALLO y LOS ARCOS. Para reformar. Buena oportunidad

VENTA DE CASA DE 2 PLANTAS CON HUERTA A LAS AFUERAS DE ESTELLA Cocina, salón, 4 habitaciones, baño. Calefacción individual

VENTA DE TERRENOS EN EL PUY con licencia para construir uno o dos chalets

VENTA DE PISO EN FUENTE DE LA SALUD CON PLAZA DE GARAJE Cocina montada, 4 hab. 2 baños, salón y despensa. Calef. Central. PRECIO INTERESANTE

VENTA DE PISO EN C/GARCIA EL RESTAURADOR (junto al edificio Estación). Salón comedor, 4 hab. cocina, baño y aseo. Sin gastos.

Venta de piso en el extrarradio de Estella. Cocina, 3 hab. baño y salón SIN GASTOS

VENTA DE PISO EN PLAZA SANTIAGO Cocina, 3 hab. baño y salón. SIN GASTOS

SE VENDEN LOCALES CENTRICOS ENTRE 50, 70 Y 100 M<sup>2</sup> para cualquier tipo de negocio. Buena fachada, salida de gases. PRECIO INTERESANTE

SE ALQUILA LOCAL EN PLAZA DE LOS FUEROS DE 50M<sup>2</sup> DE PLANTA Y 50M<sup>2</sup> DE SOTANO. Preparada para cualquier tipo de comercio.

541167

Se VENDE piso en Ayegui, amueblado, 2 baños, salón, cocina y 3 dormitorios. T:948-546131

Se vende piso en Villatuerta, con 4 habitaciones, cuarto de estar, cocina, baño y hall. 90 m<sup>2</sup> útiles y 140 m<sup>2</sup> de bajera con escalera interior. T:948-550897

Se VENDE piso nuevo en Ayegui (2 años). Salón, 3 habitaciones. Cocina y baño totalmente equipados. Ascensor y calefacción individual. T:948-556140

Se VENDE casa de madera lrache parque residencial. Servicios de piscinas, tenis, frontón, etc. T:686-794316

### 1.2 DEMANDA

COMPRO casa rural en Tierra Estella. T:943-799982

### 1.3 VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE O ALQUILA bajera de 90 m<sup>2</sup> en el edificio San Miguel. Con baño, agua y luz. Ideal para sociedad. T:948-552573

Se VENDE finca de regadío en Lerín. Nueve robadas con cabaña. T:943-472178 (a partir de las 21.00 horas)

Se VENDE terrenos, Munlun de la Solana, 4.271 m<sup>2</sup> para hacer viviendas. T:948-551184

Se VENDE bajera 200 m<sup>2</sup> en Carlos VII. T:948-550048

Se VENDE bajera en C/Gebala. T:948-553165

Se VENDE bajera en C/Arquijas 60 m<sup>2</sup>. T:948-550897

Se VENDEN derechos de viña 3 robadas y media; vendo finca término Murugarren 7 robadas y media; vendo finca término Zurucuaín, junto al pueblo 3 robadas y media. T:948-542245

A 2 kilómetros de Estella se VENDE parcela totalmente urbanizada. Muy bien comunicada. T:948-546778

Se VENDE terreno en término de Cirauqui de 3 robadas y media. Regadío, viña y chabola y árboles. T: 948-541017

### 1.3 DEMANDA

COMPRARIA plaza de garaje en planta primera. T:606-041694

Se COMPRA caseta de campo o nave. T:948-546457

Se CAMBIARIA plaza de garaje en la Estación por plaza situada en San Francisco

Tfno: (948) 13 11 36  
**¿SOBREPESO?**  
Necesitamos 96 personas para probar un nuevo programa de control de peso a base de hierbas.

Javier (frente al Eroski). T:948-541166 (llamar a partir de las 22.00h)

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T:948-537444

COMPRARIA terreno o casa con terreno, en zona Los Arcos. T:809127739

### 1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELLA

Se ALQUILA bonito piso amueblado. P<sup>o</sup> Immaculada. Buen precio. Máximo tres personas. T: 608 88 46 50

Se ALQUILA piso en Estella. C/Fray Diego. T:948-551266

Se ALQUILA piso Estella. 3 habitaciones, cuarto de estar, cocina y baño. Calefacción individual (gasta muy poco). Para estudiantes o profesores (abstenerse familias con hijos). T: 948-667084

Se ALQUILA piso, barato, todo exterior. T:948-554978

Se ALQUILA piso amueblado. Muy céntrico. T:948-551061

Se ALQUILA piso muy soleado y céntrico. T:948-552469

Se ALQUILA piso amueblado en Plaza Sierra de Aralar. 3 habitaciones, 2 baños. T:948-546546

Se ALQUILA piso. Zona el Volante. T:948-546393

Se ALQUILA o se VENDE piso en Monasterio de lrache. Amueblado, calefacción particular a gas. T:948-456903/667-329788

### 1.4 DEMANDA

Se NECESITA piso o casa en alquiler, económico, Estella o alrededores (urgentemente). T:636-771215

BUSCO apartamento céntrico con ascensor si es alto o primer piso si no tiene. Calefacción individual. T:948-550907/550919

Se NECESITA piso para alquiler económico. T:948-357144

Se BUSCA piso en alquiler en Estella, amueblado. Máximo: 45.000 pesetas. T:667-391719

Se BUSCA piso o apartamento en alquiler económico a partir de octubre. T: 617-220009

BUSCO piso económico en alquiler para vivir en Tierra Estella. T:948-399062

### 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA DE ESTELLA

Se ALQUILA casa en Abárzuza para julio, agosto, septiembre y octubre. Amueblada. Muy soleada. 9 camas. T:948-551071

Se ALQUILA piso extra, amueblado en Allo. T:948-553144

Se ALQUILA casa en Villatuerta con o sin amueblar. T:948-541350

Se ALQUILA apartamento en Salou. T:948-551266

Se ALQUILA casa en Ancín 70 m<sup>2</sup> más trastero y jardín. Calefacción. Precio: 50.000 pesetas/mes. De septiembre a junio. T:948-540004

Se OFRECE habitación para estudiantes. Media pensión. En Pamplona. T:948-239719  
Se ALQUILA piso en Ancín para todo el año. T:948-534061

Se ALQUILA casa pequeña en Ancín. Calefacción. De octubre a junio. Precio: 50.000 pesetas al mes. T:948-133588

Se ALQUILA casa en Villatuerta. T: 948-541350

Se ALQUILA piso 3 habitaciones, cuarto de estar, cocina y baño. Despensa. En Pamplona. C/S. Alberio (San Juan). T:948-258983 (llamar de 15.30 a 16.30)

Se ALQUILA casa a 9 kilómetros de Estella, 4 habitaciones, 2 baños completos, salón, cocina, trastero y calefacción. T:948-543193

### 1.5 DEMANDA

Se DESEA alquilar casa de pueblo para todo el año. Alrededor de Estella. T:948-212230/948-279654

Se ALQUILA buen piso en Allo. T:948-553144

Se BUSCA casa de pueblo para alquilar con sitio para caballos. T:948-357012

### 1.6 ALQUILER LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS

Se ALQUILA plaza de garaje en la estación. T:948-554465 (tardes)

Se ALQUILA plaza de garaje en c/ San Francisco Javier (frente a Eroski). T:948-554284

Se ALQUILA plaza de garaje en los aparcamientos del Oasis. T:948-550890

Se ALQUILAN 2 plazas de garaje en parking

de La Estación. T:948-523071

Se ALQUILA bajera en C/ Puy, 48 para fiestas. T:649-067095

ALQUILO local comercial en C/Arrieta, 170 mts. y en Villatuerta. 120 mts. T:626-806106

Se ALQUILA bajera para guardar caravanas, a 3.500 pesetas al mes; a 7 kilómetros de Estella. T:948-520203

Se ALQUILA plaza de garaje en parking de la Estación. T:948-546670

Se ALQUILA bajera en C/ San Nicolás. T:948-667144

Se ALQUILA bajera Plaza Fueros. T:948-550170

Se ALQUILA bajera con dos salidas en C/Mayor 97 y C/ Navarnería n<sup>o</sup> 3. 120 m<sup>2</sup>. T:948-552636/610-337380

Se ALQUILA plaza de garaje en Calleja de Los Toros. Muy amplia. T:948-554227 (noches).

### 1.6 DEMANDA

URGE casa en alquiler con bajera, alrededores de Estella. T: 677-598663

Se NECESITA alquilar bajera entre 20 m<sup>2</sup> y 30m<sup>2</sup> en Ayegui, Estella o Villatuerta. T:655-063544

Se DESEA compartir plaza de garaje céntrica. T:948-553206

### 1.7 TRASPASOS

Se TRASPASA bar en el casco viejo de Estella. T:948540019

Se TRASPASA plaza de taxi en Estella. T: 948-550368/948-554443

### 2. MOTOR

#### 2.1 AUTOMOVILES

Se VENDE W. Golf GTI. BI-AY. I eléctricos, c. centralizado, ruedas nuevas, asientos deportivos, ordenador de abordo, 475.000 pesetas. T:659-409940 (Marian)

Se VENDE Renault 21 TXE gasolina. AA, CC, EE, DA. Muy cuidado, en buen estado. Matrícula LO-H. T: 948-537823

Se VENDE Ford Sierra XR4i 2000. Buen precio. T:948-546604

Se VENDE Wolsvagen Golf 1, 8 e II, Negro. 125.000 kilómetros. Año 92. Extras Perfecto estado. P:750.000 pesetas. T:945-410160

Se VENDE Citroën. T:948-441003

Se VENDE Seat 127. Bien conservado. 80.000 ptas. T: 948-552709

#### 2.2 MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE moto Beta MX 50cc enduro.

P<sup>o</sup> Immaculada 19, 4<sup>o</sup>. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

S u g e r e n c i a s

- AYEGUI. Piso en zona polideportivo con mejoras  
- ESTELLA. C/ El Puy. Casa entera reformada  
Interiores de calidad

#### Venta pisos

- ESTELLA C/ Puy. Apartamento y Duplex. Nuevos.
- ESTELLA Urb. Ibarra. Duplex. 4 habitaciones. Terraza.
- ESTELLA P<sup>o</sup> Immaculada. Último piso. Buen estado, amueblado.
- ESTELLA Avda. Yeri. Piso buen estado, soleado, calefacción gas.
- ESTELLA. Piso Carlos VII, amueblado.
- ESTELLA. Piso amplio, C/ Fray Diego. Cale. gas y ascensor. Oportunidad
- ESTELLA. Apartamentos, en construcción. C/ Valdeallín.
- ESTELLA. C/ Zalambor. Buen piso. Económico.
- ARRONIZ. Plaza Verónica. 4, 2<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup>. Piso con bajera.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar.

- AYEGUI. Piso zona polideportivo. 2<sup>o</sup> con muebles y mejoras.
- LARRION. Piso con bajera. 4 hab. Calefacción.
- LARRION. Piso 3 hab. Sin gastos
- OTEIZA. Piso con bajera. Buen estado. Calefacción.

#### Venta Casas

- ESTELLA. CHALET de LUJO Carretera de Larrion
- ESTELLA. C/ El Puy. Casa nueva. Excelente calidad. Con o sin local
- SESMA. Casa unifamiliar. Buen estado
- ESTELLA. Casa. Entre c/ Puy y c/ Carpintería. Ideal para unifamiliar.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 10.300.000.
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.

- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.
- MURIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- LARRION. Chalet junto al pueblo, con terreno.
- RIEZU. Vivienda con 170 m. de jardín. Calefacción.
- SORLADA. Casa piedra. Parcialmente reformada.
- ZUDAIRE. Casa solariega con terreno.

#### Alquiler locales

- ESTELLA. Merkatondoa. Nave industrial preparada
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. Zona Sabeco. Nave 100M
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.

#### Venta bajeras

- ESTELLA C/ Puy. Local. Nueva construcción.
- ESTELLA. Plaza San Juan. (personalmente).
- PLAZA GARAJE. Amplia, en edificio San Miguel.
- ESTELLA. Bajera en calle La Corte.
- ESTELLA. Bajera comercial. Paseo Immaculada
- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

#### Terrenos

- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60 metros cuadrados.
- ARAMENDIA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- MUES. 355 m. Urbana.
- ZUDAIRE. Parcela urbana.

#### Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.

Como nueva. Precio a convenir. T: 649-148825

Se VENDE moto XJ 600 Yamaha. Precio: 200.000 pts. T: 948-554031

Se VENDE Yamaha FZ 750 cc. Kilómetros 18.453. Precio a convenir. T: 948-555124 (llamar a partir de las 20.00 h.)

Se VENDE motocarro AP-50. No necesita carnet de conducir. Barato. En buen uso. T: 948-546526 Estella.

Se VENDE moto de trial. Montesa 311. Buen estado. T: 948-552219

VENDO derbi Senda Super motard, con seis meses, o cambio por scooter o por moto de carretera similar. T: 636-601336

Se VENDE moto Yamaha 600XS. Juego de maletas. Precio 225.000 ptas. T: 609-225780

Se VENDE moto Honda Nsr 75. T: 948-553947

Se VENDE ciclomotor vespino. 8.000 kilómetros. T: 948-441003

Se VENDE moto Honda Dominator 650 cc. Buen estado. T: 606-447347

Se VENDE moto trial. P: 60.000 pesetas. T: 948-521068

**2.2. DEMANDA**

**2.2. ACCESORIOS**

Se VENDEN 5 ruedas de Ford XR2, con cubiertas. T: 948-550237

Se VENDE botas de motorista de cuero negras. Nuevas. Sin usar. Talla: 41. Buen precio. T: 948-554386

**2.3. FURGONETAS, TRACTORES, CAMIONES VARIOS**

Se VENDE furgoneta para camping Wols. California Coach. 150.000 kilómetros. Impeccable. T: 948-553367

Se VENDE furgoneta Ford Transit NA-AP 130.000 Kilómetros. Bien cuidada. T: 676-417890

Se VENDE furgoneta Seat 600 kg. de carga. T: 948-520093

Se VENDE rulote. T: 948-523293

OCASION. Se vende tractor Ebro 44. T: 948-527122 Muy barato.

Se VENDE tractor John Deere 36/40 DT. Razón en el teléfono: 948-553928/948-444092

Se VENDE camión frigorífico Mercedes. 3.500 kilogramos. Con equipo de frío. Muy barato. T: 948-521078 (preguntar por Roberto o Ramón).

Se VENDE camión frigorífico Iveco, carga máxima 3.500 kilogramos. NA-AM. T: 948-657144

**2.4. ACCESORIOS**

Se VENDEN 3 ruedas 8.25/15 (remolque agrícola) con o sin llantas de 5 tornillos. T: 948-545111/948-545085

Se VENDE remolque tienda seminuevo. T: 948553388

Se VENDE carro-tienda 6 plazas Inesca. Muy buenas condiciones. T: 948-554297

Se VENDE carro de camping. Marca Comanche. 110cm x 88cm x 55 (alto). Seminuevo. Puerta posterior y superior. Parrilla superior. P: 40.000 pesetas. T: 948-546374

Se VENDEN 4 llantas Speedline 14", blancas. Para Citroen y Peugeot. T: 670-392271

Se VENDE remolque tienda, con 3 habitaciones y nevera. Precio a convenir. T: 666-469391/948-553909

VENDO 4 ruedas nuevas a mitad de precio. Modelo PIRE 185-70 R13 P2000T. T: 94 4334535 / 649 067095

**2.4. DEMANDA**

Se COMPRA silla de coche para bebé. Imprescindible sistema de sujeción mediante anclajes. T: 948-546732

**3. DEPORTES**

**3.1. BICICLETAS**

Se VENDE bicicleta de carreras marca ALAN, talla 53, cuadro de carbono pedales automáticos, regalo zapatos SEMINUEVA. T: 948-541102

Se VENDE bicicleta estática. T: 948-553059

Se VENDE bicicleta de montaña. Cuadro plano. Especial con amortiguador. Tipo Trintak. T: 630616628

Se VENDEN dos bicicletas de montaña. T: 948-537645

**3.1. ACCESORIOS**

Se VENDE manetas de freno Campagnolo Record. T: 948-554246. P: 12.000 pesetas.

Se VENDE pulsómetro y complementos de mountain bike. T: 627-236625

Se VENDE portabicietas para 3 acople al enganche del coche. T: 948-552407

**3.1. DEMANDA**

Se COMPRA bicicleta estática. T: 948-546598 (llamar sólo martes y viernes).

**3.2. MATERIAL DEPORTIVO**

Se VENDE tabla snow 1,50 cm. Con fijacio-

nes. 1 temporada. T: 948-553707

Se VENDE tabla de abdominales para ejercicios en casa. Seminueva. T: 948-186269

Se VENDE piragua K2. Precio económico. T: 948-546993

**4. CASA Y HOGAR**

**4.1. ELECTRODOMESTICOS, Y UTENSILIOS HOGAR**

Se VENDE cocina de leña para calefacción. En buen estado. Precio a convenir. T: 948-541350

Se VENDE frigorífico de segunda mano, cámara de segunda mano y silla de ruedas de segunda mano. T: 948-553076

Se VENDE un televisor marca Philips 14" (de color). Muy barato. T: 948-554289

Se VENDE televisor 25" Philips. P: 25.000 pesetas. T: 610-862302

Se VENDE frigorífico de dos puertas, 4 años de uso. Muy buen estado. Y mesa de cristales de sala de estar. T: 948-558228

Se VENDE televisor color 16.000 pesetas; cama nido 2000 pesetas, mueble puente de 2 camas por 6.000 pesetas. T: 600-311301 (noches)

Se VENDE acumulador eléctrico. Sin estrenar y barato. T: 948-554965

**4.1. DEMANDA**

Se COMPRA frigorífico pequeño de butano. T: 948-555118

Se COMPRA lavadora de segunda mano. T: 627-412268

**4.2. MOBILIARIO-DECORACION**

Se VENDE tresillo y dos butacas, en buen estado. P: 20.000 pesetas. T: 948-554160/948-551606

Se VENDE mampara de baño. T: 606-851231

Se VENDE sofá tresillo y dos butacas (juego completo). Buen estado y barato. T: 948-551045

VENTANAS. Vendo 6 ventanas de Iroko de 85x150 barnizadas con cristal doble. Buen precio. T: 948-554311/617-463865

Se VENDE un dormitorio juvenil. Consta de armario de 2 puertas, cama de 90 x 190, una estantería y una mesita de estudio. Regalo de sobrecama y colchón. T: 948-553242/948-552026

VENDO mesa de dibujo 170 x 100 cm, 50.000 pesetas. T: 626-806106.

**4.2. DEMANDA**

Se BUSCA un archivador metálico. T: 948-

Empresa de comunicación necesita **Diseñador/a de páginas web**

SE REQUIERE: Conocimientos amplios **ENVIAR CURRÍCULUM VITAE Y FOTOGRAFIA A:** Apdo. de Correos 101 31200 ESTELLA / NAVARRA

552040

COMPRO puerta 2,35 alto y 2,48 ancho. t: 948-540122

se NECESITAN muebles. Razón: 627-412268

**4.3. ROPA**

Se VENDE vestido de novia blanco. Talla: 38/40. P: 90.000 pesetas.

**4.4. VARIOS**

Se VENDE escalera de 12 metros con ruedas para transportarla. Seminueva. T: 639-763607

Se VENDE vestido de novia color marfil de la talla 42. T: 948-554294

Se VENDE coche capota y silleta Janet-Balmoral. T: 948-543142

**5. TIEMPO LIBRE**

**5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA**

Se VENDE línea 200W para amisora de 27 Mhz. T: 948-553731

Se VENDE máquina escribir electrónica. T: 948-554166

Se VENDE calculadora científica. Nueva. Casio FX 7.500G. T: 948-527062

**5.2. FOTOGRAFIA**

Se VENDE cámara de fotos reflex. CANON EOS 1000 EGN con objetivo 35-80 mm/objetivo 700m 75-300mm. Precio a convenir. T: 948-534114

Se VENDE cámara Nikon FM-10. Buen estado. T: 600-697515

Se VENDE cámara de fotos Zenza Bronica 4,5 x 6 ETR Si con motor y visor fotómetro. Precio interesante. T: 948-552953

**VEHICULOS DE OCASION**

Garantía hasta dos años - Financiación hasta cinco años - Ofertas en seguros

Polígono Mekatondoa, 29 • ESTELLA (Navarra)

**HASTA 200.000 PTS:**

- Seat Ibiza..... Varios
- Citroën AX..... Varios
- Seat Trans..... Varios

**HASTA 500.000 PTS:**

- Volkswagen Golf.....NA-W
- Peugeot 309..... Varios
- Ford Orion 1.8 D.....NA-AG

**TODO TERRENO**

- Nissan Terrano.....TDI
- Nissan Patrol..... Varios
- Suzuki SJ 410..... Varios

**HASTA 850.000 PTS**

- Audi 80 TD.....TS
- VW Golf 1.6.....5p.
- VW Jetta.....TD
- Renault Clio 1.8.....5p.
- Seat Cordoba 1.6.....
- Nissan Micra 1.0.....GX

**VEHICULOS DE EMPRESA**

- Nissan Terrano..... TDI
- Nissan Primera..... Varios
- Nissan Almera..... 2.2 TDI
- Nissan Almera 1.6..... Varios

**HASTA 300.000 PTS**

- Seat Ibiza..... Varios
- Lancia Prisma..... 1.6
- Peugeot..... 205
- Seat Malaga..... 1.5i

**HASTA 500.000 PTS**

- Peugeot 205..... T. Diesel
- Ford Escort 1.8..... Diesel
- Seat Marbella... seminuevo
- Peugeot 405..... Diesel

**HASTA 900.000 PTS**

- VW Jetta 1.6..... Diesel
- Ford Escort..... 1.8 TD
- Audi 80 2.0..... 115cv A.A
- Audi 90 2.3..... 133cv A.A
- Citroën ZX..... 1.9 D

**OCASIONES**

- Audi A4 1.9 TDI..... 90cv
- XM 2.5TD..... Full.Eqp
- Nissan Primera 2.0D..... A.A
- Audi A4 TDi 110cv..... Comp
- Audi 80 1.9 Tdi..... 90cv

**INDUSTRIALES**

- Renault Express..... Diesel
- Citroën C15..... Diesel
- Camión Nissan..... M 90, 150



ESTELLA MOTOR S.A. • Merkatondoa 29 • TEL. 948 54 62 70



AUTO EGA S.A. • TEL. 948 55 18 54



AUTO IRACHE S.A. • TEL. 948 55 22 58

## 5.3. INFORMÁTICA

Se VENDE Macintosh Quadra 610 compatible. 32 Mb RAM, 750 Mb Disco duro, teclado, ratón, monitor 14" color y modem, con muchos programas. 50.000 ptas. T: 686-562135

Se VENDE ordenador Pentium 166. Multimedia CDROM X20 Windows 95. Precio negociable. T: 619-926314

## 5.4. MÚSICA

Se VENDE equipo de voces: amplificador, mezclador 150w, esclavo 150w y 2 altavoces 200w cada uno. Económico y buen estado. T: 948-541289 (horario de oficina)

Se VENDE micrófono inalámbrico Diversiti. Marca Nady Profesional. Seminuevo a mitad de precio. T: 606-851227 (por las tardes)

Se VENDE batería Ludwig completa, 5 piezas más platos y mesa de mezclas Soundcraft. Modelo Spirit folio 8 canales. T: 948-540188

Se VENDE equipo de música nuevo. 2 Cds independientes, marca Philips, doble pletina marca Pioneer, dos bafles, y amplificador. Ideal para bar. Precio: 200.000 pesetas. T: 686-910495 (preguntar por José Luis)

Se VENDE cadena de música Philips FW 332. Impecable. P: 20.000 pesetas. T: 657-676297

Se VENDE doble pletina TEAC W780R, prácticamente nueva. Oportunidad. T: 948-554605

## 5.4 DEMANDA

COMPRAIRIA bajo con o sin amplificador. T: 948540151

CAMBIARÍA trombón de varas por trombón de pistones. T: 948-550933

GRUPO DE MÚSICA busca bajista con influencias pop-rock. T: 607-952928

## 5.5. LIBROS-REVISTAS-VIDEOS

BUSCAMOS libros, folletos, postales y programas de fiestas de Estella para ampliar la sección correspondiente a la colección local de la Biblioteca Pública de Estella. T: 948-554810 o en la Biblioteca.

Se VENDE material de estudio de acceso a la Universidad para mayores de 25 años. Con ejercicios en inglés (test) y diskete ordenador (test). P: 60.000 pesetas. T: 639-166289

Se VENDE la edición en cartón de tapa dura, 700 pesetas cada uno: Ken Follet "El baile de los leones", de Frederick Forsyth "El manifiesto negro" y de Jehn Lecorré "El sastre de Panamá". T: 948-551213

Se VENDE la edición de bolsillo, 500 pesetas cada uno: de Jean Markale "El nacimiento del Rey Arturo" y de Stephen King "El ciclo del hombre lobo". T: 948-551213

Se VENDEN libros de la colección Txalaparta (75 libros). T: 948-557645

## 5.5 DEMANDA

COMPRAIRIA Comics de TBO. T: 948-552604

## 5.6 JUEGOS

Se VENDE Nintendo 64 con 5 juegos y 2 mandos. Muy barata. T: 948-520064

Se VENDE billar. T: 948-395034

Se VENDE SuperNintendo con muchos juegos. T: 948-554394

## 5.6 DEMANDA

Se COMPRA play station. T: 948-546427

Se COMPRA cartucho Mario-car de Super Nintendo. T: 948-546745

Se COMPRA Play Station. T: 948-552126

## 6. TRABAJO

### 6.2 TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE chica para trabajar por las mañanas. T: 646-740523

Se PASAN discos antiguos y casetes a CD. T: 686-562135

Se BUSCA trabajo para cuidar niños y personas mayores, o trabajos de casa. T: 653-026485

Se ARREGLAN y decoran uñas. T: 659649469 (Janeth)

LICENCIADO con formación pedagógica da clases en Estella de matemáticas, física y química y contabilidad. ESO, ciclos formativos y bachillerato. 6 años de experiencia. Buenos resultados. T: 948-344513/606-517588

Señora BUSCA casa particular para limpiar. T: 948-553654

Se OFRECE Sra. responsable para cuidar niños. Con experiencia. T: 669-738435 (preguntar por Beatriz)

Se OFRECE mujer responsable para cuidar niños por las tardes (2 ó 3 horas). T: 948-552163

Se OFRECE chica para cuidar niños y limpieza de hogar durante todo el año. Sólo mañanas. T: 948-690392 (Esther)

Se OFRECE chica para cuidar niños o personas mayores con experiencia. T: 948-552325

Se DAN clases de guitarra niños y adultos. T: 948-551597

Se OFRECE organista y saxofonista para ceremonias. Con experiencia. T: 948-554696

Se OFRECE señora de Ayudante de cocina. Con experiencia. También para otro tipo de trabajo. T: 657-700606/657-700605

LICENCIADA con formación pedagógica da clases en Estella de matemáticas, física, química y contabilidad. ESO, ciclos formativos y bachillerato, 6 años de experiencia. Buenos resultados. T: 948-344513/606-517588

Se OFRECE chica para cuidar niño durante todo el curso. Con experiencia. T: 948-552325

NUEVAS CLASES DE GUITARRA en Estella. Para información llame: 948-540188

## 6.2 DEMANDA

Se NECESITA personal para trabajar en hotel en Bakio (Mizcavi). T: 94-6184022

Se NECESITA señora para atender casa y niños a partir de septiembre. T: 948-551378

Se NECESITA aprendiz Tierra Estella. T: 944-535902

Se NECESITA conserje club de jubilados Dicastillo. Ponerse en contacto hasta 10 de agosto. T: 948-527191 (contrato un año)

Se NECESITA camarero/camarrera. T: 948-551040

Se NECESITA albañil para arreglar fachada en Torres del Río. T: 649-909643

Se NECESITA dependienta para el mes de octubre. T: 636-333360

Se NECESITA cantante femenina para orquesta de bodas. En Estella. T: 948-196549

## 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primero de ingeniería. T: 948-553734

Se NECESITA profesor de euskera. T: 948-556183 y 670-489510

Se NECESITA profesor/a matemáticas 2º Bachillerato. Preferible en euskera. T: 948-546993

## 8. ANIMALES

Se VENDEN cachorros de caza, raza Spaniel. T: 948-540007

VENDO dos cachorros de Braco alemán, de 9 meses. Cazando. T: 600-688518

Se VENDEN cachorros de pastor alemán, nacidos el 3 de agosto. T: 610-056610

Se VENDE perra Mastin de medio año. Regalo perro Setter y vendo canarios y periquitos. T: 636-799050

Se VENDEN gatos. T: 948-521116

Se VENDEN cachorros sabueso español. T: 945-410160

Se VENDEN cachorros de Setter Inglés. Económicos. T: 948-551949/948-554540

Se VENDE braca 1 año y 2 meses cobrando. Económica. T: 610-505982

Se VENDEN cachorros de pastor alemán, vacunados, desparasitados. Con pedigree. Machos y hembras. T: 607-233998

ENCONTRADA gata siamesa en Barrio San Miquel. T: 948-555024

## 8.1. VARIOS

Se VENDE aula para conejos, 10 madres, 150 gazapos. Seminuevos. Buen precio. T: 948-539023

## 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE máquina de tabaco Azkoyen. Con un año de uso, en muy buen estado. Con convertidor de Euros. 320.000 pesetas. T: 686-910495 (preguntar por José Luis)

Se VENDE silla de montar vaquera. Forrada en cuero. Precio: 40.000 pesetas. Apartado de correos 45. Estella.

Se VENDEN dos faroles de forja. T: 948-552145

Se VENDE escopeta superpuesta marca: Laurona. P: 50.000 pesetas. T: 948-527218 (horario comidas)

Se VENDE yunque 80 kilogramos. P: 60.000 pesetas. T: 948-551986

Se VENDE cama de hospital con motor eléctrico. T: 948-523335

Se VENDEN 2 hornos panificadora industrial. Nuevos (20 días de uso) y automáticos. P: 3.000.000 pesetas. T: 969-331964

Se VENDE cama clínica con cabezal eléctrico y grúa eléctrica para enfermos. T: 948-543193

## 9.0 DEMANDA

FAMILIA necesitada busca silleta de gemelos. T: 948-546790

## Licenciado da CLASES PARTICULARES de MATEMÁTICAS y FÍSICA

Todos los niveles

948 55 13 15 • 948 55 24 03

## 9.1. PERDIDAS

PERDIDO reloj Lotusse acero, esfera negra. Se gratificará. T: 626-519365

## 9.2 HALLAZGOS

RECOGIDA PERRA en zona Merkatondoa. Color rojo. Mezcla Sabuesa-Basset. Cola corta. T: 948-520221

ENCONTRADA perra sabuesa. T: 948-541269

ENCONTRADA en un bar de Estella medalla de oro. En un lado, un Corazón de Jesús, y en otro, una virgen. Inscripción con una fecha. T: 948-550926

## 10. RELACIONES

### 10.1. COMPARTIR PISOS

Se COMPARTIR piso Avda. Yerri. T: 948-550966. Llamar a partir de las 22h.

Se ALQUILA piso amueblado. Muy céntrico. T: 948-551061

Se BUSCA chica para compartir piso T: 948-341055

Se ALQUILA habitación en casa de pueblo a 20 kilómetros de Estella. T: 649-909643

### 10.1. DEMANDA

CHICO. Se busca piso en Estella para compartir. T: 948-541121 (horario de oficina)

CHICA. busca piso compartido. Económico. En Estella. T: 948-553416

COMPARTIRÍA piso en Estella. T: 608-164772

Se BUSCA piso compartido. T: 630-038190 (Fernando)

Se OFRECE chica para compartir piso en Estella y si no alquiler va apartamento en Estella. T: 948-426909 (preguntar por Olga)

### 10.2. VIAJES

Se NECESITA persona para compartir gastos de viaje con coche propio de Estella a Pamplona y regreso (horario de 9h a 19h.) T: 948-556220

Se NECESITA persona/s con coche para compartir gastos de viaje de Estella a Pamplona y vuelta (horario flexible). T: 655-451857

PERSONA sin vehículo, compartiría gastos de viaje a Pamplona. Salida de Estella a las siete de la mañana y regreso a las tres de la tarde. T: 948-553206

10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICACIONES

HOMBRE de 50 años quiero pasarlo guay con chicos jóvenes. Preguntar por Paco. T: 606-693678

# • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



**Jorge Zudaire Hermoso**  
cumple 9 años el 2 de noviembre.  
Es de Aberin.  
Felicidades.



**Caria Osés Berruete**  
cumple 1 año el 24 de octubre.  
Felicidades de tus papás!



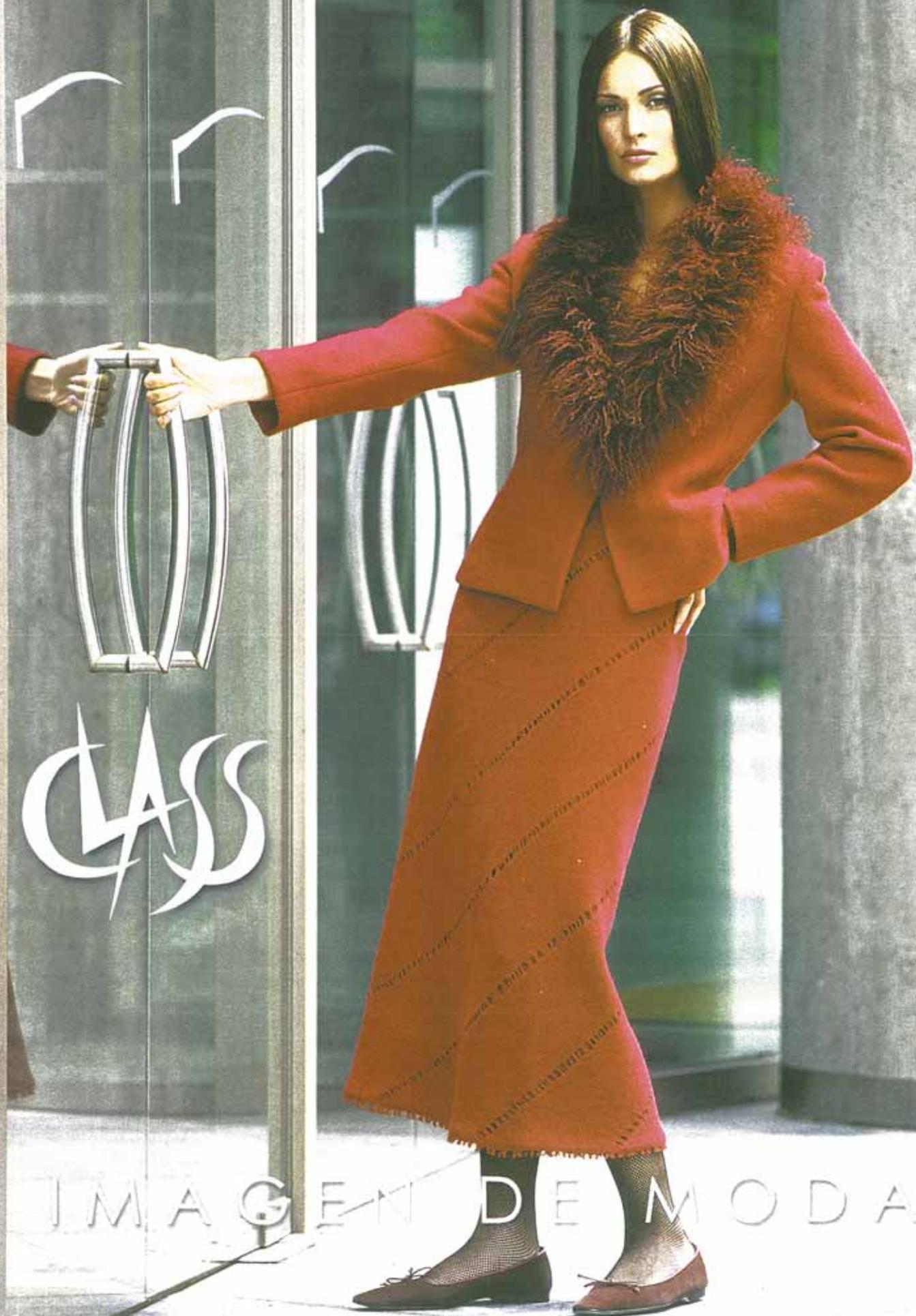
**Leticia Urbiola Hermoso**  
cumple 9 años el 19 de octubre.  
Es de Dicastillo.  
Felicidades.



**Maite Echavarri Iturmendi**  
cumplió 4 años el 9 de octubre.  
Felicidades de su hermana y sus papás.



**Laura Zudaire Hermoso**  
cumple 6 años el 24 de octubre.  
Es de Aberin.  
Felicidades.



# NUEVA GAMA NISSAN



## Nueva Gama Almera

Nuevos motores diesel: 2.2 TDi 110 y 114cv.



Nissan Primera



Nissan Terrano



Nissan Pickup



Nissan Patrol GR  
Nuevo motor: 3.0 TDi 158cv.

## Estella Motor

Pol. Merkatondoa, 29. Estella

Tel. 948 54 62 70



CONDUCE Y DISFRUTA

